

First Session, Forty-third Parliament,  
68 Elizabeth II, 2019-2020

Première session, quarante-troisième législature,  
68 Elizabeth II, 2019-2020

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-4

## PROJET DE LOI C-4

An Act to implement the Agreement  
between Canada, the United States of  
America and the United Mexican States

Loi portant mise en œuvre de l'Accord entre  
le Canada, les États-Unis d'Amérique et les  
États-Unis mexicains

---

FIRST READING, JANUARY 29, 2020

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 29 JANVIER 2020

---

DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF  
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

VICE-PREMIÈRE MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES  
INTERGOUVERNEMENTALES

---

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States*".

## SUMMARY

This enactment implements the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Buenos Aires on November 30, 2018, as amended by the Protocol of Amendment to that Agreement, done at Mexico City on December 10, 2019.

The general provisions of the enactment set out rules of interpretation and specify that no recourse is to be taken on the basis of sections 9 to 20 or any order made under those sections, or on the basis of the provisions of the Agreement, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 approves the Agreement, provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional and administrative aspects of the Agreement and gives the Governor in Council the power to make orders in accordance with the Agreement.

Part 2 amends certain Acts to bring them into conformity with Canada's obligations under the Agreement.

Part 3 contains the coming into force provisions.

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en œuvre de l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains* ».

## SOMMAIRE

Le texte met en œuvre l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Buenos Aires le 30 novembre 2018, tel qu'il a été modifié par le Protocole d'amendement de cet accord, fait à Mexico le 10 décembre 2019.

Les dispositions générales du texte prévoient des règles d'interprétation et précisent que, sans le consentement du procureur général du Canada, aucun recours ne peut être exercé sur le fondement des articles 9 à 20 ou des décrets d'application de ceux-ci, ni sur le fondement des dispositions de l'Accord.

La partie 1 approuve l'Accord et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à l'application des aspects institutionnels et administratifs de l'Accord. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets conformément à l'Accord.

La partie 2 modifie certaines lois pour donner suite aux obligations du Canada prévues par l'Accord.

La partie 3 comprend les dispositions d'entrée en vigueur.

## TABLE OF PROVISIONS

### An Act to implement the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States

|  | Short Title   |
|--|---|
| <b>1</b>   | <i>Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act</i> |
| Interpretation   |   |
| <b>2</b>   | Definitions   |
| <b>3</b>   | Interpretation consistent with Agreement                        |
| <b>4</b>   | Non-application of Act and Agreement to water                   |
| <b>5</b>   | Construction  |
| Her Majesty  |   |
| <b>6</b>   | Binding on Her Majesty  |
| Purpose  |   |
| <b>7</b>   | Purpose   |
| Causes of Action   |   |
| <b>8</b>   | Causes of action under sections 9 to 20                         |
| PART 1<br>Implementation of Agreement                              |   |
| Approval, Designation of Minister and Representation on Commission |   |
| <b>9</b>   | Approval  |
| <b>10</b>  | Order designating Minister                                      |
| <b>11</b>  | Canadian representative on Commission                           |
| Secretariat  |   |
| <b>12</b>  | Continuation of Secretariat                                     |
| <b>13</b>  | Continuation of Canadian Section of Secretariat                 |
| <b>14</b>  | Secretary   |
| <b>15</b>  | Staff   |
| Panels and Committees  |   |
| <b>16</b>  | Powers of Minister  |

## TABLE ANALYTIQUE

### Loi portant mise en œuvre de l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains

|   | Titre abrégé  |
|---|---|
| <b>1</b>  | <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique</i> |
| Définitions et interprétation   |   |
| <b>2</b>  | Définitions   |
| <b>3</b>  | Interprétation compatible avec l'Accord                           |
| <b>4</b>  | Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux        |
| <b>5</b>  | Interprétation  |
| Sa Majesté  |   |
| <b>6</b>  | Obligation de Sa Majesté  |
| Objet   |   |
| <b>7</b>  | Objet   |
| Droit de poursuite  |   |
| <b>8</b>  | Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 20              |
| PARTIE 1<br>Mise en œuvre de l'Accord   |   |
| Approbation, désignation du ministre et représentation au sein de la Commission |   |
| <b>9</b>  | Approbation   |
| <b>10</b>   | Désignation du ministre   |
| <b>11</b>   | Représentation canadienne à la Commission                         |
| Secrétariat   |   |
| <b>12</b>   | Maintien — Secrétariat  |
| <b>13</b>   | Maintien — Section canadienne du Secrétariat                      |
| <b>14</b>   | Secrétaire  |
| <b>15</b>   | Personnel   |
| Groupes spéciaux et comités   |   |
| <b>16</b>   | Pouvoirs du ministre  |

|           |  |
|-----------|--|
|           | Labour Council                             |
| <b>17</b> | Powers of Minister of Labour               |
|           | Expenses                                   |
| <b>18</b> | Payment of expenditures                    |
|           | Orders                                     |
| <b>19</b> | Article 31.19 of Agreement                 |
| <b>20</b> | Article 31-B.10 of Annex 31-B of Agreement |

## **PART 2** Related Amendments

|            |  |
|------------|--|
| <b>21</b>  | <i>Canada Deposit Insurance Corporation Act</i>  |
| <b>22</b>  | <i>Competition Act</i>                           |
| <b>23</b>  | <i>Copyright Act</i>                             |
| <b>35</b>  | <i>Criminal Code</i>                             |
| <b>39</b>  | <i>Excise Tax Act</i>                            |
| <b>40</b>  | <i>Export and Import Permits Act</i>             |
| <b>53</b>  | <i>Fertilizers Act</i>                           |
| <b>54</b>  | <i>Financial Administration Act</i>              |
| <b>57</b>  | <i>Food and Drugs Act</i>                        |
| <b>59</b>  | <i>Canada Grain Act</i>                          |
| <b>70</b>  | <i>Importation of Intoxicating Liquors Act</i>   |
| <b>72</b>  | <i>Special Import Measures Act</i>               |
| <b>108</b> | <i>Trade-marks Act</i>                           |
| <b>111</b> | <i>Investment Canada Act</i>                     |
| <b>114</b> | <i>Customs Act</i>                               |
| <b>137</b> | <i>Commercial Arbitration Act</i>                |
| <b>138</b> | <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> |
| <b>152</b> | <i>Broadcasting Act</i>                          |
| <b>153</b> | <i>Trust and Loan Companies Act</i>              |
| <b>158</b> | <i>Bank Act</i>                                  |
| <b>171</b> | <i>Insurance Companies Act</i>                   |
| <b>183</b> | <i>Customs Tariff</i>                            |
| <b>206</b> | <i>Pest Control Products Act</i>                 |
| <b>207</b> | <i>Canadian Energy Regulator Act</i>             |

## **PART 3** Coming into Force

|            |                  |
|------------|------------------|
| <b>213</b> | Order in council |
|------------|------------------|

|           |  |
|-----------|--|
|           | Conseil du travail                           |
| <b>17</b> | Pouvoirs du ministre du Travail              |
|           | Frais  |
| <b>18</b> | Paiement des frais                           |
|           | Décrets                                      |
| <b>19</b> | Article 31.19 de l'Accord                    |
| <b>20</b> | Article 31-B.10 de l'annexe 31-B de l'Accord |

## **PARTIE 2** Modifications connexes

|            |  |
|------------|--|
| <b>21</b>  | <i>Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada</i>     |
| <b>22</b>  | <i>Loi sur la concurrence</i>                              |
| <b>23</b>  | <i>Loi sur le droit d'auteur</i>                           |
| <b>35</b>  | <i>Code criminel</i>                                       |
| <b>39</b>  | <i>Loi sur la taxe d'accise</i>                            |
| <b>40</b>  | <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> |
| <b>53</b>  | <i>Loi sur les engrais</i>                                 |
| <b>54</b>  | <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>           |
| <b>57</b>  | <i>Loi sur les aliments et drogues</i>                     |
| <b>59</b>  | <i>Loi sur les grains du Canada</i>                        |
| <b>70</b>  | <i>Loi sur l'importation des boissons enivrantes</i>       |
| <b>72</b>  | <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>         |
| <b>108</b> | <i>Loi sur les marques de commerce</i>                     |
| <b>111</b> | <i>Loi sur l'investissement Canada</i>                     |
| <b>114</b> | <i>Loi sur les douanes</i>                                 |
| <b>137</b> | <i>Loi sur l'arbitrage commercial</i>                      |
| <b>138</b> | <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>  |
| <b>152</b> | <i>Loi sur la radiodiffusion</i>                           |
| <b>153</b> | <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>          |
| <b>158</b> | <i>Loi sur les banques</i>                                 |
| <b>171</b> | <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>                   |
| <b>183</b> | <i>Tarif des douanes</i>                                   |
| <b>206</b> | <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>               |
| <b>207</b> | <i>Loi sur la Régie canadienne de l'énergie</i>            |

## **PARTIE 3** Entrée en vigueur

|            |        |
|------------|--------|
| <b>213</b> | Décret |
|------------|--------|

**SCHEDULE 1**

**ANNEXE 1**

**SCHEDULE 2**

**ANNEXE 2**

**SCHEDULE 3**

**ANNEXE 3**

**SCHEDULE 4**

**ANNEXE 4**

**SCHEDULE 5**

**ANNEXE 5**



## BILL C-4

An Act to implement the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

### Short Title

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*.

### Interpretation

#### Definitions

**2** The following definitions apply in this section and sections 3 to 20.

**Agreement** means the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Buenos Aires on November 30, 2018, as amended by the Protocol of Amendment to the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Mexico City on December 10, 2019. (*Accord*)

**Commission** means the Free Trade Commission established under the Agreement and whose powers, functions and duties are set out in Chapter 30 of the Agreement. (*Commission*)

**federal law** means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament. (*texte législatif fédéral*)

**Minister** for the purposes of any provision of this Act, means the member of the Queen’s Privy Council for

## PROJET DE LOI C-4

Loi portant mise en œuvre de l’Accord entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis mexicains

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### Titre abrégé

#### Titre abrégé

**1** *Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada–États-Unis–Mexique*.

### Définitions et interprétation

#### Définitions

**2** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 3 à 20.

**Accord** L’Accord entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Buenos Aires le 30 novembre 2018, tel qu’il a été modifié par le Protocole d’amendement de l’Accord entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Mexico le 10 décembre 2019. (*Accord*)

**Accord de libre-échange nord-américain** L’Accord de libre-échange nord-américain entre le Canada, les États-Unis d’Amérique et les États-Unis du Mexique, fait à Mexico, Ottawa et Washington le 17 décembre 1992. (*North American Free Trade Agreement*)

**Commission** La Commission du libre-échange instituée aux termes de l’Accord et dont les attributions sont prévues au chapitre 30 de l’Accord. (*Commission*)

**ministre** Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné aux termes de l’article 10 pour l’application de telle disposition de la présente loi. (*Minister*)

Canada designated as the Minister for the purposes of that provision under section 10. (*ministre*)

**North American Free Trade Agreement** means the North American Free Trade Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Mexico City, Ottawa and Washington, on December 17, 1992. (*Accord de libre-échange nord-américain*)

#### Interpretation consistent with Agreement

**3** For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement.

#### Non-application of Act and Agreement to water

**4** For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.

#### Construction

**5** For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

## Her Majesty

#### Binding on Her Majesty

**6** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

## Purpose

#### Purpose

**7** The principal purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its provisions, are to

- (a)** replace the North American Free Trade Agreement;
- (b)** establish a free trade area in accordance with the Agreement;

**texte législatif fédéral** Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale. (*federal law*)

#### Interprétation compatible avec l'Accord

**3** Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou qui vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.

#### Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux

**4** Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.

#### Interprétation

**5** Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en œuvre de toute disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de celui-ci.

## Sa Majesté

#### Obligation de Sa Majesté

**6** La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

## Objet

#### Objet

**7** La présente loi a pour objet principal la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans ses dispositions — sont les suivants :

- a)** remplacer l'Accord de libre-échange nord-américain;
- b)** établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;

- (c)** further support mutually beneficial trade between the parties to the Agreement as well as their economic growth;
- (d)** preserve and expand regional trade and production by further incentivizing the production and sourcing of goods and materials in the territories of the parties to the Agreement; 5
- (e)** establish a clear, transparent, and predictable legal and commercial framework for business planning that supports further expansion of trade and investment, including in the online environment and in creative and innovative sectors; 10
- (f)** promote efficient and transparent customs procedures that reduce costs and ensure predictability for importers and exporters; 15
- (g)** recognize the right of the parties to the Agreement to regulate, in accordance with the rights and obligations provided for in the Agreement, in order to protect legitimate public welfare objectives; 20
- (h)** recognize the right of the parties to the Agreement to adopt or maintain measures with respect to cultural industries in accordance with the rights and obligations provided for in the Agreement; 20
- (i)** facilitate trade in goods and services between Canada and the other parties to the Agreement by preventing, identifying, and eliminating unnecessary technical barriers to trade, by enhancing transparency, and by promoting good regulatory practices; 25
- (j)** support the growth and development of small and medium-sized enterprises by enhancing their ability to participate in and benefit from the opportunities created by the Agreement; 30
- (k)** promote high levels of environmental protection through, among other means, the effective enforcement of environmental laws, enhanced environmental cooperation and mutually supportive trade and environmental policies and practices; 35
- (l)** promote the protection and enforcement of labour rights and the improvement of working conditions; 40
- (m)** promote transparency, good governance and the rule of law, while eliminating bribery and corruption in trade and investment; 40
- (n)** recognize the importance of increased engagement by Indigenous peoples in trade and investment; and
- (c)** soutenir davantage le commerce entre les parties à l'Accord, à leur avantage mutuel, ainsi que leur croissance économique;
- (d)** préserver et développer le commerce et la production à l'échelle régionale en encourageant davantage la production de biens et de matériaux et leur approvisionnement sur le territoire des parties à l'Accord; 5
- (e)** établir un cadre légal et commercial clair, transparent et prévisible pour la planification opérationnelle, qui soutient le développement accru du commerce et des investissements, y compris dans l'environnement en ligne et les secteurs de la création et de l'innovation; 10
- (f)** favoriser l'efficacité et la transparence des procédures douanières qui permettent de réduire les coûts et d'assurer la prévisibilité pour les importateurs et les exportateurs; 15
- (g)** reconnaître le droit des parties à l'Accord de réglementer, conformément aux droits et obligations prévus par l'Accord, afin de protéger les objectifs légitimes de bien-être public; 20
- (h)** reconnaître le droit des parties à l'Accord d'adopter et de maintenir des mesures concernant l'industrie culturelle, conformément aux droits et obligations prévus par l'Accord; 25
- (i)** faciliter le commerce de biens et de services entre le Canada et les autres parties à l'Accord en évitant, en repérant et en éliminant les barrières techniques inutiles au commerce, en accroissant la transparence et en favorisant de bonnes pratiques réglementaires; 30
- (j)** soutenir la croissance et le développement des petites et moyennes entreprises en renforçant leur capacité à participer aux possibilités créées par l'Accord et d'en bénéficier;
- (k)** favoriser des niveaux élevés de protection de l'environnement, notamment par l'application effective des lois environnementales, par l'amélioration de la coopération dans le domaine de l'environnement de même que par la mise en place de politiques et de pratiques en matière de commerce et d'environnement qui se renforcent mutuellement; 40
- (l)** favoriser la protection et l'application des droits dans le domaine du travail et l'amélioration des conditions de travail;
- (m)** favoriser la transparence, la bonne gouvernance et la primauté du droit, tout en éliminant la corruption dans le commerce et les investissements; 45

**(o)** facilitate women's and men's equal access to and ability to benefit from the opportunities created by the Agreement and support the conditions for women's full participation in domestic, regional, and international trade and investment.

5

**n)** reconnaître l'importance de la participation accrue des peuples autochtones au commerce et aux investissements;

**o)** faciliter l'égalité d'accès pour les femmes et les hommes aux possibilités créées par l'Accord et leur capacité d'en bénéficier en plus de soutenir les conditions d'une participation pleine et entière des femmes au commerce et aux investissements à l'échelle nationale, régionale et internationale.

5

## Causes of Action

### Causes of action under sections 9 to 20

**8 (1)** No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of sections 9 to 20 or an order made under any of those sections.

10

### Causes of action under Agreement

**(2)** No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

15

### Exception

**(3)** Subsection (2) does not apply with respect to causes of action arising out of, and proceedings taken under, Annex 14-C of the Agreement.

## PART 1

## Implementation of Agreement

### Approval, Designation of Minister and Representation on Commission

#### Approval

**9** The Agreement is approved.

#### Order designating Minister

**10** The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.

## Droit de poursuite

### Droits et obligations fondés sur les articles 9 à 20

**8 (1)** Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur les articles 9 à 20 ou sur les décrets d'application de ceux-ci, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

10

### Droits et obligations fondés sur l'Accord

**(2)** Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

15

### Exception

**(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas au droit de poursuite exercé au titre de l'annexe 14-C de l'Accord.

20

## PARTIE 1

## Mise en œuvre de l'Accord

### Approbation, désignation du ministre et représentation au sein de la Commission

#### Approbation

**9** L'Accord est approuvé.

20

#### Désignation du ministre

**10** Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.

25

## Canadian representative on Commission

**11** The Minister is the principal representative of Canada on the Commission.

## Secretariat

### Continuation of Secretariat

**12** The Secretariat established under paragraph 1 of Article 2002 of the North American Free Trade Agreement is continued as the Secretariat that is to be established under Article 30.6 of the Agreement.

### Continuation of Canadian Section of Secretariat

**13** The Canadian Section of the Secretariat that is referred to in section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* is continued within the Department of Foreign Affairs, Trade and Development for the purpose of performing the functions set out in paragraph 3 of Article 30.6 of the Agreement.

### Secretary

**14 (1)** There is to be a Secretary of the Canadian Section of the Secretariat to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

### Duties

**(2)** The Secretary is responsible for fulfilling the Section's mandate. In doing so, the Secretary is to perform the functions set out in paragraph 3 of Article 30.6 of the Agreement.

### Staff

**15** Officers and employees who are required for the proper conduct of the work of the Canadian Section of the Secretariat are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

## Panels and Committees

### Powers of Minister

**16** The Minister may

- (a)** appoint a panellist in accordance with paragraphs 2 and 3 of Annex 10-B.1 of the Agreement or Article 31.9 of the Agreement;
- (b)** appoint a committee member in accordance with paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Agreement;
- (c)** propose the names of individuals for a roster referred to in Annex 10-B.1 or 10-B.3 of the Agreement or Article 31.8 of the Agreement; and

## Représentation canadienne à la Commission

**11** Le ministre est le principal représentant du Canada au sein de la Commission.

## Secrétariat

### Maintien – Secrétariat

**12** Le Secrétariat constitué aux termes du paragraphe 1 de l'article 2002 de l'Accord de libre-échange nord-américain est maintenu comme le Secrétariat qui doit être établi aux termes de l'article 30.6 de l'Accord.

### Maintien – Section canadienne du Secrétariat

**13** La section canadienne du Secrétariat visée à l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain* est maintenue au sein du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement pour exercer les fonctions prévues au paragraphe 3 de l'article 30.6 de l'Accord.

### Secrétaire

**14 (1)** Est nommé, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le secrétaire de la section canadienne du Secrétariat.

### Fonctions

**(2)** Le secrétaire est responsable de l'exécution du mandat de la section. À cette fin, il exerce les fonctions prévues au paragraphe 3 de l'article 30.6 de l'Accord.

### Personnel

**15** Le personnel nécessaire à l'exercice des travaux de la section canadienne du Secrétariat est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

## Groupes spéciaux et comités

### Pouvoirs du ministre

**16** Le ministre peut prendre les mesures suivantes :

- a)** nommer des membres d'un groupe spécial conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord ou à l'article 31.9 de celui-ci;
- b)** nommer des membres d'un comité conformément au paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord;
- c)** proposer le nom d'individus à inscrire sur la liste visée aux annexes 10-B.1 ou 10-B.3 de l'Accord ou à l'article 31.8 de celui-ci;

(d) propose the names of individuals for the lists referred to in Article 31-B.3 of Annex 31-B of the Agreement.

d) proposer le nom d'individus à inscrire sur les listes visées à l'article 31-B.3 de l'annexe 31-B de l'Accord.

## Labour Council

## Conseil du travail

### Powers of Minister of Labour

### Pouvoirs du ministre du Travail

17 The Minister of Labour may act as Canada's senior governmental representative on the Labour Council referred to in Article 23.14 of the Agreement or may designate that representative. 5

17 Le ministre du Travail peut agir à titre de haut représentant gouvernemental du Canada au sein du Conseil du travail visé à l'article 23.14 de l'Accord ou désigner ce représentant. 5

## Expenses

## Frais

### Payment of expenditures

### Paielement des frais

18 The Government of Canada is to pay its appropriate share of the aggregate of

18 Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais suivants :

(a) any expenditures incurred by or on behalf of the Commission, 10

a) les frais supportés par la Commission ou en son nom; 10

(b) the general expenses incurred by the committees, working groups and other subsidiary bodies established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to representatives on the Commission and those committees and to members of those working groups and other subsidiary bodies, 15

b) les frais généraux supportés par les comités, groupes de travail et autres organes subsidiaires établis au titre de l'Accord et la rémunération et les indemnités des représentants faisant partie de la Commission et de ces comités et des membres de ces groupes de travail et autres organes subsidiaires; 15

(c) the general expenses incurred by the committee referred to in paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Agreement and the remuneration and expenses payable to the members of that committee, and 20

c) les frais généraux supportés par le comité visé au paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord et la rémunération et les indemnités des membres de ce comité; 20

(d) the expenses incurred by panels established under the Agreement and the remuneration and expenses payable to the panellists on those panels, and to any experts retained by those panels. 25

d) les frais supportés par les groupes spéciaux institués au titre de l'Accord, ainsi que la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux et des experts dont les services sont retenus par les groupes spéciaux. 25

## Orders

## Décrets

### Article 31.19 of Agreement

### Article 31.19 de l'Accord

19 (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 31.19 of the Agreement, by order, do any of the following:

19 (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 31.19 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to another party to the Agreement or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of that party under the Agreement or any federal law; 30

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral à une autre partie à l'Accord ou à des marchandises, fournisseurs de service, investisseurs ou investissements des investisseurs de cette autre partie; 30

(b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to a party to the Agreement other

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le 35

than Canada or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of that party;

(c) extend the application of any federal law to a party to the Agreement other than Canada or to goods, service suppliers, investors or investments of investors of that party; or

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

#### Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

#### Non-application – paragraph (1)(a)

(3) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of rights and privileges that are referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement or granted under the *Special Import Measures Act*.

#### Non-application – paragraph (1)(b)

(4) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of any provision of the *Special Import Measures Act* or of the regulations made under that Act that implements a right or privilege referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement.

#### Article 31-B.10 of Annex 31-B of Agreement

20 (1) On the recommendation of the Minister, the Governor in Council may, for the purpose of imposing remedies in accordance with Article 31-B.10 of Annex 31-B of the Agreement, by order, do any of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to another party to the Agreement or to service suppliers or goods of that party under the Agreement or any federal law;

(b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to a party to the Agreement other than Canada or to service suppliers or goods of that party;

(c) extend the application of any federal law to a party to the Agreement other than Canada or to service suppliers or goods of that party; or

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

#### Consultation

(2) Before making a recommendation to the Governor in Council, the Minister must consult the Minister of Finance if the proposed remedies include

Canada ou à des marchandises, fournisseurs de service, investisseurs ou investissements des investisseurs de cette partie;

(c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le Canada ou à des marchandises, fournisseurs de service, investisseurs ou investissements des investisseurs de cette partie;

(d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

#### Durée d'application

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est précisée.

#### Non-application de l'alinéa (1)a)

(3) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux droits et privilèges visés à la section D du chapitre 10 de l'Accord ou accordés sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

#### Non-application de l'alinéa (1)b)

(4) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou des règlements pris en vertu de cette loi qui mettent en œuvre un droit ou privilège visé à la section D du chapitre 10 de l'Accord.

#### Article 31-B.10 de l'annexe 31-B de l'Accord

20 (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par décret, en vue d'imposer des mesures de réparation conformément à l'article 31-B.10 de l'annexe 31-B de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

(a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral à une autre partie à l'Accord ou à des marchandises ou fournisseurs de service de cette autre partie;

(b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le Canada ou à des marchandises ou fournisseurs de service de cette partie;

(c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à une partie à l'Accord autre que le Canada ou à des marchandises ou fournisseurs de service de cette partie;

(d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

#### Consultation

(2) Avant de faire la recommandation au gouverneur en conseil, le ministre consulte le ministre des Finances si les mesures proposées comprennent :

(a) suspending or withdrawing rights or privileges granted by Canada under the *Customs Tariff*;

(b) a measure described in paragraph 53(2)(b) or (d) of that Act; or

(c) a measure described in paragraph 53(2)(c) of that Act that is related to a measure referred to in paragraph (a) or (b) of this subsection. 5

#### Period of order

(3) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

#### Retroactive effect

(4) An order made under subsection (1) may, if it so provides, have retroactive effect. 10

#### Non-application — paragraph (1)(a)

(5) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of rights and privileges that are referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement or granted under the *Special Import Measures Act*. 15

#### Non-application — paragraph (1)(b)

(6) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of any provision of the *Special Import Measures Act* or of the regulations made under that Act that implements a right or privilege referred to in Section D of Chapter 10 of the Agreement. 20

## PART 2

### Related Amendments

R.S., c. C-3

#### Canada Deposit Insurance Corporation Act

**21 Section 18 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is amended by adding the following after subsection (3):**

#### Records retained outside Canada

(3.1) Where a member institution that is authorized to do so under the by-laws retains at a place outside Canada records referred to in the policy of deposit insurance, including for the purpose of any examination by or on behalf of the Corporation, the Corporation may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case 25

a) la suspension ou le retrait de droits ou privilèges que le Canada a accordés en vertu du *Tarif des douanes*;

b) une mesure visée aux alinéas 53(2)b) ou d) de cette loi; 5

c) une mesure visée à l'alinéa 53(2)c) de cette loi si elle est liée à une mesure visée aux alinéas a) ou b) du présent paragraphe.

#### Durée d'application

(3) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est précisée. 10

#### Effet rétroactif

(4) Il peut, s'il comporte une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

#### Non-application de l'alinéa (1)a)

(5) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux droits et privilèges visés à la section D du chapitre 10 de l'Accord ou accordés sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. 15

#### Non-application de l'alinéa (1)b)

(6) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou des règlements pris en vertu de cette loi qui mettent en œuvre un droit ou privilège visé à la section D du chapitre 10 de l'Accord. 20

## PARTIE 2

### Modifications connexes

L.R., ch. C-3

#### Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

**21 L'article 18 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

#### Documents conservés à l'étranger

(3.1) Lorsque l'institution membre qui est autorisée à cette fin, en vertu des règlements administratifs, conserve, dans un lieu à l'étranger, les registres visés dans la police d'assurance-dépôts, notamment en vue d'un examen par la Société ou en son nom, celle-ci peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à 30

referred to in paragraph (b), direct the institution to maintain a copy of those records in Canada:

(a) if the Corporation is of the opinion that it does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records; or

(b) if the Corporation is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the institution not to maintain a copy of those records in Canada.

### By-laws

(3.2) The Board may make by-laws respecting:

(a) what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph (3.1)(a); and

(b) the time within and manner in which a member institution is required to comply with a direction under subsection (3.1).

R.S., c. C-34

## Competition Act

**22 (1) Section 30.01 of the *Competition Act* is amended by adding the following after paragraph (c):**

(c.1) the agreement contains one of the following undertakings by the foreign state:

(i) that any record or thing provided by Canada will be used only for the purpose for which it was requested, or

(ii) that any record or thing provided by Canada will be used only for the purpose for which it was requested or for the purpose of making a request under any Act of Parliament or under any treaty, convention or other international agreement to which Canada and the foreign state are parties that provides for mutual legal assistance in civil or criminal matters;

2002, c. 16, s. 3

**(2) The portion of paragraph 30.01(d) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(d) the agreement also contains the following undertakings by the foreign state, namely,

l'alinéa b), lui ordonner d'en conserver des copies au Canada :

a) la Société est d'avis qu'elle n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces registres;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national que l'institution membre ne conserve pas de copies au Canada.

### Règlements administratifs

(3.2) Le conseil peut prendre des règlements administratifs concernant :

a) ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa (3.1)a);

b) le délai dans lequel l'institution membre doit se conformer à l'ordre donné en vertu du paragraphe (3.1) et la manière de le faire.

L.R., ch. C-34

## Loi sur la concurrence

**22 (1) L'article 30.01 de la *Loi sur la concurrence* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) l'accord comportera l'un ou l'autre des engagements ci-après de la part de l'État étranger :

(i) n'utiliser les documents ou autres choses transmis par le Canada qu'aux fins auxquelles ils ont été demandés,

(ii) n'utiliser les documents ou autres choses transmis par le Canada qu'aux fins auxquelles ils ont été demandés ou pour présenter une demande en vertu d'une loi fédérale ou en vertu de tout traité, toute convention ou tout autre accord international auquel le Canada et l'État étranger sont parties et qui traite de l'entraide juridique en matière civile ou criminelle;

2002, ch. 16, art. 3

**(2) Le passage de l'alinéa 30.01d) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

d) l'accord comportera également les engagements ci-après de la part de l'État étranger :

2002, c. 16, s. 3

**(3) Subparagraph 30.01(d)(ii) of the Act is repealed.**

2002, c. 16, s. 3

**(4) Subparagraph 30.01(d)(v) of the Act is replaced by the following:**

**(v)** subject to paragraph (c.1), that it will, to the greatest extent possible consistent with its laws, keep confidential any record or thing obtained by it pursuant to its request, and oppose any application by a third party for disclosure of the record or thing, and

R.S., c. C-42

## Copyright Act

### Amendments to the Act

**23 Section 2 of the *Copyright Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

***Canada–United States–Mexico Agreement*** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

1993, c. 44, s. 58

**24 Sections 6.1 and 6.2 of the Act are replaced by the following:**

#### **Anonymous and pseudonymous works**

**6.1 (1)** Except as provided in section 6.2 and in subsection (2), where the identity of the author of a work is unknown, copyright in the work shall subsist until the end of 75 years following the end of the calendar year in which the work is made. However, if the work is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years following the end of the calendar year in which the first publication occurs and 100 years following the end of the calendar year in which the work was made.

#### **Identity of author commonly known**

**(2)** Where, during any term referred to in subsection (1), the author's identity becomes commonly known, the term provided in section 6 applies.

2002, ch. 16, art. 3

**(3) Le sous-alinéa 30.01d)(ii) de la même loi est abrogé.**

2002, ch. 16, art. 3

**(4) Le sous-alinéa 30.01d)(v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(v)** sous réserve de l'alinéa c.1) et dans la mesure compatible avec ses lois, préserver la confidentialité des documents ou autres choses obtenus en vertu d'une demande qu'il présente et s'opposer à toute demande de communication de ces documents ou choses faite par un tiers,

L.R., ch. C-42

## Loi sur le droit d'auteur

### Modification de la loi

**23 L'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***Accord Canada–États-Unis–Mexique*** S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

1993, ch. 44, art. 58

**24 Les articles 6.1 et 6.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### **Œuvres anonymes et pseudonymes**

**6.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 6.2, lorsque l'identité de l'auteur d'une œuvre n'est pas connue, le droit d'auteur expire à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de la création de l'œuvre; toutefois, si l'œuvre est publiée avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année de sa création.

#### **Identité généralement connue de l'auteur**

**(2)** Lorsque, durant toute période visée au paragraphe (1), l'identité de l'auteur devient généralement connue, l'article 6 s'applique en conséquence.

### Anonymous and pseudonymous works of joint authorship

**6.2 (1)** Except as provided in subsection (2), where the identity of all the authors of a work of joint authorship is unknown, copyright in the work shall subsist until the end of 75 years following the end of the calendar year in which the work is made. However, if the work is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years following the end of the calendar year in which the first publication occurs and 100 years following the end of the calendar year in which the work was made.

### Identity of author commonly known

**(2)** Where, during any term referred to in subsection (1), the identity of one or more of the authors becomes commonly known, copyright shall subsist for the life of whichever of those authors dies last, the remainder of the calendar year in which that author dies and a period of 50 years following the end of that calendar year.

1993, c. 44, s. 60(1)

**25 Subsection 9(2) of the Act is replaced by the following:**

### Nationals of other countries

**(2)** Authors who are nationals of any country, other than a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, that grants a term of protection shorter than that mentioned in subsection (1) are not entitled to claim a longer term of protection in Canada.

1997, c. 24, s. 9(1)

**26 Section 11.1 of the Act is replaced by the following:**

### Cinematographic works

**11.1** Except for cinematographic works in which the arrangement or acting form or the combination of incidents represented give the work a dramatic character, copyright in a cinematographic work or a compilation of cinematographic works shall subsist until the end of 70 years following the end of the calendar year in which the cinematographic work or the compilation is made. However, if the cinematographic work or the compilation is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years following the end of the calendar year in which the first publication occurs and 100 years following the end of the calendar year in which the cinematographic work or the compilation was made.

### Œuvres anonymes et pseudonymes de collaboration

**6.2 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsque l'identité des coauteurs d'une œuvre créée en collaboration n'est pas connue, le droit d'auteur expire à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de la création de l'œuvre; toutefois, si l'œuvre est publiée avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année de sa création.

### Identité généralement connue d'un coauteur

**(2)** Lorsque, durant toute période visée au paragraphe (1), l'identité de un ou plusieurs des coauteurs devient généralement connue, le droit d'auteur subsiste pendant la vie du dernier survivant de ces auteurs, puis jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant celle de son décès.

1993, ch. 44, par. 60(1)

**25 Le paragraphe 9(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Auteurs étrangers

**(2)** Les auteurs ressortissants d'un pays — autre qu'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique — qui accorde une durée de protection plus courte que celle indiquée au paragraphe (1) ne sont pas admis à réclamer une plus longue durée de protection au Canada.

1997, ch. 24, par. 9(1)

**26 L'article 11.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Œuvre cinématographique

**11.1** Sauf dans le cas d'œuvres cinématographiques auxquelles les dispositifs de la mise en scène ou les combinaisons des incidents représentés donnent un caractère dramatique, le droit d'auteur sur une œuvre cinématographique ou une compilation d'œuvres cinématographiques expire à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année de la création de l'œuvre ou de la compilation; toutefois, si l'œuvre ou la compilation est publiée avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année de sa création.

2001, c. 27, s. 236

**27 Subsection 17(4) of the Act is replaced by the following:**

**Exception**

(4) If so requested by a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the Minister may, by a statement published in the *Canada Gazette*, grant the benefits conferred by this section, subject to any terms and conditions specified in the statement, to performers who are nationals of that country or another country that is a party to that Agreement or are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and whose performer's performances are embodied in works other than the prescribed cinematographic works referred to in subsection (3).

1997, c. 24, s. 14; 2012, c. 20, s. 15(5)

**28 Subsections 20(3) and (4) of the Act are repealed.**

2012, c. 20, s. 17; 2015, c. 36, s. 81(1)

**29 (1) Paragraphs 23(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) if the performance is fixed in a sound recording before the copyright expires, the copyright continues until the end of 70 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the performance in a sound recording occurs; and

(b) if a sound recording in which the performance is fixed is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years after the end of the calendar year in which the first such publication occurs and the end of 100 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the performance in a sound recording occurs.

2015, c. 36, s. 81(2)

**(2) Subsection 23(1.1) of the Act is replaced by the following:**

**Term of copyright – sound recording**

(1.1) Subject to this Act, copyright in a sound recording subsists until the end of 70 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the sound recording occurs. However, if the sound recording is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 75 years after the end of the calendar year in which the first publication of the sound

2001, ch. 27, art. 236

**27 Le paragraphe 17(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(4) Sur demande d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le ministre peut, en publiant une déclaration dans la *Gazette du Canada*, accorder, aux conditions qu'il peut préciser dans cette déclaration, les avantages conférés par le présent article aux artistes-interprètes – ressortissants de ce pays ou d'un autre pays partie à cet accord, ou citoyens canadiens ou résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* – dont les prestations sont incorporées dans des œuvres cinématographiques qui sont des productions non visées par le paragraphe (3).

1997, ch. 24, art. 14; 2012, ch. 20, par. 15(5)

**28 Les paragraphes 20(3) et (4) de la même loi sont abrogés.**

2012, ch. 20, art. 17; 2015, ch. 36, par. 81(1)

**29 (1) Les alinéas 23(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) si la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année civile de la première fixation de la prestation au moyen d'un enregistrement sonore;

b) si un enregistrement sonore au moyen duquel la prestation est fixée est publié avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année civile où un tel enregistrement sonore est publié pour la première fois ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année civile où la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore pour la première fois.

2015, ch. 36, par. 81(2)

**(2) Le paragraphe 23(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Durée du droit : enregistrement sonore**

(1.1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le droit d'auteur sur l'enregistrement sonore expire à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année civile de sa première fixation; toutefois, s'il est publié avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-quinzième année suivant l'année civile de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la

recording occurs and the end of 100 years after the end of the calendar year in which that first fixation occurs.

**30 Section 42 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.1):**

**Offence – infringement related to rights management information**

**(3.2)** Every person, except a person who is acting on behalf of a library, archive or museum or an educational institution, commits an offence who knowingly and for commercial purposes

**(a)** removes or alters any rights management information in electronic form without the consent of the owner of the copyright in the work, the performer's performance fixed in a sound recording or the sound recording, if the person knows that the removal or alteration will facilitate or conceal any infringement of the owner's copyright or adversely affect the owner's right to remuneration under section 19; or

**(b)** does any of the acts referred to in paragraphs 41.22(3)(a) to (e) with respect to any material form of the work, the performer's performance fixed in a sound recording or the sound recording without the consent of the owner of the copyright and knows that

**(i)** the rights management information in electronic form has been removed or altered without the consent of the owner of the copyright, and

**(ii)** the removal or alteration will facilitate or conceal any infringement of the owner's copyright or adversely affect the owner's right to remuneration under section 19.

**Punishment**

**(3.3)** Every person who commits an offence under subsection (3.2) is liable

**(a)** on conviction on indictment to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years or to both; or

**(b)** on summary conviction to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

**Definition of rights management information**

**(3.4)** In subsection (3.2), **rights management information** has the same meaning as in subsection 41.22(4).

fin de la centième année suivant l'année civile de cette fixation.

**30 L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :**

**Infraction : violation relative à l'information sur le régime des droits**

**(3.2)** Commet une infraction quiconque, à l'exception de la personne qui agit pour le compte d'une bibliothèque, d'un musée, d'un service d'archives ou d'un établissement d'enseignement, sciemment et à des fins commerciales :

**a)** soit supprime ou modifie l'information sur le régime des droits sous forme électronique, sans l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre, la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou l'enregistrement sonore lui-même, alors qu'il sait que cet acte aura pour effet de faciliter ou de cacher toute violation du droit d'auteur du titulaire ou de porter atteinte au droit de celui-ci d'être rémunéré en vertu de l'article 19;

**b)** soit accomplit, sans l'autorisation du titulaire du droit d'auteur, tout acte visé à l'un des alinéas 41.22(3)a) à e) en ce qui a trait à toute forme matérielle de l'œuvre, de la prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou de l'enregistrement sonore lui-même, alors qu'il sait que l'information sur le régime des droits sous forme électronique a été supprimée ou modifiée sans le consentement du titulaire du droit d'auteur et que cette suppression ou modification aura pour effet de faciliter ou de cacher toute violation du droit d'auteur du titulaire ou de porter atteinte à son droit d'être rémunéré en vertu de l'article 19.

**Peine**

**(3.3)** Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (3.2) est passible, sur déclaration de culpabilité :

**a)** par mise en accusation, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

**b)** par procédure sommaire, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

**Définition de information sur le régime des droits**

**(3.4)** Au paragraphe (3.2), **information sur le régime des droits** s'entend au sens du paragraphe 41.22(4).

2014, c. 32, s. 5

**31 Subsection 44.01(2) of the Act is replaced by the following:**

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to copies that are imported or exported by an individual in their possession or baggage if the circumstances, including the number of copies, indicate that the copies are intended only for their personal use.

2014, c. 32, s. 5

**32 Paragraph 44.04(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) the name and address of their owner, importer, exporter and consignee and of the person who made them and of any other person involved in their movement;

2018, c. 27, s. 296

**33 Paragraph 70(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) the tariff applies in respect of performer's performances and sound recordings only in the situations referred to in section 20;

**Transitional Provision**

**No revival of copyright**

34 Sections 6.1, 6.2 and 11.1, paragraphs 23(1)(a) and (b) and subsection 23(1.1) of the *Copyright Act*, as enacted by sections 24, 26 and 29, respectively, do not have the effect of reviving the copyright or a right to remuneration in any work, performer's performance fixed in a sound recording or sound recording in which the copyright or the right to remuneration had expired on the coming into force of those provisions of that Act.

R.S., c. C-46

**Criminal Code**

2019, c. 25, s. 2

**35 Paragraph 2.3(1)(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

(a) proceedings in relation to an offence under subsection 7(2.01), (2.3) or (2.31) or section 57, 58, 83.12, 103, 104, 121.1, 380, 382, 382.1, 391, 400, 424.1, 431.1, 467.11 or 467.111 or in relation to any terrorism offence;

2014, ch. 32, art. 5

**31 Le paragraphe 44.01(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(2) Les interdictions prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent pas aux exemplaires qu'une personne physique a en sa possession ou dans ses bagages si les circonstances, notamment le nombre d'exemplaires, indiquent que ceux-ci ne sont destinés qu'à son usage personnel.

2014, ch. 32, art. 5

**32 L'alinéa 44.04(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) les nom et adresse de leur propriétaire, importateur, exportateur et consignataire ainsi que de la personne qui les a produits et de toute personne jouant un rôle dans leur mouvement;

2018, ch. 27, art. 296

**33 L'alinéa 70(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) le tarif s'applique aux prestations et enregistrements sonores seulement dans les cas visés à l'article 20;

**Disposition transitoire**

**Aucune réactivation du droit d'auteur**

34 Les articles 6.1, 6.2 et 11.1, les alinéas 23(1)a) et b) et le paragraphe 23(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictés par les articles 24, 26 et 29 respectivement, n'ont pas pour effet de réactiver le droit d'auteur ou le droit à rémunération, selon le cas, sur une œuvre, une prestation fixée au moyen d'un enregistrement sonore ou l'enregistrement sonore lui-même si ce droit était éteint à l'entrée en vigueur de ces dispositions de cette loi.

L.R., ch. C-46

**Code criminel**

2019, ch. 25, art. 2

**35 L'alinéa 2.3(1)a) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**

a) celles relatives à toute infraction visée aux paragraphes 7(2.01), (2.3) ou (2.31) ou aux articles 57, 58, 83.12, 103, 104, 121.1, 380, 382, 382.1, 391, 400, 424.1, 431.1, 467.11 ou 467.111 ou à toute infraction de terrorisme;

**36 Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (lxx):**

(lxx.01) section 391 (trade secret),

**37 The Act is amended by adding the following after section 390:**

**Trade secret**

**391 (1)** Everyone commits an offence who, by deceit, falsehood or other fraudulent means, knowingly obtains a trade secret or communicates or makes available a trade secret.

**Trade secret — prior knowledge**

**(2)** Everyone commits an offence who knowingly obtains a trade secret or communicates or makes available a trade secret knowing that it was obtained by the commission of an offence under subsection (1).

**Punishment**

**(3)** Everyone who commits an offence referred to in subsection (1) or (2) is guilty

(a) of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding 14 years; or

(b) of an offence punishable on summary conviction.

**For greater certainty**

**(4)** For greater certainty, no person commits an offence under subsection (1) or (2) if the trade secret was obtained by independent development or by reason only of reverse engineering.

**Definition of *trade secret***

**(5)** For the purpose of this section, ***trade secret*** means any information that

(a) is not generally known in the trade or business that uses or may use that information;

(b) has economic value from not being generally known; and

(c) is the subject of efforts that are reasonable under the circumstances to maintain its secrecy.

**38 Section 1 of the schedule to Part XXII.1 of the Act is amended by adding the following after paragraph (x):**

**36 L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (lxx), de ce qui suit :**

(lxx.01) l'article 391 (secrets industriels);

**37 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 390, de ce qui suit :**

**Secrets industriels**

**391 (1)** Commet une infraction quiconque sciemment, par supercherie, mensonge ou autre moyen dolosif, obtient, communique ou rend accessible des secrets industriels.

**Secrets industriels — connaissance préalable**

**(2)** Commet une infraction quiconque sciemment obtient, communique ou rend accessible des secrets industriels sachant qu'il ont été obtenus par suite de la commission de l'infraction prévue au paragraphe (1).

**Peine**

**(3)** Quiconque commet l'infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

**Précision**

**(4)** Il est entendu que nul ne commet l'infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) dans le cas où le secret industriel a été obtenu à la suite d'une mise au point indépendante ou uniquement en raison de la rétrotechnique.

**Définition de *secret industriel***

**(5)** Pour l'application du présent article, ***secret industriel*** s'entend des renseignements qui, à la fois :

a) ne sont pas généralement connus dans une industrie ou un commerce qui utilise ou peut utiliser ces renseignements;

b) ont une valeur économique du fait qu'ils ne sont pas généralement connus;

c) font l'objet de mesures raisonnables dans les circonstances pour en protéger le caractère confidentiel.

**38 L'article 1 de l'annexe de la partie XXII.1 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa x), de ce qui suit :**

(x.1) section 391 (trade secret);

R.S., c. E-15

## Excise Tax Act

**39 Schedule VII to the *Excise Tax Act* is amended by adding the following after section 7:**

**7.01** Goods (other than goods prescribed for the purposes of section 7) transported by courier

(a) that are imported from Mexico or the United States, as determined in accordance with the *Customs Tariff*; and

(b) that have a value, determined under paragraph 215(1)(a) of the Act, of not more than \$40.

R.S., c. E-19

## Export and Import Permits Act

1993, c. 44, s. 146

**40 (1) The definitions *NAFTA* and *NAFTA country* in subsection 2(1) of the *Export and Import Permits Act* are repealed.**

1997, c. 14, s. 70(2)

**(2) Paragraph (a) of the definition *free trade partner* in section 2(1) of the Act is replaced by the following:**

(a) a CUSMA country,

**(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***CUSMA*** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*ACEUM*)

***CUSMA country*** means a country that is a party to CUSMA. (*pays ACEUM*)

2014, c. 14, s. 17(2)

**(4) Subsection 2(2) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.**

**(5) Subsection 2(2) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “a CUSMA country” in the list of countries.**

x.1) article 391 (secrets industriels);

L.R., ch. E-15

## Loi sur la taxe d'accise

**39 L'annexe VII de la *Loi sur la taxe d'accise* est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :**

**7.01** Les produits, sauf les produits visés par règlement pour l'application de l'article 7, transportés par messenger qui remplissent les conditions suivantes :

a) ils sont importés des États-Unis ou du Mexique, comme il est déterminé conformément au *Tarif des douanes*;

b) ils sont d'une valeur, déterminée en application de l'alinéa 215(1)a) de la loi, n'excédant pas 40 \$.

L.R., ch. E-19

## Loi sur les licences d'exportation et d'importation

1993, ch. 44, art. 146

**40 (1) Les définitions de *ALÉNA* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, sont abrogées.**

1997, ch. 14, par. 70(2)

**(2) L'alinéa a) de la définition de *partenaire de libre-échange*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

a) un pays ACEUM;

**(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***ACEUM*** S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*)

***pays ACEUM*** Pays partie à l'ACEUM. (*CUSMA country*)

2014, ch. 14, par. 17(2)

**(4) Le paragraphe 2(2) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.**

**(5) Le paragraphe 2(2) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » dans la liste des pays.**

1997, c. 14, s. 71

**41 The definitions *contribute importantly* and *surge* in subsection 4.2(1) of the Act are replaced by the following:**

***contribute importantly***, in respect of goods imported from a CUSMA country or from Chile, means to be an important cause, but not necessarily the most important cause; (*contribuer de manière importante*)

***surge***, in respect of goods imported from

**(a)** a CUSMA country, means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period, and

**(b)** Chile, has the meaning given that word by Article F-05 of CCFTA; (*augmentation subite*)

1997, c. 14, s. 72(1)

**42 Paragraph 5(4)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** in the case of goods imported from a CUSMA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

2001, c. 28, s. 49

**43 (1) Subsection 6.1(1) of the Act is replaced by the following:**

**Definition of *originating goods***

**6.1 (1)** In this section, ***originating goods*** means goods that are entitled under the *Customs Tariff* to the United States Tariff, the Mexico Tariff, the Chile Tariff or the Costa Rica Tariff.

2001, c. 28, s. 49

**(2) The portion of subsection 6.1(2) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

**When Minister may take measures**

**(2)** If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that any goods that are referred to in paragraph (b) or (c) and are not originating goods are being imported from Chile or from Costa Rica, as the case may be, in such increased quantities, measured in absolute terms or

1997, ch. 14, art. 71

**41 Les définitions de *augmentation subite* et *contribuer de manière importante*, au paragraphe 4.2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***augmentation subite***

**a)** À l'égard de marchandises importées d'un pays ACEUM, s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente;

**b)** à l'égard de marchandises importées du Chili, s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC. (*surge*)

***contribuer de manière importante*** À l'égard de marchandises importées d'un pays ACEUM ou du Chili, constituer une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante. (*contribute importantly*)

1997, ch. 14, par. 72(1)

**42 L'alinéa 5(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** d'autre part, ces marchandises contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ACEUM et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou à la menace d'un tel dommage.

2001, ch. 28, art. 49

**43 (1) Le paragraphe 6.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Définition de *marchandises originaires***

**6.1 (1)** Au présent article, ***marchandises originaires*** s'entend de marchandises passibles du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique, du tarif du Chili ou du tarif du Costa Rica sous le régime du *Tarif des douanes*.

2001, ch. 28, art. 49

**(2) Le passage du paragraphe 6.1(2) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**Mesures ministérielles**

**(2)** Lorsqu'il est convaincu que des marchandises non originaires mentionnées ci-après sont importées du Chili ou du Costa Rica, selon le cas, en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur, et dans des conditions telles qu'elles causent ou

relative to the domestic market, and under such conditions as to cause serious damage or actual threat of serious damage to domestic producers of like or directly competitive goods, the Minister may take the measures set out

5

2001, c. 28, s. 49

**(3) Subsection 6.1(3) of the Act is replaced by the following:**

**Factors to be considered**

**(3)** In determining whether the conditions referred to in subsection (2) exist, the Minister shall have regard to paragraph 2 of section 3 of Annex C-00-B of CCFTA or paragraph 2 of section 4 of Annex III.1 of CCRFTA, as the case may be.

10

2017, c. 6, s. 20

**44 (1) Subsection 6.2(1.1) of the Act is replaced by the following:**

**Determination of quantities – export**

**(1.1)** If any goods, other than softwood lumber products to which section 6.3 applies, have been included on the Export Control List for a purpose referred to in paragraph 3(1)(d) or (f), the Minister may determine export access quantities, or the basis for calculating them, for the purposes of subsection (2), 7(1) or (1.1) or section 8.31.

15

20

**(2) Section 6.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):**

**Export charges on certain dairy products – CUSMA**

**(5)** The Minister may impose and collect export charges in accordance with Article 3.A.3 of CUSMA.

25

1997, c. 14, s. 75

**45 Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:**

**Goods imported from free trade partner**

**(3)** If an order has been made under subsection 5(3) or (3.2) that applies, by virtue of subsection 5(4), to goods imported from a free trade partner, or an order has been made under subsection 5(4.1), the Minister shall, in determining whether to issue a permit under this section, be guided, as the case may be, by

30

**(a)** Article 10.2 of CUSMA;

**(b)** subparagraph 5(b) of Article F-02 of CCFTA; or

35

menacent de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le ministre peut prendre :

5

2001, ch. 28, art. 49

**(3) Le paragraphe 6.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Facteurs à prendre en compte**

**(3)** Pour l'appréciation des conditions visées au paragraphe (2), le ministre tient compte de l'article 2 de la section 3 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC ou du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, selon le cas.

10

2017, ch. 6, art. 20

**44 (1) Le paragraphe 6.2(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Détermination de quantités – exportation**

**(1.1)** En cas d'inscription de marchandises, autres que les produits de bois d'œuvre auxquels l'article 6.3 s'applique, sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée aux fins visées aux alinéas 3(1)d) ou f), le ministre peut, pour l'application des paragraphes (2), 7(1) et (1.1) et de l'article 8.31, déterminer la quantité de marchandises visée par un régime d'exportation, ou établir des critères à cet effet.

15

20

**(2) L'article 6.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

**Droits sur l'exportation de certains produits laitiers – ACEUM**

**(5)** Le ministre peut imposer et percevoir des droits à l'exportation conformément à l'article 3-A.3 de l'ACEUM.

1997, ch. 14, art. 75

**45 L'alinéa 8(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

25

**a)** de l'article 10.2 de l'ACEUM;

(c) subparagraph 5(b) of Article 4.6 of CIFTA.

**46 Section 12 of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):**

(c.01) respecting export charges referred to in subsection 6.2(5);

**47 Schedule 2 to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Schedules to Annex 302.2, in accordance with Appendix 6 of Annex 300-B”.**

**48 Schedule 2 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA” in column 1 and a corresponding reference in column 2 to “Schedules to Annex 2-B in accordance with Annex 6-A”.**

**49 Schedule 3 to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Appendix 1.1 of Annex 300-B”.**

**50 Schedule 3 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA” in column 1 and a corresponding reference in column 2 to “Section C of Annex 6-A”.**

**51 Schedule 4 to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA country”, the corresponding reference in column 2 to “Appendix 6 to Annex 300-B of NAFTA” and the corresponding reference in column 3 to “Schedules to Annex 302.2 of NAFTA, in accordance with Appendix 6 to Annex 300-B of NAFTA”.**

**52 Schedule 4 to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1, a corresponding reference to “Annex 6-A” in column 2 and a corresponding reference to “Schedules to Annex 2-B in accordance with Section C of Annex 6-A” in column 3.**

R.S., c. F-10

## Fertilizers Act

1994, c. 47, s. 115

**53 Subsections 5(2) and (3) of the *Fertilizers Act* are replaced by the following:**

### Regulations — international agreements

(2) Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make any

**46 L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

**c.01) régir les droits à l'exportation visés au paragraphe 6.2(5);**

**47 L'annexe 2 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « listes de l'annexe 302.2 conformément à l'appendice 6 de l'annexe 300-B », dans la colonne 2, en regard de cet accord.**

**48 L'annexe 2 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « listes de l'annexe 2-B conformément à l'annexe 6-A », dans la colonne 2, en regard de cet accord.**

**49 L'annexe 3 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « appendice 1.1 de l'annexe 300-B », dans la colonne 2, en regard de cet accord.**

**50 L'annexe 3 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « section C de l'annexe 6-A », dans la colonne 2, en regard de cet accord.**

**51 L'annexe 4 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « pays ALÉNA » ainsi que de « appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA », dans la colonne 2, et de « listes de l'annexe 302.2 de l'ALÉNA conformément à l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA », dans la colonne 3, en regard de ce pays.**

**52 L'annexe 4 de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « annexe 6-A », dans la colonne 2, et de « listes de l'annexe 2-B conformément à la section C de l'annexe 6-A », dans la colonne 3, en regard de ce pays.**

L.R., ch. F-10

## Loi sur les engrais

1994, ch. 47, art. 115

**53 Les paragraphes 5(2) et (3) de la *Loi sur les engrais* sont remplacés par ce qui suit :**

### Règlements relatifs à des accords internationaux

(2) Le gouverneur en conseil peut en outre prendre, concernant les engrais ou les suppléments, les

regulations the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to fertilizers or supplements, any of the following provisions:

(a) Article 20.45 of the Canada–United States–Mexico Agreement;

(b) paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement; or

(c) Article 18.47 of the Trans-Pacific Partnership Agreement as incorporated by reference into the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership by Article 1 of that Agreement.

### Definitions

(3) The following definitions apply in subsection (2).

**Canada–United States–Mexico Agreement** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

**Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership Implementation Act*. (*Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*)

**WTO Agreement** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'OMC*)

R.S., c. F-11

## Financial Administration Act

1993, c. 44, s. 156

**54 The portion of subsection 85(2) of the *Financial Administration Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

### Exemption for RCMP and security services

(2) Divisions I to IV do not apply to any Crown corporation incorporated or acquired, with the written authorization of the appropriate Minister,

1993, c. 44, s. 157

**55 Division V of Part X of the Act is repealed.**

règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre de l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

a) l'article 20.45 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique;

b) le paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC;

c) l'article 18.47 de l'Accord de partenariat transpacifique, dont le texte est incorporé par renvoi à l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste au titre de l'article 1 de celui-ci.

### Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (2).

**Accord Canada–États-Unis–Mexique** S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

**Accord de partenariat transpacifique global et progressiste** S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*. (*Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership*)

**Accord sur l'OMC** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*WTO Agreement*)

L.R., ch. F-11

## Loi sur la gestion des finances publiques

1993, ch. 44, art. 156

**54 Le passage du paragraphe 85(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Exemption : GRC et autres

(2) Les sections I à IV ne s'appliquent pas aux sociétés d'État constituées ou acquises, avec l'autorisation écrite du ministre de tutelle :

1993, ch. 44, art. 157

**55 La section V de la partie X de la même loi est abrogée.**

**56 Schedule VII to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Buenos Aires on November 30, 2018, as amended by the Protocol of Amendment to the Agreement between Canada, the United States of America and the United Mexican States, done at Mexico City on December 10, 2019.

R.S., c. F-27

**Food and Drugs Act**

**57 Section 14 of the *Food and Drugs Act* is replaced by the following:**

**Samples**

**14** No person shall distribute or cause to be distributed any drug as a sample except in accordance with the regulations.

**58 (1) Paragraph 30(1)(n) of the Act is replaced by the following:**

(n) respecting the distribution or the conditions of distribution of drugs as samples;

2014, c. 24, s. 6(6)

**(2) Subsection 30(3) of the Act is replaced by the following:**

**Regulations — Canada–United States–Mexico Agreement and WTO Agreement**

**(3)** Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to drugs, Articles 20.48 and 20.49 of the Canada–United States–Mexico Agreement or paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

1994, c. 47, s. 117

**(3) The definition *North American Free Trade Agreement* in subsection 30(4) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 30(4) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**56 L'annexe VII de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Buenos Aires le 30 novembre 2018, tel qu'il a été modifié par le Protocole d'amendement de l'Accord entre le Canada, les États-Unis d'Amérique et les États-Unis mexicains, fait à Mexico le 10 décembre 2019.

L.R., ch. F-27

**Loi sur les aliments et drogues**

**57 L'article 14 de la *Loi sur les aliments et drogues* est remplacé par ce qui suit :**

**Échantillon**

**14** Il est interdit de distribuer ou de faire distribuer une drogue à titre d'échantillon sauf en conformité avec les règlements.

**58 (1) L'alinéa 30(1)(n) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(n) régir la distribution ou les conditions de distribution de drogues à titre d'échantillons;

2014, ch. 24, par. 6(6)

**(2) Le paragraphe 30(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Règlements — Accord Canada–États-Unis–Mexique et Accord sur l'OMC**

**(3)** Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre, en ce qui concerne les drogues, les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre des articles 20.48 et 20.49 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique ou du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

1994, ch. 47, art. 117

**(3) La définition de *Accord de libre-échange nord-américain*, au paragraphe 30(4) de la même loi, est abrogée.**

**(4) Le paragraphe 30(4) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**Canada–United States–Mexico Agreement** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

5

R.S., c. G-10

## Canada Grain Act

**59 The heading before section 2 of the French version of the *Canada Grain Act* is replaced by the following:**

### Définitions et interprétation

1994, c. 45, s. 1(3)

**60 (1) The definitions *contaminated* and *foreign grain* in section 2 of the Act are repealed.**

10

**(2) The definitions *eastern grain* and *western grain* in section 2 of the Act are replaced by the following:**

***eastern grain*** means grain, other than imported grain, that is delivered into the Eastern Division; (*grain de l'Est*)

15

***western grain*** means grain, other than imported grain, that is delivered into the Western Division; (*grain de l'Ouest*)

20

**(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***imported grain*** means any grain grown outside Canada or the United States and includes screenings from such a grain and every grain product manufactured or processed from such a grain; (*grain importé*)

25

**61 The Act is amended by adding the following after section 2:**

#### **Contaminated grain**

**2.1 Grain is contaminated for the purposes of this Act if the grain contains any substance in sufficient quantity that the grain is either**

30

**(a)** adulterated for the purposes of the *Food and Drugs Act*; or

**(b)** contaminated within the meaning of the regulations made under section 51 of the *Safe Foods for Canadians Act*.

35

**Accord Canada–États-Unis–Mexique** S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

L.R., ch. G-10

## Loi sur les grains du Canada

**59 L'intertitre précédant l'article 2 de la version française de la *Loi sur les grains du Canada* est remplacé par ce qui suit :**

### Définitions et interprétation

1994, ch. 45, par. 1(3)

**60 (1) Les définitions de *contaminé* et *grain étranger*, à l'article 2 de la même loi, sont abrogées.**

10

**(2) Les définitions de *grain de l'Est* et *grain de l'Ouest*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

***grain de l'Est*** Les grains, autres que ceux importés, livrés dans la région de l'Est. (*eastern grain*)

15

***grain de l'Ouest*** Les grains, autres que ceux importés, livrés dans la région de l'Ouest. (*western grain*)

**(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

20

***grain importé*** Les grains cultivés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis, y compris les criblures de ces grains et tout produit qu'ils ont servi à préparer. (*imported grain*)

**61 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

25

#### **Grains contaminés**

**2.1 Pour l'application de la présente loi, les grains sont contaminés s'ils contiennent une substance en quantité telle qu'ils sont :**

**a)** soit falsifiés pour l'application de la *Loi sur les aliments et drogues*;

**b)** soit contaminés au sens des règlements pris en vertu de l'article 51 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

30

**62 Paragraph 14(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) recommend and establish grain grades and standards for those grades and implement a system of grading and inspection for grain to reflect adequately the quality of that grain and meet the need for efficient marketing in and outside Canada;

**63 The Act is amended by adding the following after section 15:**

**Export Certificates**

**Export certificates**

**15.1** The Commission may issue any certificate or other document setting out any information that the Commission considers necessary to facilitate the export of any grain.

**64 (1) The portion of paragraph 32(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) if the grain was grown in Canada or the United States,

**(2) Paragraph 32(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) if the grain was grown outside Canada or the United States, stating the country of origin of the grain or stating that the grain is imported grain and, in the prescribed circumstances,

(i) assigning to the grain a grade established by or under this Act or, if the grain is eligible to be assigned more than one grade, assigning to the grain the grade constituting the highest level of excellence for which the grain is eligible, and

(ii) stating the dockage to be separated from the grain in order that it may be eligible for the grade so assigned.

**65 The Act is amended by adding the following after section 58:**

**Seeds Act and Pest Control Products Act**

**58.1** No operator of a licensed elevator is required to receive into the elevator any grain that

(a) is of a variety produced from seed of a variety that is not registered under the *Seeds Act* for sale in or importation into Canada; or

**62 L'alinéa 14(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) propose et établit des grades de grain et des normes les concernant et met en œuvre un système de classement par grades et d'inspection du grain permettant d'en identifier fidèlement la qualité et d'en assurer la commercialisation au pays et à l'étranger;

**63 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :**

**Certificats d'exportation**

**Certificats d'exportation**

**15.1** La Commission peut délivrer tout certificat ou autre document énonçant les renseignements qu'elle estime nécessaires pour faciliter l'exportation de tout grain.

**64 (1) Le passage de l'alinéa 32(1)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas de grains cultivés au Canada ou aux États-Unis :

**(2) L'alinéa 32(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas de grains cultivés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis, fait état de leur qualité de grain importé ou de leur pays d'origine et, dans les circonstances prévues par règlement :

(i) leur attribue un des grades fixés sous le régime de la présente loi ou, s'ils peuvent être répartis dans plusieurs grades, celui qui représente le plus haut niveau applicable,

(ii) précise les impuretés à éliminer pour qu'ils soient admissibles au grade visé au sous-alinéa (i).

**65 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 58, de ce qui suit :**

**Loi sur les semences et Loi sur les produits antiparasitaires**

**58.1** L'exploitant d'une installation agréée n'est pas tenu d'y recevoir du grain :

a) soit qui provient d'une variété de semence non enregistrée sous le régime de la *Loi sur les semences* pour vente ou importation au Canada;

(b) has in it, on it or has had applied to it a pest control product that is not registered under the *Pest Control Products Act* or any component or derivative of such a product.

1994, c. 45, s. 16

**66 Section 61 of the Act is replaced by the following:**

#### Procedure on receipt of grain

**61 (1)** Subject to subsection (2), if grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for sale or storage, other than for special binning, the operator of the elevator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name, grade and dockage of the grain, and immediately provide it to the producer.

#### Dispute

**(2)** If the producer and the operator of the elevator do not agree as to the grade of the grain, the dockage or a prescribed grain quality characteristic, the operator shall

(a) take a sample of the grain in the prescribed manner;

(b) deal with the sample in the prescribed manner; and

(c) issue an interim elevator receipt in the prescribed form.

#### Commission's report

**(3)** On receipt of a report from the Commission that assigns a grade in respect of the sample and that determines the dockage and each disputed grain quality characteristic, the operator of the elevator shall issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name of the grain, the grade assigned in respect of the sample, the dockage so determined and each grain quality characteristic so determined, and immediately provide it to the producer.

1994, c. 45, s. 25; 2011, c. 25, s. 27

**67 The heading before section 83.1 and sections 83.1 to 84 of the Act are replaced by the following:**

(b) soit qui contient un produit antiparasitaire non homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, ou l'un de ses composants ou dérivés, ou en est recouvert ou sur lequel un tel produit ou l'un de ses composants ou dérivés a été appliqué.

1994, ch. 45, art. 16

**66 L'article 61 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Marche à suivre après réception du grain

**61 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un producteur lui offre légalement du grain pour vente ou stockage, ailleurs qu'en cellule, l'exploitant d'une installation primaire agréée établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

#### Mésentente

**(2)** S'il y a mésentente entre le producteur et l'exploitant sur ce grade, ces impuretés ou une caractéristique de qualité du grain prévue par règlement, l'exploitant :

a) prélève un échantillon du grain en la forme réglementaire,

b) suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon,

c) délivre, en la forme réglementaire, un récépissé provisoire.

#### Rapport de la Commission

**(3)** Sur réception du rapport de la Commission attribuant un grade à l'échantillon, en déterminant les impuretés et déterminant toute caractéristique de qualité faisant l'objet de la mésentente, l'exploitant établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade, des impuretés qu'il contient et des caractéristiques de qualité ainsi déterminées et le délivre sans délai au producteur.

1994, ch. 45, art. 25; 2011, ch. 25, art. 27

**67 L'intertitre précédant l'article 83.1 et les articles 83.1 à 84 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

## Declaration Respecting Grain

### Obligation to provide declaration

**83.1** Every licensee and every person who sells grain to a licensee shall, in accordance with the regulations, make and provide a declaration respecting the grain to a prescribed person. 5

### Regulations

**83.2** The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations respecting the declaration referred to in section 83.1, including regulations prescribing

- (a) its form and content; 10
- (b) when it is to be made and provided; and
- (c) the persons to whom it is to be provided.

### False or misleading statement

**83.3** No person shall knowingly make a false or misleading statement in a declaration referred to in section 83.1.

## PART V

## Carriage of Grain

### General

#### Transport, except by public carrier, restricted

**84** Except in accordance with terms and conditions prescribed under section 84.1 or with an order made under section 84.2, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain into or out of Canada. 20

#### Regulations

**84.1** The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing terms and conditions for the purposes of section 84. 25

#### Orders

**84.2** The Commission may, by order, permit a person other than a public carrier, to transport or cause to be transported any grain into or out of Canada, in accordance with any terms and conditions set out in the order. If the order applies to more than one person, it applies for a period of time terminating not later than the end of the crop year in respect of which the order is made. 30

## Déclaration relative au grain

### Obligation de faire et de fournir une déclaration

**83.1** Le titulaire de licence et toute personne qui lui vend du grain sont tenus, conformément aux règlements, de faire une déclaration relative au grain et de la fournir à toute personne prévue par règlement. 5

### Règlements

**83.2** Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, régir la déclaration prévue à l'article 83.1, et notamment prévoir :

- a) la forme et le contenu de la déclaration; 10
- b) les délais dans lesquels elle doit être faite et fournie; 10
- c) les personnes à qui elle doit être fournie.

### Déclaration fautive ou trompeuse

**83.3** Il est interdit de faire sciemment une affirmation fautive ou trompeuse dans la déclaration prévue à l'article 83.1. 15

## 15 PARTIE V

## Transport du grain

### Dispositions générales

#### Exclusivité des transporteurs publics

**84** Sauf en conformité avec les conditions fixées par règlement pris en vertu de l'article 84.1 ou avec l'arrêté pris en vertu de l'article 84.2, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain de l'étranger au Canada, ou vice versa. 20

#### Règlements

**84.1** Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, fixer des conditions pour l'application de l'article 84. 25

#### Arrêtés

**84.2** La Commission peut, par arrêté, permettre à une personne autre qu'un transporteur public de transporter ou de faire transporter du grain de l'étranger au Canada, ou vice versa, conformément aux conditions qu'elle y précise. S'il vise plus d'une personne, l'arrêté ne s'applique pas au-delà de la campagne agricole à l'égard de laquelle il est pris. 30

**68 (1) Subsection 116(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):**

**(c.1)** prescribing circumstances in which an inspector, under paragraph 32(1)(b), is to assign a grade to imported grain and to state the dockage that is to be separated from it; 5

**(2) Paragraph 116(1)(h) of the Act is replaced by the following:**

**(h)** respecting the receipt, inspection, handling and storage at elevators of imported grain and prescribing the period of time that it may remain in storage at any elevator; 10

**69 The Act is amended by adding the following after section 118:**

**Incorporation by reference — Commission**

**118.1 (1)** A regulation made by the Commission under this Act may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time. 15

**Accessibility**

**(2)** The Commission shall ensure that any document that is incorporated by reference in a regulation made by it under this Act, including any amendments to the document, is accessible. 20

**Defence**

**(3)** A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in a regulation made by the Commission under this Act is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessible as required by subsection (2) or it was otherwise accessible to the person. 25

**No registration or publication**

**(4)** For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation made by the Commission under this Act is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference. 30

**68 (1) Le paragraphe 116(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

**c.1)** prévoir les circonstances dans lesquelles l'inspecteur attribue un grade au grain importé et précise les impuretés à éliminer, en vertu de l'alinéa 32(1)b); 5

**(2) L'alinéa 116(1)h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**h)** réglementer la réception, l'inspection, la maintenance et le stockage, dans les installations, de grain importé et en fixer la durée maximale de stockage dans une installation; 10

**69 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 118, de ce qui suit :**

**Incorporation par renvoi — Commission**

**118.1 (1)** Les règlements pris par la Commission en vertu de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives. 15

**Accessibilité**

**(2)** La Commission veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements pris par elle en vertu de la présente loi, ainsi que ses modifications ultérieures, soient accessibles. 20

**Aucune déclaration de culpabilité**

**(3)** Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements pris par la Commission en vertu de la présente loi et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du paragraphe (2) ou était autrement accessible à la personne en cause. 25 30

**Ni enregistrement ni publication**

**(4)** Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements pris par la Commission en vertu de la présente loi n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation. 35

R.S., c. I-3

## Importation of Intoxicating Liquors Act

1993, c. 44, s. 159

**70 (1) The definition *NAFTA country* in section 2 of the *Importation of Intoxicating Liquors Act* is repealed.**

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

***CUSMA country*** means a country that is a party to the *Agreement* as defined in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*pays ACEUM*)

2002, c. 22, par. 411(7)(b)

**71 The portion of paragraph 3(2)(c) of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

**(c)** the importation of bulk spirits into a province from a CUSMA country by a licensed distiller for the purpose of being packaged by the distiller, if the spirits

**(ii)** are entitled to the United States Tariff or the Mexico Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, and

R.S., c. S-15

## Special Import Measures Act

### Amendments to the Act

1993, c. 44, s. 201(2)

**72 (1) The definitions *government of a NAFTA country*, *NAFTA country* and *North American Free Trade Agreement* in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act* are repealed.**

2010, c. 12, s. 1782

**(2) The definition *Canadian Secretary* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

***Canadian Secretary*** means

L.R., ch. I-3

## Loi sur l'importation des boissons enivrantes

1993, ch. 44, art. 159

**70 (1) La définition de *pays ALÉNA*, à l'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*, est abrogée.**

**(2) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***pays ACEUM*** Pays partie à l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA country*)

2002, ch. 22, al. 411(7)(b)

**71 Le passage de l'alinéa 3(2)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :**

**c)** à l'importation de spiritueux en vrac d'un pays ACEUM dans une province par un distillateur agréé pour emballage par celui-ci, si les spiritueux, à la fois :

**(i)** bénéficient du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*,

L.R., ch. S-15

## Loi sur les mesures spéciales d'importation

### Modification de la loi

1993, ch. 44, par. 201(2)

**72 (1) Les définitions de *Accord de libre-échange nord-américain*, *gouvernement d'un pays ALÉNA* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont abrogées.**

2010, ch. 12, art. 1782

**(2) La définition de *secrétaire canadien*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

***secrétaire canadien*** Selon le cas, le secrétaire visé à l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique* lorsque la partie I.1 est en vigueur ou, lorsque la partie II est en vigueur, celui

(a) when Part I.1 is in force, the Secretary referred to in section 14 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*, and

(b) when Part II is in force, the Secretary appointed under subsection 77.24(1); (*secrétaire canadien*)

**(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**Canada–United States–Mexico Agreement** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

**CUSMA country** means a country other than Canada that is a party to the *Canada–United States–Mexico Agreement*; (*pays ACEUM*)

**government of a CUSMA country** means a prescribed department, agency or other body of the government of a CUSMA country; (*gouvernement d'un pays ACEUM*)

1993, c. 44, s. 204

**73 The portion of subsection 9.01(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Duty ceases where order or finding rescinded pursuant to review**

**9.01 (1)** Where a review is requested under Part I.1 of an order or finding of the Tribunal pursuant to which duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act on goods of a CUSMA country imported into Canada that are of the same description as any goods to which the order or finding applies, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of that description during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the order or finding being rescinded or being rescinded in relation to particular goods, in which case

2017, c. 20, s. 72

**74 The portion of subsection 9.21(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

nommé au titre du paragraphe 77.24(1). (*Canadian Secretary*)

**(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**Accord Canada–États-Unis–Mexique** S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

**gouvernement d'un pays ACEUM** Les ministères et organismes d'un pays ACEUM désignés par règlement. (*government of a CUSMA country*)

**pays ACEUM** Pays — autre que le Canada — partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. (*CUSMA country*)

1993, ch. 44, art. 204

**73 Le passage du paragraphe 9.01(1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**Assujettissement**

**9.01 (1)** Dans le cas où est demandée la révision, sous le régime de la partie I.1, d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal portant que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays ACEUM de même description que des marchandises auxquelles s'appliquent l'ordonnance ou les conclusions sont assujetties à des droits, l'assujettissement continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de l'ordonnance ou des conclusions quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles; le cas échéant :

**a)** l'assujettissement se termine à la date du jugement définitif pour les marchandises provenant du pays ACEUM de même description que celles que vise l'annulation;

2017, ch. 20, art. 72

**74 Le passage du paragraphe 9.21(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

### Duty ceases if investigation terminated after review

**9.21 (1)** If duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act under an order or finding of the Tribunal on goods of a CUSMA country imported into Canada, and a review is requested under Part I.1 of the final determination of the President under paragraph 41(1)(b) on which the order or finding is based, duty continues, despite any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable under the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the President recommencing the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(a), in which case

1993, c. 44, s. 209

**75 Subsection 43(1.01) of the Act is replaced by the following:**

#### Separate order or finding

**(1.01)** Where an inquiry referred to in section 42 involves any of the following goods, the Tribunal shall make a separate order or finding under subsection (1) with respect to the goods of each CUSMA country:

- (a) goods of more than one CUSMA country; or
- (b) goods of one or more CUSMA countries and goods of one or more other countries.

1993, c. 44, s. 212; 2005, c. 38, par. 136(b)(F)

**76 Paragraphs 56(1.01)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

- (a) where a determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of a CUSMA country, the importer of the goods may, within ninety days after the making of the determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to a designated officer for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and
- (b) where a determination referred to in that subsection is made in respect of goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

### Fin de l'assujettissement aux droits

**9.21 (1)** Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays ACEUM sont assujetties à des droits et, d'autre part, la révision de la décision définitive du président — rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions est demandée au titre de la partie I.1, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte reprise de l'enquête par le président — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)a); le cas échéant :

1993, ch. 44, art. 209

**75 Le paragraphe 43(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Ordonnances ou conclusions distinctes

**(1.01)** Lorsque l'enquête vise diverses marchandises dont certaines proviennent soit de plus d'un pays ACEUM soit d'un ou de plusieurs pays ACEUM et de pays non ACEUM, le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions distinctes à l'égard des marchandises de chacun des pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 212; 2005, ch. 38, al. 136(b)(F)

**76 Le paragraphe 56(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Demande de révision

**(1.01)** Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quarante-vingt-dix jours suivant la date de la décision, demander à un agent désigné, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par le président et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de réviser celle-ci. Dans le cas de marchandises d'un pays ACEUM, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

1993, c. 44, s. 214; 2005, c. 38, par. 134(z.12)

**77 Paragraphs 58(1.1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of a CUSMA country, the importer of the goods may, within 90 days after the date of the determination or re-determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to the President for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and

(b) where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer has paid all duties owing on the goods.

1993, c. 44, s. 215(2); 1999, c. 12, s. 34(5)(F); 2005, c. 38, par. 134(z.13)

**78 Subsections 59(3.1) and (3.2) of the Act are replaced by the following:**

**Notice of re-determination**

(3.1) The President shall cause notice of each re-determination under this section to be forwarded, by registered mail, to the importer and, where the imported goods are goods of a CUSMA country, to the government of that CUSMA country, to such persons as may be prescribed and, if the re-determination gives effect to a decision of a panel under Part I.1, to the Canadian Secretary.

**Presumption**

(3.2) A notice sent to the government of a CUSMA country pursuant to subsection (3.1) shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been received by that government 10 days after the day on which it was mailed.

2017, c. 20, s. 89

**79 (1) Paragraph 70(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) when the goods are goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

1993, ch. 44, art. 214; 2005, ch. 38, al. 134z.12)

**77 Le paragraphe 58(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Demande de réexamen**

(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision ou la révision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision ou de la révision, demander au président, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par celui-ci et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de procéder à un réexamen. Dans le cas de marchandises d'un pays ACEUM, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

1993, ch. 44, par. 215(2); 1999, ch. 12, par. 34(5)(F); 2005, ch. 38, al. 134z.13)

**78 Les paragraphes 59(3.1) et (3.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Avis de la nouvelle décision**

(3.1) Le président fait donner, par courrier recommandé, avis de la décision issue d'un réexamen à l'importateur et, dans le cas de marchandises d'un pays ACEUM, au gouvernement du pays ACEUM en question et à toute autre personne désignée par règlement, ainsi qu'au secrétaire canadien lorsque la nouvelle décision donne effet à celle rendue par un groupe spécial sous le régime de la partie I.1.

**Réception présumée**

(3.2) Pour l'application de la présente loi, l'avis est censé avoir été reçu par le gouvernement du pays ACEUM dix jours après sa mise à la poste.

2017, ch. 20, art. 89

**79 (1) L'alinéa 70(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ACEUM, le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

2017, c. 20, s. 89

**(2) Paragraph 70(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** when the goods are goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

2017, c. 20, s. 89

**(3) Paragraph 70(3)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** when the goods are goods of a CUSMA country, the government of that CUSMA country or, if they are of that CUSMA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

1999, c. 12, s. 36

**80 Subsection 76.04(1) of the Act is replaced by the following:**

**Separate order or finding**

**76.04 (1)** If a review under section 76.01, 76.02 or 76.03 involves goods of more than one CUSMA country, or goods of one or more CUSMA countries and goods of one or more other countries, and the Tribunal makes another order or finding under any of those sections, the Tribunal shall make a separate order or finding under that section with respect to the goods of each CUSMA country.

1993, c. 44, s. 218

**81 The heading of Part I.1 of the Act is replaced by the following:**

**Dispute Settlement Respecting Goods of a CUSMA Country**

1993, c. 44, s. 218

**82 (1) The definition *NAFTA country Secretary* in subsection 77.01(1) of the English version of the Act is repealed.**

2017, ch. 20, art. 89

**(2) L'alinéa 70(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ACEUM, le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

2017, ch. 20, art. 89

**(3) L'alinéa 70(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ACEUM, le gouvernement du pays ACEUM ou, s'ils sont du pays ACEUM, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

1999, ch. 12, art. 36

**80 Le paragraphe 76.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance ou conclusions distinctes**

**76.04 (1)** Lorsque le réexamen visé aux articles 76.01, 76.02 ou 76.03 concerne diverses marchandises dont certaines proviennent soit de plus d'un pays ACEUM soit d'un ou de plusieurs pays ACEUM et d'un ou de plusieurs pays non ACEUM, le Tribunal, le cas échéant, rend une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions distinctes, en vertu d'un de ces articles, à l'égard des marchandises de chacun des pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 218

**81 Le titre de la partie I.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Règlement des différends concernant les marchandises des pays ACEUM**

1993, ch. 44, art. 218

**82 (1) La définition de *NAFTA country Secretary*, au paragraphe 77.01(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.**

1993, c. 44, s. 218

**(2) The definition *rules* in subsection 77.01(1) of the Act is replaced by the following:**

*rules* means the rules of procedure, as amended from time to time, made under Section D of Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement; (*règles*)

1993, c. 44, s. 218

**(3) The definition *secrétaire national* in subsection 77.01(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

*secrétaire national* Le secrétaire d'une section nationale du Secrétariat visé à l'article 30.6 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. (*CUSMA country Secretary*)

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, s. 172

**(4) The portion of the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

*definitive decisions* means any of the following decisions, final determinations, orders, findings or re-determinations that apply to or are made in respect of particular goods of a CUSMA country, but does not include any of them that are made for the purpose of giving effect to a decision of the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada relating to those goods:

2002, c. 8, s. 172

**(5) The portion of the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) of the English version of the Act after paragraph (j) is repealed.**

**(6) Subsection 77.01(1) of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

*CUSMA country Secretary* means the secretary of the national Section of the Secretariat provided for in Article 30.6 of the Canada–United States–Mexico Agreement; (*secrétaire national*)

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10); 2005, c. 38, par. 135(b)(E)

**83 (1) Subsections 77.011(1) to (4) of the Act are replaced by the following:**

1993, ch. 44, art. 218

**(2) La définition de *règles*, au paragraphe 77.01(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

*règles* Les règles de procédure établies sous le régime de la section D du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les modifications qui leur sont apportées. (*rules*)

1993, ch. 44, art. 218

**(3) La définition de *secrétaire national*, au paragraphe 77.01(1) de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

*secrétaire national* Le secrétaire d'une section nationale du Secrétariat visé à l'article 30.6 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. (*CUSMA country Secretary*)

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, art. 172

**(4) Le passage de la définition de *décisions finales* précédant l'alinéa a), au paragraphe 77.01(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

*décisions finales* Les décisions suivantes relatives à des marchandises d'un pays ACEUM, à l'exclusion des décisions visant à donner effet à celles de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada relatives à ces marchandises :

2002, ch. 8, art. 172

**(5) Le passage de la définition de *definitive decision* suivant l'alinéa j), au paragraphe 77.01(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogé.**

**(6) Le paragraphe 77.01(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*CUSMA country Secretary* means the secretary of the national Section of the Secretariat provided for in Article 30.6 of the Canada–United States–Mexico Agreement; (*secrétaire national*)

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10); 2005, ch. 38, al. 135(b)(A)

**83 (1) Les paragraphes 77.011(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

### Request for review of definitive decision

**77.011 (1)** The Minister or the government of a CUSMA country, the goods of which are the subject of a definitive decision, may request, in accordance with paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement, that the definitive decision, in so far as it applies to goods of that CUSMA country, be reviewed by a panel.

#### Idem

**(2)** Any person who, but for section 77.012, would be entitled to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act, or to appeal under section 61 of this Act, in respect of a definitive decision may, in accordance with paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement, file with the Canadian Secretary a request that the definitive decision be reviewed by a panel.

#### Deeming

**(3)** A request made under subsection (2) shall be deemed to be a request by the Minister for binational panel review within the meaning of paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

#### Limitation period

**(4)** A request under subsection (1) or (2) may only be made within 30 days after the day on which notice of the definitive decision is published in the *Canada Gazette* or, in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1) or (3), within 30 days after the day on which notice of the re-determination is received by the government of a CUSMA country.

1993, c. 44, s. 218

**(2) Subsection 77.011(6) of the Act is replaced by the following:**

#### Notification of request for review

**(6)** On receiving a request from the government of a CUSMA country under subsection (1) or on receiving a request under subsection (2), the Canadian Secretary shall notify the Minister and the appropriate CUSMA country Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

1999, c. 12, s. 39; 2005, c. 38, par. 135(c)(E)

**84 (1) Subparagraph 77.012(1)(a)(ii) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(ii)** in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1), (1.1) or (3), the day on

### Demande de révision

**77.011 (1)** Le ministre ou le gouvernement du pays ACEUM dont les marchandises sont visées par une décision finale peuvent demander, en conformité avec le paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, la révision de cette décision finale par un groupe spécial.

#### Idem

**(2)** Toute personne qui aurait droit, sans égard à l'article 77.012, soit de faire une demande aux termes de la *Loi sur les Cours fédérales* ou de l'article 96.1 de la présente loi relativement à une décision finale, soit d'en appeler de celle-ci au titre de l'article 61 de la présente loi peut, conformément au paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, déposer une requête au secrétaire canadien demandant révision de la décision finale par un groupe spécial.

#### Demande réputée faite par le ministre

**(3)** Une requête présentée aux termes du paragraphe (2) est réputée être une demande du ministre au sens du paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

#### Délai

**(4)** Les requêtes visées aux paragraphes (1) ou (2) sont faites dans les trente jours suivant soit la date de publication, dans la *Gazette du Canada*, de l'avis de la décision finale visée, soit, dans le cas du réexamen visé aux paragraphes 59(1) ou (3), la date de réception de l'avis correspondant par le gouvernement du pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 218

**(2) Le paragraphe 77.011(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Notification

**(6)** Le secrétaire canadien notifie au ministre et au secrétaire national du pays ACEUM la demande de révision qui lui a été faite, et la date de réception de celle-ci.

1999, ch. 12, art. 39; 2005, ch. 38, al. 135c)(A)

**84 (1) Le sous-alinéa 77.012(1)a)(ii) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1), (1.1) or (3), the day on

which notice of the re-determination is received by the government of a CUSMA country; and

1999, c. 12, s. 39

**(2) Paragraph 77.012(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**(b)** unless the person or government has, within 20 days after the day on which that period commences, given notice of the intention to make such an application or appeal in writing to the Canadian Secretary and the appropriate CUSMA country Secretary and in the prescribed manner to any other person who, but for this section, would be entitled to so apply or appeal.

1999, c. 12, s. 39; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

**(3) Subsection 77.012(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**Demandes et appels**

**77.012 (1)** Nul ne peut demander le redressement d'une décision finale en application de la *Loi sur les Cours fédérales* ou sa révision et son annulation en application de cette loi ou de l'article 96.1 de la présente loi, ni former l'appel visé à l'article 61 de la présente loi, avant expiration du délai de trente jours suivant la date de publication de la décision finale dans la *Gazette du Canada*, ou, dans le cas du réexamen visé au paragraphe 59(1), (1.1) ou (3), avant expiration du délai de trente jours suivant la date de réception de l'avis de réexamen par le gouvernement du pays ACEUM et notification de son intention, dans les vingt premiers jours de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas, adressée au secrétaire canadien et au secrétaire national du pays ACEUM et, de la manière réglementaire, à toute autre personne qui aurait droit, sans égard au présent article, de se prévaloir des mêmes recours.

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

**(4) Subsection 77.012(2) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**Limitation period extended**

**(2)** For the purpose of permitting a government or person to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act in respect of a definitive decision after the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement for requesting a review of the decision, the limitation period referred to in subsection 18.1(2) of the *Federal Courts Act* and subsection 96.1(3) of this Act is extended by 10 days and shall be calculated as commencing on the day on which the limitation period established by that paragraph commences.

which notice of the re-determination is received by the government of a CUSMA country; and

1999, ch. 12, art. 39

**(2) L'alinéa 77.012(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(b)** unless the person or government has, within twenty days after the day on which that period commences, given notice of the intention to make such an application or appeal in writing to the Canadian Secretary and the appropriate CUSMA country Secretary and in the prescribed manner to any other person who, but for this section, would be entitled to so apply or appeal.

1999, ch. 12, art. 39; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10)

**(3) Le paragraphe 77.012(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Demandes et appels**

**77.012 (1)** Nul ne peut demander le redressement d'une décision finale en application de la *Loi sur les Cours fédérales* ou sa révision et son annulation en application de cette loi ou de l'article 96.1 de la présente loi, ni former l'appel visé à l'article 61 de la présente loi, avant expiration du délai de trente jours suivant la date de publication de la décision finale dans la *Gazette du Canada*, ou, dans le cas du réexamen visé au paragraphe 59(1), (1.1) ou (3), avant expiration du délai de trente jours suivant la date de réception de l'avis de réexamen par le gouvernement du pays ACEUM et notification de son intention, dans les vingt premiers jours de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas, adressée au secrétaire canadien et au secrétaire national du pays ACEUM et, de la manière réglementaire, à toute autre personne qui aurait droit, sans égard au présent article, de se prévaloir des mêmes recours.

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)(z.10)

**(4) Le paragraphe 77.012(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Limitation period extended**

**(2)** For the purpose of permitting a government or person to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act in respect of a definitive decision after the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement for requesting a review of the decision, the limitation period referred to in subsection 18.1(2) of the *Federal Courts Act* and subsection 96.1(3) of this Act is extended by ten days and shall be calculated as commencing on the day on which the limitation period established by that paragraph commences.

1993, c. 44, s. 218

**85 (1) Subsection 77.013(1) of the Act is replaced by the following:**

**Appointment of panel**

**77.013 (1)** On a request under section 77.011 for the review of a definitive decision by a panel, a panel shall be appointed for that purpose in accordance with paragraphs 1 to 4 of Annex 10-B.1 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any regulations made in connection therewith.

2017, c. 20, s. 94

**(2) Subsection 77.013(3) of the Act is replaced by the following:**

**Single panel**

**(3)** If a request is made for the review of a final determination of the President under paragraph 41(1)(b) that applies to or is made in respect of particular goods of a CUSMA country and another request is made for the review of an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1) that applies to or is made in respect of those goods, one panel may, with the consent of the Minister and the government of that CUSMA country, be appointed to review the final determination and the order or finding.

1993, c. 44, s. 218

**86 (1) Subsection 77.015(1) of the Act is replaced by the following:**

**Conduct of review**

**77.015 (1)** A panel shall conduct a review of a definitive decision in accordance with Section D of Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement and the rules.

1993, c. 44, s. 218

**(2) Subsection 77.015(5) of the Act is replaced by the following:**

**Decision**

**(5)** A decision of a panel shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the panel, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made pursuant to subsection (3) or (4) to the Minister, the government of the CUSMA country involved, the appropriate authority and any other person who was heard in the review and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

1993, ch. 44, art. 218

**85 (1) Le paragraphe 77.013(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Formation**

**77.013 (1)** Un groupe spécial est formé, en conformité avec les paragraphes 1 à 4 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règlements pris à cet égard, afin de réviser la décision finale objet d'une demande faite en application de l'article 77.011.

2017, ch. 20, art. 94

**(2) Le paragraphe 77.013(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Groupe spécial unique**

**(3)** Un seul groupe spécial est, sous réserve du consentement du ministre et du gouvernement du pays ACEUM, formé pour réviser la décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) et l'ordonnance ou les conclusions rendues au titre du paragraphe 43(1) lorsque cette décision et cette ordonnance ou ces conclusions visent les mêmes marchandises du pays ACEUM et font l'objet de demandes de révision.

1993, ch. 44, art. 218

**86 (1) Le paragraphe 77.015(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Procédure**

**77.015 (1)** Le groupe spécial procède à la révision de la décision finale conformément à la section D du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et aux règles.

1993, ch. 44, art. 218

**(2) Le paragraphe 77.015(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Contenu de la décision et transmission**

**(5)** La décision du groupe spécial est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue en application des paragraphes (3) ou (4) au ministre, au gouvernement du pays ACEUM, à l'autorité compétente ainsi qu'à toute personne qui a fait des observations.

1993, c. 44, s. 218

**87 Sections 77.017 and 77.018 of the Act are replaced by the following:**

**Request for extraordinary challenge proceeding**

**77.017 (1)** Within the period after a panel makes an order under subsection 77.015(3) or (4) prescribed by the rules, the Minister or the government of the CUSMA country to which the order relates may request, in writing to the Canadian Secretary, that an extraordinary challenge proceeding be commenced with respect to the order.

**Ground for request**

**(2)** A request for an extraordinary challenge proceeding may be made only on a ground set forth in paragraph 13 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

**Notification of request for extraordinary challenge proceeding**

**(3)** On receiving a request under this section made by the Minister, the Canadian Secretary shall notify the appropriate CUSMA country Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary, and on receiving a request under this section made by the government of a CUSMA country, the Canadian Secretary shall notify the Minister of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

**Appointment of extraordinary challenge committee**

**77.018** On a request under section 77.017 for an extraordinary challenge proceeding, an extraordinary challenge committee shall be appointed for that purpose in accordance with paragraph 1 of Annex 10-B.3 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any regulations made in connection therewith.

1993, c. 44, s. 218

**88 (1) Subsection 77.019(1) of the Act is replaced by the following:**

**Conduct of extraordinary challenge proceeding**

**77.019 (1)** A committee shall conduct an extraordinary challenge proceeding and make a decision in accordance with Annex 10-B.3 of the Canada–United States–Mexico Agreement and the rules.

1993, c. 44, s. 218

**(2) Subsection 77.019(6) of the Act is replaced by the following:**

1993, ch. 44, art. 218

**87 Les articles 77.017 et 77.018 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Demande**

**77.017 (1)** Le ministre ou le gouvernement du pays ACEUM peuvent, dans le délai fixé par les règles et consécutif à l'ordonnance du groupe spécial, demander par écrit au secrétaire canadien la mise en mouvement du processus de contestation extraordinaire à cet égard.

**Motifs**

**(2)** La demande ne peut être présentée que pour l'un des motifs visés au paragraphe 13 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

**Notification**

**(3)** Le secrétaire canadien notifie au ministre ou au secrétaire national du pays ACEUM la demande qui lui a été faite, selon qu'elle provient du gouvernement d'un pays ACEUM ou du ministre, et la date de réception de celle-ci.

**Formation du comité**

**77.018** À la suite de la demande visée à l'article 77.017, un comité pour contestation extraordinaire est formé en conformité avec le paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règlements pris à cet égard.

1993, ch. 44, art. 218

**88 (1) Le paragraphe 77.019(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Procédure**

**77.019 (1)** Le comité mène le processus de contestation extraordinaire et rend une décision en conformité avec l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règles.

1993, ch. 44, art. 218

**(2) Le paragraphe 77.019(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Decision

(6) A decision of a committee shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the committee, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made by the committee to the Minister, the government of the CUSMA country involved, the appropriate authority and any other person who was heard in the proceeding and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 218

**89 Subsection 77.021(1) of the Act is replaced by the following:**

### Code of conduct

**77.021 (1)** Every member of a panel, committee or special committee shall comply with the code of conduct, as amended from time to time, established pursuant to Article 10.17 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 218

**90 Section 77.022 of the Act is replaced by the following:**

### Remuneration and expenses of panel members

**77.022** Every member of a panel shall be paid such remuneration and is entitled to such travel and living expenses incurred in the performance of the member's duties under this Part as are fixed by the Free Trade Commission established pursuant to Article 30.1 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 218

**91 Section 77.023 of the Act is replaced by the following:**

### Request for review

**77.023 (1)** A request for a review by a special committee may be made to the Canadian Secretary by the government of a CUSMA country only with respect to an allegation referred to in paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

### Appointment of special committee

(2) On a request for a review referred to in subsection (1), a special committee shall be appointed for that purpose in accordance with Annex 10-B.3 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any regulations made in connection therewith.

## Contenu de la décision et transmission

(6) La décision du comité est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue par le comité au ministre, au gouvernement du pays ACEUM, à l'autorité compétente et à toute personne qui a fait des observations.

1993, ch. 44, art. 218

**89 Le paragraphe 77.021(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Règles de conduite

**77.021 (1)** Les membres du groupe spécial, du comité et du comité spécial se conforment au code de conduite établi en application de l'article 10.17 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, art. 218

**90 L'article 77.022 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Traitement et indemnisation

**77.022** Les membres reçoivent le traitement fixé par la Commission du libre-échange instituée aux termes de l'article 30.1 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et sont indemnisés, selon le barème ainsi fixé, des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente partie.

1993, ch. 44, art. 218

**91 L'article 77.023 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Demande de révision

**77.023 (1)** Le gouvernement d'un pays ACEUM peut, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, demander au secrétaire canadien une révision par un comité spécial.

### Formation du comité spécial

(2) La formation du comité spécial est régie par l'annexe 10-B.3 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et les règles.

1993, c. 44, s. 218

**92 Subsection 77.024(1) of the Act is replaced by the following:**

#### Stay of panel reviews and committee proceedings

**77.024 (1)** Subject to subsection (2), where a special committee makes an affirmative finding against a CUSMA country pursuant to a request made by Canada in respect of an allegation referred to in paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, the Minister shall stay all of the following panel reviews and committee proceedings that were requested by the government or a person of that CUSMA country after the date on which consultations were requested under paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement:

(a) panel reviews under section 77.011; and

(b) committee proceedings under section 77.017. 15

1993, c. 44, s. 218

**93 Section 77.025 of the Act is replaced by the following:**

#### Stay on request

**77.025** Where a special committee makes an affirmative finding against Canada pursuant to a request made by the government of a CUSMA country, the government of that CUSMA country may request that the Minister stay all of the following panel reviews and committee proceedings that were requested by the government or a person of that CUSMA country, and where such a request for a stay is made the Minister shall stay all such reviews and proceedings:

(a) panel reviews under section 77.011; and

(b) committee proceedings under section 77.017.

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

**94 Sections 77.027 and 77.028 of the Act are replaced by the following:**

#### Suspension of time periods

**77.027** Where a special committee makes an affirmative finding against Canada or a CUSMA country pursuant to a request made by the government of a CUSMA country or Canada in respect of an allegation referred to in paragraph 1 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, the following time periods shall not run unless and until resumed in accordance with section 77.033:

1993, ch. 44, art. 218

**92 Le paragraphe 77.024(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Arrêt des procédures

**77.024 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), si un comité spécial, à la suite d'une plainte du Canada, fait une constatation positive à l'encontre d'un pays ACEUM sur l'un des faits mentionnés au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le ministre doit ordonner l'arrêt de toutes les procédures d'examen par un groupe spécial aux termes de l'article 77.011 ou par un comité aux termes de l'article 77.017 prises par le gouvernement ou une personne du pays ACEUM après la date de la demande de consultation prévue au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, art. 218

**93 L'article 77.025 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Demande

**77.025** Si, à la suite d'une plainte du gouvernement d'un pays ACEUM, un comité spécial fait une constatation positive à l'encontre du Canada, le gouvernement du pays ACEUM peut demander que le ministre ordonne l'arrêt de toutes les procédures d'examen par un groupe spécial ou par un comité prises par le gouvernement ou une personne du pays ACEUM aux termes des articles 77.011 ou 77.017. Le ministre doit donner suite à cette demande.

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)z.10)

**94 Les articles 77.027 et 77.028 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Interruption des délais

**77.027** La constatation positive faite par un comité spécial contre le Canada ou un pays ACEUM sur un des faits mentionnés au paragraphe 1 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique à la suite d'une plainte du gouvernement d'un pays ACEUM ou du Canada interrompt les délais relatifs à la demande de révision prévue au paragraphe 77.011(4) et ceux relatifs à la demande de contestation extraordinaire prévus au paragraphe 77.017(1) concernant les marchandises du pays ACEUM visées par cette constatation. Il en est de même des délais

(a) the time periods provided for in subsection 77.011(4) for requesting a panel review and in subsection 77.017(1) for requesting committee proceedings in respect of goods of that CUSMA country; and

(b) the time periods provided in the *Federal Courts Act*, and in section 61 and subsection 96.1(3) of this Act, for appealing, or for requesting judicial review of, any determination, re-determination, decision or order referred to in the definition *definitive decision* in subsection 77.01(1) in respect of goods of that CUSMA country.

### Suspension of panel process

**77.028 (1)** The Minister may suspend the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement with respect to goods of a CUSMA country

(a) at any time after the expiration of 60 days, but not later than 90 days, following an affirmative finding against the CUSMA country by a special committee requested by Canada under paragraph 2 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement; and

(b) at any time where the government of the CUSMA country has suspended the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement with respect to goods of Canada following an affirmative finding by a special committee against Canada.

### Notice of suspension

(2) Where the Minister suspends the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement under subsection (1) with respect to goods of a CUSMA country, the Canadian Secretary shall forward a written notice of the suspension to the CUSMA country Secretary of that CUSMA country and shall publish a notice of the suspension in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 218

**95 (1) Subsection 77.029(1) of the Act is replaced by the following:**

### Suspension of benefits

**77.029 (1)** The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister, may, by order, at any time after the expiration of 60 days, but in no case later than 90 days, following an affirmative finding against a CUSMA country by a special committee requested by Canada under paragraph 2 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, suspend the application to that CUSMA country of such benefits under that Agreement as the Governor in Council considers appropriate in the circumstances.

fixés par la *Loi sur les Cours fédérales* et par l'article 61 et le paragraphe 96.1(3) de la présente loi relatifs aux demandes d'appel ou de contrôle judiciaire concernant les *décisions finales* au sens du paragraphe 77.01(1). Ces délais ne reprennent qu'en conformité avec l'article 77.033.

### Suspension des procédures

**77.028 (1)** Le ministre peut suspendre à l'égard des marchandises d'un pays ACEUM l'application de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique en tout temps soit après un délai de soixante jours — mais pas plus de quatre-vingt-dix — suivant la constatation positive faite à l'encontre du pays ACEUM à la suite d'une demande du Canada faite en vertu du paragraphe 2 de l'article 10.13 de cet accord, soit après que le gouvernement du pays ACEUM a suspendu l'application de l'article 10.12 du même accord à l'égard de marchandises canadiennes à la suite d'une constatation positive faite contre le Canada.

### Notification

(2) Le secrétaire canadien notifie par écrit au secrétaire national du pays ACEUM la décision du ministre de suspendre à l'égard des marchandises de ce pays l'application de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et publie l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 44, art. 218

**95 (1) Le paragraphe 77.029(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Suspension des avantages de l'accord

**77.029 (1)** Lorsqu'une constatation positive est rendue contre un pays ACEUM à la suite d'une plainte du Canada faite en application du paragraphe 2 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, suspendre à l'égard de ce pays les avantages de cet accord qu'il estime indiqués. Le décret ne peut être pris qu'entre le soixantième et le quatre-vingt-dixième jour suivant la constatation positive.

1993, c. 44, s. 218

**(2) The portion of subsection 77.029(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Powers**

**(2)** For the purpose of suspending the application to a CUSMA country of benefits under subsection (1), the Governor in Council may do any one or more of the following things:

1993, c. 44, s. 218

**(3) Paragraph 77.029(2)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** suspend rights or privileges granted by Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country under the Canada–United States–Mexico Agreement or an Act of Parliament;

1993, c. 44, s. 218

**(4) Subsection 77.029(6) of the Act is replaced by the following:**

**Action consistent with determination**

**(6)** Whenever, after an order is made under subsection (1), the special committee referred to in that subsection makes a determination pursuant to paragraph 10(a) of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement, the Governor in Council shall take action consistent with that determination.

1993, c. 44, s. 218; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10)

**96 Sections 77.03 to 77.033 of the Act are replaced by the following:**

**Only one section applies**

**77.03** Where the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement is suspended under section 77.028 in respect of a CUSMA country, benefits under paragraph 2 of Article 10.13 of that Agreement may not be suspended under section 77.029 in respect of that CUSMA country, and if benefits under paragraph 2 of Article 10.13 of that Agreement are suspended under section 77.029 in respect of a CUSMA country, the operation of Article 10.12 of that Agreement may not be suspended under section 77.028 in respect of that CUSMA country.

**Referral to Federal Court of Appeal**

**77.031 (1)** Where the Minister suspends the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement under paragraph 77.028(1)(a) and

1993, ch. 44, art. 218

**(2) Le passage du paragraphe 77.029(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Powers**

**(2)** For the purpose of suspending the application to a CUSMA country of benefits under subsection (1), the Governor in Council may do any one or more of the following things:

1993, ch. 44, art. 218

**(3) L'alinéa 77.029(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**a)** suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce pays ou à des marchandises, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays en vertu de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique ou d'une loi fédérale;

1993, ch. 44, art. 218

**(4) Le paragraphe 77.029(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Suites à donner**

**(6)** Le gouverneur en conseil prend les mesures requises pour donner suite à la détermination du comité spécial rendue en application de l'alinéa 10a) de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique à la suite d'un décret pris en vertu du paragraphe (1).

1993, ch. 44, art. 218; 2002, ch. 8, al. 182(1)z.10)

**96 Les articles 77.03 à 77.033 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Suspension limitée**

**77.03** La suspension de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique à l'égard d'un pays ACEUM en application de l'article 77.028 empêche la suspension du paragraphe 2 de l'article 10.13 de cet accord en application de l'article 77.029 à l'égard de ce pays. De même, la suspension du paragraphe 2 de l'article 10.13 du même accord à l'égard d'un pays ACEUM en application de l'article 77.029 empêche la suspension de l'article 10.12 du même accord en application de l'article 77.028 à l'égard de ce pays.

**Cour fédérale**

**77.031 (1)** Lorsque, en application du paragraphe 77.028(1), le ministre suspend l'application de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et que les procédures de révision par un groupe spécial ou de

(a) where any panel review is stayed under subsection 77.024(1), the Minister, the government of the CUSMA country, or any party to the stayed panel review may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the panel review, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*; or

(b) where any committee proceeding is stayed under subsection 77.024(1), the Minister, the government of the CUSMA country, or any party to the stayed committee proceeding may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the original panel decision reviewed by the committee, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*.

**Idem**

(2) Where the government of a CUSMA country suspends the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement with respect to goods of Canada under paragraph 8 of Article 10.13 of that Agreement and

(a) where any panel review is stayed under section 77.025, the government of the CUSMA country, or persons of that CUSMA country who were party to the stayed panel review may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the panel review, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*; or

(b) where any committee proceeding is stayed under section 77.025, the government of the CUSMA country, or persons of that CUSMA country who were party to the stayed committee proceeding may, within 30 days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the original panel decision reviewed by the committee, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*.

**Idem**

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), where any application has been made to the Federal Court of Appeal for the review of any definitive decision, that definitive decision may not be subsequently reviewed by a panel or committee if the suspension of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement is terminated pursuant to section 77.032.

contestation extraordinaire ont été arrêtées en application du paragraphe 77.024(1), celui-ci, le gouvernement du pays ACEUM ou toute partie à ces procédures peuvent présenter à la Cour d'appel fédérale, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 18.1(4) de la *Loi sur les Cours fédérales*, une demande de contrôle judiciaire de la décision finale qui est l'objet de cette révision ou contestation extraordinaire. Cette demande doit être présentée dans les trente jours suivant la date où l'arrêt des procédures a été ordonné.

**Idem**

(2) Lorsque, en application du paragraphe 8 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, le gouvernement d'un pays ACEUM suspend l'application de l'article 10.12 de cet accord à l'égard de marchandises canadiennes et que les procédures de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire ont été arrêtées en application de l'article 77.025, celui-ci ou les personnes de ce pays parties à ces procédures peuvent présenter à la Cour d'appel fédérale, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 18.1(4) de la *Loi sur les Cours fédérales*, une demande de contrôle judiciaire de la décision finale qui est l'objet de cette révision ou contestation extraordinaire. Cette demande doit être présentée dans les trente jours suivant la date où l'arrêt des procédures a été ordonné.

**Conséquence de la demande**

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), la décision finale qui est l'objet d'une demande de contrôle judiciaire à la Cour d'appel fédérale ne peut plus faire l'objet de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire même si la suspension de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique a été levée en application de l'article 77.032.

### Termination of suspension

**77.032** The Minister shall terminate any suspension effected under subsection 77.028(1) if a special committee reconvened pursuant to paragraph 10 of Article 10.13 of the Canada–United States–Mexico Agreement determines that the problems in respect of which the special committee's affirmative finding was based have been corrected.

### Resumption

**77.033** All panel reviews and committee proceedings stayed under subsection 77.024(1) or section 77.025 and any running of the time periods suspended under section 77.027 shall resume

(a) where the operation of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement is not suspended under paragraph 77.028(1)(a), on the expiration of 90 days after the date on which an affirmative finding was made or on such earlier day as the Minister may specify; or

(b) where benefits are suspended under section 77.029.

1993, c. 44, s. 218

**97 Paragraph 77.034(1)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) a disclosure order or protective order covering personal, business proprietary or other privileged or prescribed information made under the law of any CUSMA country giving effect to the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 218

**98 (1) Paragraph 77.035(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) conferring on a panel, committee or special committee such powers, rights and privileges as the Governor in Council deems necessary for giving effect to Section D of Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement and the rules, including powers, rights and privileges of a superior court of record;

### Levée de la suspension

**77.032** Le ministre lève toute suspension faite en application du paragraphe 77.028(1) lorsque le comité spécial, réuni en application du paragraphe 10 de l'article 10.13 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, constate que les problèmes ayant fait l'objet de la constatation positive ont été corrigés.

### Reprise

**77.033** Toute procédure arrêtée en application du paragraphe 77.024(1) ou de l'article 77.025 et tout délai suspendu en application de l'article 77.027 reprennent lorsque, en application de l'article 77.029, il y a suspension des avantages découlant de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. Si l'application de l'article 10.12 de cet accord n'a pas été suspendue aux termes du paragraphe 77.028(1), les procédures et les délais reprennent au bout des quatre-vingt-dix jours suivant la date de la constatation positive ou à toute date antérieure fixée par le ministre.

1993, ch. 44, art. 218

**97 Le paragraphe 77.034(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Infraction

**77.034 (1)** Commet une infraction quiconque contre- vient ou manque soit aux engagements visés au paragraphe 77.021(2), soit aux règles concernant la communication et l'utilisation de renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres désignés par règlement —, soit aux ordonnances conservatoires rendues à l'égard de ces renseignements en application de la législation d'un pays ACEUM sur la mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, art. 218

**98 (1) L'alinéa 77.035a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) conférer aux groupes spéciaux, comités et comités spéciaux les pouvoirs, droits et privilèges qu'il estime nécessaires pour donner effet à la section D du chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et aux règles, y compris ceux d'une cour supérieure d'archives;

1993, c. 44, s. 218

**(2) Paragraph 77.035(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) for carrying out and giving effect to paragraphs 1 to 4 of Annex 10-B.1 of the Canada–United States–Mexico Agreement and paragraph 1 of Annex 10-B.3 of that Agreement: and

1993, c. 44, s. 218

**99 Section 77.036 of the Act is replaced by the following:**

#### Publication in *Canada Gazette*

**77.036** The rules, the code of conduct established pursuant to Article 10.17 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any amendments made to the rules or code shall be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 218

**100 Section 77.037 of the Act is replaced by the following:**

#### Application

**77.037** If one of the following provisions comes into force after the coming into force of this section, then that provision shall not be applied in respect of goods of a CUSMA country unless an Act of Parliament expressly declares that the provision applies in respect of goods of that CUSMA country:

(a) a provision of an Act to amend this Act;

(b) a provision of any other Act of Parliament respecting the imposition of anti-dumping or countervailing duties; or

(c) a provision that amends a provision of an Act of Parliament providing for judicial review of a definitive decision or setting forth the grounds for such a review.

1993, c. 44, s. 219; 2005, c. 38, par. 134(z.28)

**101 Section 83.1 of the Act is replaced by the following:**

#### Information to be disclosed

**83.1** Where information is provided to the President for the purposes of any proceedings under this Act in respect of goods of a CUSMA country, the President shall, on receipt of a request from the government of that CUSMA country, provide that government with copies of any such information that is requested that is in documentary form or that is in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 84(1) applies.

1993, ch. 44, art. 218

**(2) L'alinéa 77.035(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) prendre toute mesure d'application des paragraphes 1 à 4 de l'annexe 10-B.1 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et du paragraphe 1 de l'annexe 10-B.3 de cet accord;

1993, ch. 44, art. 218

**99 L'article 77.036 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Publication dans la *Gazette du Canada*

**77.036** Les règles, le code de conduite établi en application de l'article 10.17 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, ainsi que les modifications qui leur sont apportées, sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 44, art. 218

**100 L'article 77.037 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Application

**77.037** Les dispositions législatives fédérales soit modifiant la présente loi, soit concernant l'imposition de droits anti-dumping ou compensateurs, soit modifiant une disposition concernant le contrôle judiciaire d'une décision finale ou les motifs de cette révision et entrant en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article ne s'appliquent aux marchandises d'un pays ACEUM que si mention expresse à cet effet est faite dans une loi fédérale.

1993, ch. 44, art. 219; 2005, ch. 38, al. 134z.28)

**101 L'article 83.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Accès aux renseignements

**83.1** Le gouvernement d'un pays ACEUM a droit, sur demande, de se faire délivrer copies des renseignements concernant les marchandises de ce pays auxquels ne s'applique pas le paragraphe 84(1) de la présente loi et fournis au président dans le cadre de procédures prises en application de la présente loi si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude.

1993, c. 44, s. 221; 2002, c. 8, par. 182(1)(z.10); 2005, c. 38, par. 134(z.37)

**102 Subsection 96.11(1) of the Act is replaced by the following:**

**No references**

**96.11 (1)** Subsection 18.3(1) of the *Federal Courts Act* does not apply to the President or the Tribunal in respect of proceedings under this Act relating to goods of a CUSMA country.

1993, c. 44, s. 222; 1999, c. 12, art. 48(F)

**103 Subsections 96.21(1) to (5) of the Act are replaced by the following:**

**Request for review of final determination**

**96.21 (1)** The Minister for International Trade may, in the manner provided for by the law of a CUSMA country giving effect to the Canada–United States–Mexico Agreement, request that a final determination be reviewed by a panel established under that law.

**Idem**

**(2)** Any person who, but for the law of a CUSMA country giving effect to the Canada–United States–Mexico Agreement, would be entitled under the law of that CUSMA country to commence domestic proceedings for judicial review of a final determination may file with the Canadian Secretary a request that the final determination be reviewed by a panel established under that law.

**Deeming**

**(3)** A request under subsection (2) shall be deemed to be a request by the Minister for binational review within the meaning of paragraph 4 of Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

**Limitation period**

**(4)** A request under subsection (1) or (2) may only be made within 30 days after the day on which notice of the final determination is published in the official publication of the CUSMA country, or, in the case of a final determination of which notice is not so published, within 30 days after the day on which notice of the final determination is received by the Minister.

**Definition of final determination**

**(5)** In this section, **final determination** means a *final determination* as defined in Article 10.8 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

1993, c. 44, s. 223(1)

**104 (1) Paragraph 97(1)(g.11) of the Act is replaced by the following:**

1993, ch. 44, art. 221; 2002, ch. 8, al. 182(1)z.10); 2005, ch. 38, al. 134z.37)

**102 Le paragraphe 96.11(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Disposition inapplicable**

**96.11 (1)** Le paragraphe 18.3(1) de la *Loi sur les Cours fédérales* ne s'applique pas au président ni au Tribunal, dans le cas de procédures régies par la présente loi et relatives aux marchandises d'un pays ACEUM.

1993, ch. 44, art. 222; 1999, ch. 12, art. 48(F)

**103 Les paragraphes 96.21(1) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Demande de révision**

**96.21 (1)** Le ministre du Commerce international peut demander, en conformité avec la législation d'un pays ACEUM sur la mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, la révision d'une décision finale par un groupe spécial formé en application de cette législation.

**Idem**

**(2)** Toute personne qui aurait droit, selon cette législation, sans égard à la législation du pays ACEUM sur la mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, d'engager, dans ce pays ACEUM, des procédures de contrôle judiciaire de la décision en cause peut déposer une requête au secrétaire demandant révision de la décision finale par un groupe spécial.

**Demande réputée faite par le ministre**

**(3)** Une requête présentée aux termes du paragraphe (2) est réputée être une demande du ministre de révision par un groupe spécial en application du paragraphe 4 de l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

**Délai**

**(4)** Les requêtes visées aux paragraphes (1) ou (2) sont faites dans les trente jours suivant soit la date de publication, dans le journal officiel du pays ACEUM, de l'avis de la décision visée, soit, à défaut d'une telle publication, la date de réception de l'avis correspondant par le ministre.

**Définition de décision finale**

**(5)** Au présent article, **décision finale** s'entend de la *détermination finale* au sens de l'article 10.8 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

1993, ch. 44, par. 223(1)

**104 (1) L'alinéa 97(1)g.11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(g.11)** deeming a government in Canada or in a CUSMA country to be a person who is entitled to make a request to the Canadian Secretary under subsection 77.011(2);

1993, c. 44, s. 223(2)

**(2) Paragraphs 97(1)(g.21) and (g.22) of the Act are replaced by the following:**

**(g.21)** defining the expression *goods of a CUSMA country* for the purpose of this Act;

**(g.22)** determining, in respect of each CUSMA country, which publication shall be deemed to be the official publication of that country for the purpose of this Act;

## Transitional Provisions

### Definition of commencement day

**105** In sections 106 and 107, *commencement day* means the day fixed under subsection 213(1).

### Pending proceedings

**106** Proceedings that are pending under the *Special Import Measures Act* immediately before the commencement day and that are in relation to goods of a NAFTA country, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it read immediately before that day, are continued under that Act as it reads on that day and the proceedings are deemed to be in relation to goods of a CUSMA country, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it reads on that day.

### New proceedings

**107** If proceedings under the *Special Import Measures Act* are commenced on or after the commencement day in respect of goods that were imported before the commencement day and that were, on the day on which they were imported, goods of a NAFTA country, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it read immediately before the commencement day, the proceedings are deemed to be in relation to goods of a CUSMA country, as that expression is defined in subsection 2(1) of that Act as it reads on the commencement day.

**g.11)** assimiler un gouvernement au Canada ou dans un pays ACEUM à la personne autorisée à présenter la requête au secrétaire canadien visée au paragraphe 77.011(2);

1993, ch. 44, par. 223(2)

**(2) Les alinéas 97(1)g.21) et g.22) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**g.21)** définir, pour l'application de la présente loi, *marchandises d'un pays ACEUM*;

**g.22)** déterminer, pour l'application de la présente loi, ce qui constitue le journal officiel de chacun des pays ACEUM;

## Dispositions transitoires

### Définition de date de référence

**105** Aux articles 106 et 107, *date de référence* s'entend de la date visée au paragraphe 213(1).

### Procédures pendantes

**106** Toute procédure commencée sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* qui, à la date de référence, est pendante et se rapporte à des marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, est continuée sous le régime de cette loi, dans sa version à cette date, et est réputée se rapporter à des marchandises d'un pays ACEUM, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version à cette date.

### Nouvelles procédures

**107** Si une procédure commencée sous le régime de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* à la date de référence ou après cette date se rapporte à des marchandises qui ont été importées avant cette date et qui, à la date de leur importation, étaient des marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version antérieure à la date de référence, la procédure est réputée se rapporter à des marchandises d'un pays ACEUM, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, dans sa version à la date de référence.

R.S., c. T-13

## Trademarks Act

**108 Section 20 of the *Trademarks Act* is amended by adding the following after subsection (1):**

### **Deemed infringement under paragraph (1)(b)**

**(1.01)** An infringement under paragraph (1)(b) is presumed, unless the contrary is proven, if a person who is not entitled to use a registered trademark imports goods on a commercial scale that bear a trademark that is identical to, or cannot be distinguished in its essential aspects from, the trademark registered for such goods.

2014, c. 32, s. 43

**109 (1) Subsection 51.03(2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).**

2017, c. 6, s. 71

**(2) Subsection 51.03(2.3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**(3) Section 51.03 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.3):**

### **Customs transit or transshipment control**

**(2.4)** For the purposes of subsections (1), (2.1) and (2.2), goods — including wine, spirits, agricultural products or food — that, while being shipped from one place outside Canada to another, are in customs transit control or customs transshipment control in Canada are considered to have been imported for the purpose of release.

2014, c. 32, s. 43

**110 Paragraph 51.06(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** the name and address of their owner, importer, exporter and consignee and of the person who made them and of any other person involved in their movement;

L.R., ch. T-13

## Loi sur les marques de commerce

**108 L'article 20 de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

### **Présomption de violation aux termes de l'alinéa (1)b**

**(1.01)** Est réputé, sauf preuve contraire, une violation aux termes de l'alinéa (1)b le fait pour une personne qui est non admise à employer une marque de commerce déposée d'importer à l'échelle commerciale des produits qui portent une marque de commerce identique à la marque de commerce déposée à l'égard de tels produits ou impossible à distinguer de celle-ci dans ses aspects essentiels.

2014, ch. 32, art. 43

**109 (1) L'alinéa 51.03(2)d) de la même loi est abrogé.**

2017, ch. 6, art. 71

**(2) L'alinéa 51.03(2.3)c) de la même loi est abrogé.**

**(3) L'article 51.03 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.3), de ce qui suit :**

### **En transit ou transbordés sous la surveillance de la douane**

**(2.4)** Pour l'application des paragraphes (1), (2.1) et (2.2), les produits, notamment les vins ou spiritueux ou les produits agricoles ou aliments, qui sont, pendant leur expédition à partir d'un endroit à l'étranger vers un autre, en transit au Canada sous la surveillance de la douane ou transbordés au Canada sous cette surveillance sont traités comme ayant été importés en vue de leur dédouanement.

2014, ch. 32, art. 43

**110 L'alinéa 51.06(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** les nom et adresse de leur propriétaire, importateur, exportateur et consignataire ainsi que de leur producteur et de toute autre personne jouant un rôle dans leur mouvement;

R.S., c. 28 (1st Suppl.)

## Investment Canada Act

1994, c. 47, s. 134

**111 Subsections 24(2) to (5) of the *Investment Canada Act* are replaced by the following:**

### Authority to purchase cultural business

**(2)** Notwithstanding section 90 of the *Financial Administration Act*, where a CUSMA investor is, pursuant to a review under this Part, required to divest control of a *cultural business*, as defined in subsection 14.1(6), that has been acquired in the manner described in subparagraph 28(1)(d)(ii), where the circumstances described in subsection 14(2) do not apply, Her Majesty in right of Canada may acquire all or part of the cultural business and dispose of all or any part of the cultural business so acquired.

### Designation of agent

**(3)** For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Treasury Board, by order, designate any Minister of the Crown in right of Canada, or any *Crown corporation* within the meaning of the *Financial Administration Act*, to act as agent on behalf of Her Majesty with full authority to do all things necessary, subject to such terms and conditions not inconsistent with the obligations of the parties to the Agreement under Article 32.6 of the Agreement, as the Governor in Council considers appropriate.

### Definitions

**(4)** The following definitions apply in this section.

**Agreement** has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord*)

**controlled by a CUSMA investor**, with respect to a Canadian business, means, notwithstanding subsection 28(2),

**(a)** the ultimate direct or indirect control in fact of the Canadian business by a CUSMA investor through the ownership of voting interests; or

**(b)** the ownership by a CUSMA investor of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business. (*sous le contrôle d'un investisseur ACEUM*)

**CUSMA country** means a country that is a party to the Agreement. (*pays ACEUM*)

L.R., ch. 28 (1<sup>er</sup> suppl.)

## Loi sur Investissement Canada

1994, ch. 47, art. 134

**111 Les paragraphes 24(2) à (5) de la *Loi sur Investissement Canada* sont remplacés par ce qui suit :**

### Acquisition d'une entreprise culturelle

**(2)** Par dérogation à l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans le cas où, d'une part, un investisseur ACEUM doit, par suite d'un examen fait au titre de la présente partie, abandonner le contrôle d'une *entreprise culturelle* — au sens du paragraphe 14.1(6) — qu'il a acquis de la façon visée au sous-alinéa 28(1)d(ii) et, d'autre part, la condition mentionnée au paragraphe 14(2) ne s'applique pas, Sa Majesté du chef du Canada peut acquérir l'entreprise, en tout ou en partie, et prendre toute mesure de disposition à son égard.

### Mandataires

**(3)** Pour l'application du paragraphe (2) et sur recommandation du ministre et du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, par décret et aux conditions qu'il estime indiquées et qui sont compatibles avec les obligations des parties à l'Accord prévues à l'article 32.6 de celui-ci, désigner parmi les ministres fédéraux, et les *sociétés d'État* au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les mandataires de Sa Majesté et leur conférer les pouvoirs nécessaires en l'occurrence.

### Définitions

**(4)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**Accord** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Agreement*)

### investisseur ACEUM

**a)** Le particulier — autre qu'un Canadien — qui est un ressortissant au sens de l'article 1.5 de l'Accord;

**b)** le gouvernement d'un pays ACEUM ou celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou tout organisme d'un tel gouvernement;

**c)** l'unité sous contrôle d'un investisseur ACEUM, au sens du paragraphe (5), qui n'est pas une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2);

**d)** la personne morale ou société en commandite qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée au

**CUSMA investor** means

- (a) an individual, other than a Canadian, who is a national as defined in Article 1.5 of the Agreement;
- (b) a government of a CUSMA country, whether federal, state or local, or an agency thereof;
- (c) an entity that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2), and that is a CUSMA investor-controlled entity, as determined in accordance with subsection (5);
- (d) a corporation or limited partnership
  - (i) that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1),
  - (ii) that is not a CUSMA investor within the meaning of paragraph (c),
  - (iii) of which less than a majority of its voting interests are owned by CUSMA investors,
  - (iv) that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
  - (v) of which two thirds of the members of its board of directors, or of which two thirds of its general partners, as the case may be, are any combination of Canadians and CUSMA investors;
- (e) a trust
  - (i) that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2),
  - (ii) that is not a CUSMA investor within the meaning of paragraph (c),
  - (iii) that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
  - (iv) of which two thirds of its trustees are any combination of Canadians and CUSMA investors; or
- (f) any other form of business organization specified by the regulations that is controlled by a CUSMA investor. (*investisseur ACEUM*)

**Interpretation**

- (5) For the purposes only of determining whether an entity is a CUSMA investor-controlled entity under paragraph (c) of the definition CUSMA investor in subsection (4),

paragraphe 26(1), ni un investisseur ACEUM au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont, d'une part, la majorité de ceux-ci n'appartient pas à des investisseurs ACEUM et, d'autre part, les deux tiers des administrateurs ou des associés gérants, selon le cas, sont des Canadiens et des investisseurs ACEUM;

e) la fiducie qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2), ni un investisseur ACEUM au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont les deux tiers des fiduciaires sont des Canadiens et des investisseurs ACEUM;

f) toute autre forme d'organisation commerciale précisée par règlement et contrôlée par un investisseur ACEUM. (*CUSMA investor*)

**pays ACEUM** Pays partie à l'Accord. (*CUSMA country*)

**sous le contrôle d'un investisseur ACEUM** Par dérogation au paragraphe 28(2), s'entend, à l'égard d'une entreprise canadienne :

a) soit du contrôle ultime de fait, direct ou indirect, de celle-ci par un investisseur ACEUM au moyen de la propriété d'intérêts avec droit de vote;

b) soit du fait qu'un investisseur ACEUM est propriétaire de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d'exploitation de celle-ci. (*controlled by a CUSMA investor*)

**Mentions**

- (5) Pour l'application de l'alinéa c) de la définition de *investisseur ACEUM*, au paragraphe (4), la détermination du statut de l'unité sous contrôle d'un investisseur ACEUM est à effectuer selon les règles suivantes :

(a) subsections 26(1) and (2) and section 27 apply and, for that purpose,

(i) every reference in those provisions to “Canadian” or “Canadians” shall be read and construed as a reference to “CUSMA investor” or “CUSMA investors”, respectively,

(ii) every reference in those provisions to “non-Canadian” or “non-Canadians” shall be read and construed as a reference to “non-Canadian, other than a CUSMA investor,” or “non-Canadians, other than CUSMA investors,” respectively, except for the reference to “non-Canadians” in subparagraph 27(d)(ii), which shall be read and construed as a reference to “not CUSMA investors”,

(iii) every reference in those provisions to “Canadian-controlled” shall be read and construed as a reference to “CUSMA investor-controlled”, and

(iv) the reference in subparagraph 27(d)(i) to “Canada” shall be read and construed as a reference to “a CUSMA country”; and

(b) where two persons, one being a Canadian and the other being a CUSMA investor, own equally all of the voting shares of a corporation, the corporation is deemed to be CUSMA investor-controlled.

**112** The schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA Agreement within the meaning of subsection 24(4) of this Act” and the corresponding reference in column 2 to “Article 201”.

**113** The schedule to the Act is amended by adding, at the end of column 1, a reference to “Agreement within the meaning of subsection 24(4) of this Act” and a corresponding reference in column 2 to “Article 1.5”.

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

## Customs Act

1993, c. 44, s. 81

**114 (1)** The definitions *NAFTA* and *NAFTA country* in subsection 2(1) of the *Customs Act* are repealed.

**(2)** Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

a) les paragraphes 26(1) et (2) et l'article 27 s'appliquent et, à cette fin, les mentions, dans ces dispositions, de « Canadien », de « Canadiens », de « non-Canadien », de « non-Canadiens » et des adjectifs correspondants, ainsi que de « sous contrôle canadien » et de « Canada », valent respectivement mention de « investisseur ACEUM », de « investisseurs ACEUM », de « non-Canadien — autre qu'un investisseur ACEUM — », de « non-Canadiens — autres que des investisseurs ACEUM — », des adjectifs correspondants, de « sous contrôle d'un investisseur ACEUM » et de « pays ACEUM » — à l'exception de l'adjectif « non canadiens », au sous-alinéa 27d)(ii), qui vaut mention de « n'étant pas des investisseurs ACEUM »;

b) lorsque deux personnes — un Canadien et un investisseur ACEUM — possèdent à part égale toutes les actions avec droit de vote d'une personne morale, celle-ci est censée être sous contrôle d'un investisseur ACEUM.

**112** L'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « Accord ALÉNA au sens du paragraphe 24(4) de la présente loi » ainsi que de « Article 201 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

**113** L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, à la fin de la colonne 1, de « Accord au sens du paragraphe 24(4) de la présente loi » ainsi que de « Article 1.5 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur les douanes

1993, ch. 44, art. 81

**114 (1)** Les définitions de *ALÉNA* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont abrogées.

**(2)** Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

**CUSMA** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; (*ACEUM*)

**CUSMA country** means a country that is a party to CUSMA; (*pays ACEUM*)

1993, c. 44, s. 83; 2001, c. 25, s. 30(3)

**115 Subsection 35.02(4) of the Act is repealed.**

1988, c. 65, s. 69; 2018, c. 23, s. 21

**116 (1) Subsections 35.1(3) and (3.1) of the Act are replaced by the following:**

#### Who furnishes

**(3)** Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin of goods shall be furnished in accordance with subsection (1) by the importer or owner of the goods.

#### Certificate of origin completed by importer

**(3.1)** If an importer of goods for which preferential tariff treatment under the CPTPP or CUSMA will be claimed is the person who certifies that the goods meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the CPTPP or CUSMA, the importer shall do so in writing, in the prescribed form and containing the prescribed information, and on the basis of supporting documents that the importer has or supporting documents that are provided by the exporter or producer.

1988, c. 65, s. 69

**(2) The portion of subsection 35.1(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Regulations

**(4)** The Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make regulations

1997, c. 14, s. 38

**117 The heading “Conduct of Verification” before section 42.1 of the Act is replaced by the following:**

Origin of Goods, Duty Relief and Drawback

**ACEUM** S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*)

**pays ACEUM** Pays partie à l'ACEUM. (*CUSMA country*)

1993, ch. 44, art. 83; 2001, ch. 25, par. 30(3)

**115 Le paragraphe 35.02(4) de la même loi est abrogé.**

1988, ch. 65, art. 69; 2018, ch. 23, art. 21

**116 (1) Les paragraphes 35.1(3) et (3.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Justification par l'importateur ou le propriétaire

**(3)** Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'importateur ou le propriétaire des marchandises est tenu d'en justifier l'origine conformément au paragraphe (1).

#### Certification de l'origine par l'importateur

**(3.1)** L'importateur de marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant du PTPGP ou de l'ACEUM qui certifie que ces marchandises sont conformes aux règles d'origine prévues par le PTPGP ou l'ACEUM, le fait par écrit en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre et en se fondant sur les documents justificatifs en sa possession ou ceux fournis par l'exportateur ou le producteur.

1988, ch. 65, art. 69

**(2) Le passage du paragraphe 35.1(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Règlements

**(4)** Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre :

1997, ch. 14, art. 38

**117 L'intertitre « Exécution de la vérification » précédant l'article 42.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Origine des marchandises, exonération de droits et drawback de droits

1997, c. 14, s. 38; 1997, c. 36, s. 161

**118 (1) Subsection 42.1(1) of the Act is amended by adding “or” after paragraph (a) and by repealing paragraph (b).**

**(2) Subsection 42.1(1) of the Act is amended by striking out “or” after paragraph (a), by adding “or” after paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b).**

(c) enter any prescribed premises or place at any reasonable time to verify the amount, if any, of

(i) a relief under section 89 of the *Customs Tariff* from the payment of any duties payable in respect of imported goods that are subsequently exported to a CUSMA country, or

(ii) a drawback under section 113 of the *Customs Tariff* of duties paid in respect of imported goods that are subsequently exported to a CUSMA country.

2014, c. 14, s. 24

**119 Subsections 42.3(1) to (4) of the Act are replaced by the following:**

**Definition of *customs administration***

**42.3 (1)** In this section, *customs administration* has the meaning assigned to that expression by Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA or Article 5.1 of CHFTA, as the case may be.

**Effective date of redetermination or further redetermination of origin of goods**

**(2)** Subject to subsection (4), a redetermination or further redetermination of origin does not take effect until notice of it is given to the importer of the goods and any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods if the result of the redetermination or further redetermination of origin made under subsection 59(1) in respect of goods for which preferential tariff treatment under CCFTA, CCRFTA or CHFTA is claimed and that are the subject of a verification of origin under this Act is that

(a) the goods are not eligible for that preferential tariff treatment on the basis of the tariff classification or value of one or more materials used in their production; and

(b) that tariff classification or value differs from the tariff classification or value applied to those materials by the country — Chile, Costa Rica or Honduras — from which the goods were exported.

1997, ch. 14, art. 38; 1997, ch. 36, art. 161

**118 (1) L’alinéa 42.1(1)b) de la même loi est abrogé.**

**(2) L’article 42.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (b), de ce qui suit :**

c) pénétrer dans un lieu faisant partie d’une catégorie réglementaire à toute heure raisonnable pour vérifier, à l’égard de marchandises importées et ultérieurement exportées vers un pays ACEUM, le montant :

(i) soit d’une exonération de droits éventuelle aux termes de l’article 89 du *Tarif des douanes*,

(ii) soit d’un drawback de droits éventuel aux termes de l’article 113 de cette loi.

2014, ch. 14, art. 24

**119 Les paragraphes 42.3(1) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Définition de *administration douanière***

**42.3 (1)** Au présent article, *administration douanière* s’entend, selon le cas, au sens de l’article E-14 de l’ALÉCC, à celui de l’article V.14 de l’ALÉCCR ou à celui de l’article 5.1 de l’ALÉCH.

**Prise d’effet de la révision ou du réexamen**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (4), si, à la suite de la révision ou du réexamen, en application du paragraphe 59(1), de l’origine de marchandises qui font l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC, de celui de l’ALÉCCR ou de celui de l’ALÉCH et dont la vérification de l’origine est prévue par la présente loi, celles-ci ne peuvent pas bénéficier du traitement tarifaire préférentiel demandé pour le motif que le classement tarifaire ou la valeur d’une matière ou d’un matériel ou de plusieurs matières ou matériels utilisés pour la production de ces marchandises diffère du classement ou de la valeur correspondants de ces matières ou matériels dans le pays d’exportation — Chili, Costa Rica ou Honduras —, la prise d’effet de la révision ou du réexamen est subordonnée à leur notification à l’importateur et à l’auteur de tout certificat d’origine des marchandises.

### Limitation

(3) A redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) shall not be applied to goods imported before the date on which the notice was given if the customs administration of the country — Chile, Costa Rica or Honduras — from which the goods were exported, has, before that date,

(a) given an advance ruling under Article E-09 of CCF-TA, Article V.9 of CCRFTA, paragraph 1 of Article 5.10 or paragraph 11 of Article 6.2 of CHFTA as the case may be, or given another ruling referred to in paragraph 12 of Article E-06 of CCF-TA, paragraph 15 of Article V.6 of CCRFTA, or paragraph 15 of Article 5.7 of CHFTA, as the case may be, on the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2); or

(b) given consistent treatment with respect to the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2) on their importation into Chile, Costa Rica or Honduras.

### Postponement of effective date

(4) The date on which a redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) takes effect shall be postponed for a period not exceeding 90 days if the importer of the goods that are the subject of the redetermination or further redetermination or any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods establishes to the satisfaction of the Minister that the importer or the person, as the case may be, has relied in good faith, to the detriment of the importer or person, on the tariff classification or value applied to the materials referred to in that subsection by the customs administration of the country — Chile, Costa Rica or of Honduras — from which the goods were exported.

**120 The Act is amended by adding the following after section 42.4:**

## |Duty Evasion

### Definition of *duty evasion*

**42.5** In sections 42.6 and 42.7, *duty evasion* means the evasion of anti-dumping, countervailing or safeguard duties that are imposed by a CUSMA country other than Canada.

### Duty evasion verification

**42.6 (1)** If requested by a CUSMA country under paragraph 5 of Article 10.7 of CUSMA, any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may — for the purpose of enabling the requesting CUSMA country to determine

### Réserve

(3) La révision ou le réexamen de l'origine visée au paragraphe (2) ne s'applique pas aux marchandises importées avant la date de la notification dans les cas où l'administration douanière du pays d'exportation a, avant cette date :

a) soit rendu une décision anticipée aux termes de l'article E-09 de l'ALÉCC, de l'article V.9 de l'ALÉCCR ou du paragraphe 1 de l'article 5.10 ou du paragraphe 11 de l'article 6.2 de l'ALÉCH, selon le cas, ou une décision visée au paragraphe 12 de l'article E-06 de l'ALÉCC, au paragraphe 15 de l'article V.6 de l'ALÉCCR ou au paragraphe 15 de l'article 5.7 de l'ALÉCH, selon le cas, sur le classement tarifaire ou la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2);

b) soit effectué le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2) de manière uniforme au moment de leur importation dans ce pays.

### Report de la date de prise d'effet

(4) La date de prise d'effet de la révision ou du réexamen de l'origine visé au paragraphe (2) est reportée pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours, si le ministre est convaincu que l'importateur des marchandises ou l'auteur de tout certificat d'origine de celles-ci a démontré qu'il s'est fondé de bonne foi, à son détriment, sur le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés à ce paragraphe effectués par l'administration douanière du Chili, du Costa Rica ou du Honduras, selon le cas.

**120 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42.4, de ce qui suit :**

## 35 |Évasion douanière

### Définition de *évasion douanière*

**42.5** Aux articles 42.6 et 42.7, *évasion douanière* s'entend de l'évasion de droits antidumping, compensateurs ou de sauvegarde imposés par un pays ACEUM autre que le Canada.

### Vérification en matière d'évasion douanière

**42.6 (1)** Sur demande d'un pays ACEUM présentée au titre du paragraphe 5 de l'article 10.7 de l'ACEUM, l'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut, afin de permettre au pays

whether goods exported from Canada to that country are subject to anti-dumping, countervailing, or safeguard duties imposed by that country — conduct a duty evasion verification that includes, among other things, obtaining information from an exporter or producer of goods in Canada. 5

#### Paragraph 7(a) of Article 10.7 of CUSMA

(2) The duty evasion verification may be conducted only if Canada and the requesting CUSMA country have mutually agreed to conditions and procedures and the verification is conducted in accordance with those conditions and procedures. 10

#### Power to enter

(3) In conducting the duty evasion verification, the officer may enter the premises of an exporter or producer of goods.

#### Report

42.7 After a duty evasion verification has been completed, an officer shall provide the requesting CUSMA country with a report that contains any relevant information obtained from an exporter or producer of goods in Canada during the verification. 15

1993, c. 44, s. 88; 1997, c. 36, s. 165; 2001, c. 25, s. 39(2)(F); 2005, c. 38, s. 72

121 Section 57.01 of the Act and the heading before it are repealed. 20

2001, c. 25, s. 41(1)

122 (1) The portion of paragraph 59(1)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) in the case of a determination under section 58, re-determine the origin, tariff classification or value for duty of any imported goods at any time within 25

2001, c. 25, s. 41(2)

(2) Subsection 59(2) of the Act is replaced by the following:

#### Notice requirement

(2) An officer who makes a determination under subsection 58(1) or a re-determination or further re-determination under subsection (1) shall without delay give notice of the determination, re-determination or further re-determination, including the rationale on which it is made, to the prescribed persons. 35

ACEUM demandeur de déterminer si des marchandises exportées du Canada vers ce pays sont visées par des droits antidumping, compensateurs ou de sauvegarde imposés par ce pays, effectuer une vérification en matière d'évasion douanière, notamment en obtenant des renseignements d'un exportateur ou producteur de marchandises au Canada. 5

#### Alinéa 7a) de l'article 10.7 de l'ACEUM

(2) La vérification ne peut être effectuée que si le Canada et le pays ACEUM demandeur conviennent mutuellement de conditions et procédures et qu'elle est effectuée conformément à ces conditions et procédures. 10

#### Pouvoir d'entrer

(3) Dans le cadre de la vérification, l'agent peut entrer dans tout local d'un exportateur ou producteur de marchandises.

#### Rapport

42.7 À l'issue de la vérification en matière d'évasion douanière, un agent fournit au pays ACEUM demandeur un rapport qui contient les renseignements pertinents obtenus de l'exportateur ou du producteur de marchandises au Canada au cours de la vérification. 15

1993, ch. 44, art. 88; 1997, ch. 36, art. 165; 2001, ch. 25, par. 39(2)(F); 2005, ch. 38, art. 72

121 L'article 57.01 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés. 20

2001, ch. 25, par. 41(1)

122 (1) Le passage de l'alinéa 59(1)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'une détermination prévue à l'article 58, réviser l'origine, le classement tarifaire ou la valeur en douane des marchandises importées, dans les délais suivants : 25

2001, ch. 25, par. 41(2)

(2) Le paragraphe 59(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 30

#### Avis de la détermination

(2) L'agent qui procède à la détermination en vertu du paragraphe 58(1) ou à la révision ou au réexamen en vertu du paragraphe (1) donne sans délai avis de ses conclusions, motifs à l'appui, aux personnes visées par règlement. 35

2001, c. 25, s. 41(3)

**(3) The portion of subsection 59(3) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Paiement ou remboursement**

**(3)** Les personnes visées par règlement qui ont été avisées de la détermination, de la révision ou du réexamen en application du paragraphe (2) doivent, en conformité avec la détermination, la révision ou le réexamen, selon le cas :

2001, c. 25, s. 42(1)

**123 (1) Subsection 60(1) of the Act is replaced by the following:**

**Request for re-determination or further re-determination**

**60 (1)** A person to whom notice is given under subsection 59(2) in respect of goods may, within 90 days after the notice is given, request a re-determination or further re-determination of origin, tariff classification or value for duty. The request may be made only after all amounts owing as duties and interest in respect of the goods are paid or security satisfactory to the Minister is given in respect of the total amount owing.

2001, c. 25, s. 42(3)

**(2) Subsection 60(4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (c).**

1997, c. 36, s. 166; 2001, c. 25, s. 44

**124 Subsection 61(1) of the Act is amended by adding “and” after paragraph (a) and by repealing paragraph (b).**

2001, c. 25, s. 46

**125 Subsection 65.1(3) of the Act is repealed.**

1997, c. 14, s. 43(1); 1999, c. 31, s. 71(F)

**126 Paragraph 74(1)(c.1) of the Act is replaced by the following:**

**(c.1)** the goods were exported from Chile but no claim for preferential tariff treatment under CCFTA was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

1997, c. 14, s. 44

**127 (1) Subsection 97.1(1) of the French version of the Act is replaced by the following:**

2001, ch. 25, par. 41(3)

**(3) Le passage du paragraphe 59(3) de la version française de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Paiement ou remboursement**

**(3)** Les personnes visées par règlement qui ont été avisées de la détermination, de la révision ou du réexamen en application du paragraphe (2) doivent, en conformité avec la détermination, la révision ou le réexamen, selon le cas :

2001, ch. 25, par. 42(1)

**123 (1) Le paragraphe 60(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Demande de révision ou de réexamen**

**60 (1)** Toute personne avisée en application du paragraphe 59(2) peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de l’avis et après avoir versé tous droits et intérêts dus sur des marchandises ou avoir donné la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement du montant de ces droits et intérêts, demander la révision ou le réexamen de l’origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane.

2001, ch. 25, par. 42(3)

**(2) L’alinéa 60(4)c) de la même loi est abrogé.**

1997, ch. 36, art. 166; 2001, ch. 25, art. 44

**124 L’alinéa 61(1)b) de la même loi est abrogé.**

2001, ch. 25, art. 46

**125 Le paragraphe 65.1(3) de la même loi est abrogé.**

1997, ch. 14, par. 43(1); 1999, ch. 31, art. 71(F)

**126 L’alinéa 74(1)c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**c.1)** les marchandises ont été exportées du Chili mais n’ont pas fait l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

1997, ch. 14, art. 44

**127 (1) Le paragraphe 97.1(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Certification de l'origine : marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange

**97.1 (1)** Quiconque exporte vers un partenaire de libre-échange des marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange conformément aux lois du partenaire de libre-échange est tenu de certifier par écrit, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, que les marchandises en cause sont conformes aux règles d'origine prévues par l'accord de libre-échange applicable; dans le cas où l'exportateur des marchandises n'en est pas le producteur, il remplit et signe le certificat conformément aux critères réglementaires.

2018, c. 23, s. 25

**(2) The portion of subsection 97.1(1.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Certificate of Origin — CPTPP or CUSMA

**(1.1)** If an exporter or producer of goods that are exported to a CPTPP country or CUSMA country and for which preferential tariff treatment under the CPTPP or CUSMA will be claimed in accordance with the laws of that country is the person who certifies that the goods meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the CPTPP or CUSMA, the exporter or producer shall do so in writing, in the prescribed form and containing the prescribed information, and

1997, c. 14, s. 44; 2018, c. 23, s. 25(2)(E)

**(3) Subsection 97.1(2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

#### Exemplaire du certificat

**(2)** Tout exportateur ou producteur de marchandises qui, afin de permettre à une personne de se conformer aux lois douanières applicables d'un partenaire de libre-échange, remplit et signe le certificat est tenu d'en fournir un exemplaire à l'agent qui en fait la demande.

2001, c. 25, s. 56(F); 2018, c. 23, s. 25(2)(E)

**(4) Subsection 97.1(3) of the English version of the Act is replaced by the following:**

#### Notification of correct information

**(3)** A person who has completed and signed a certificate in accordance with subsection (1) or (1.1) and who has reason to believe that it contains incorrect information shall immediately notify each person and each CPTPP

### Certification de l'origine : marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange

**97.1 (1)** Quiconque exporte vers un partenaire de libre-échange des marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange conformément aux lois du partenaire de libre-échange est tenu de certifier par écrit, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, que les marchandises en cause sont conformes aux règles d'origine prévues par l'accord de libre-échange applicable; dans le cas où l'exportateur des marchandises n'en est pas le producteur, il remplit et signe le certificat conformément aux critères réglementaires.

2018, ch. 23, art. 25

**(2) Le paragraphe 97.1(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Certification de l'origine : PTPGP ou ACEUM

**(1.1)** L'exportateur ou le producteur de marchandises qui sont exportées vers un pays PTPGP ou un pays ACEUM et pour lesquelles sera demandé, conformément aux lois de ce pays, le traitement tarifaire préférentiel découlant du PTPGP ou de l'ACEUM doit, s'il certifie que ces marchandises sont conformes aux règles d'origine prévues par le PTPGP ou l'ACEUM, le faire par écrit, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, et en se fondant sur les renseignements justificatifs qu'il a et, dans le cas de l'exportateur, en se fiant également à ceux du producteur.

1997, ch. 14, art. 44, 2018, ch. 23, par. 25(2)(A)

**(3) Le paragraphe 97.1(2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Exemplaire du certificat

**(2)** Tout exportateur ou producteur de marchandises qui, afin de permettre à une personne de se conformer aux lois douanières applicables d'un partenaire de libre-échange, remplit et signe le certificat est tenu d'en fournir un exemplaire à l'agent qui en fait la demande.

2001, ch. 25, art. 56(F); 2018, ch. 23, par. 25(2)(A)

**(4) Le paragraphe 97.1(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Notification of correct information

**(3)** A person who has completed and signed a certificate in accordance with subsection (1) or (1.1) and who has reason to believe that it contains incorrect information shall immediately notify each person and each CPTPP

country or CUSMA country to whom the certificate was given of the correct information.

**128** Part 1 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA country”, the corresponding reference in column 2 to “NAFTA” and the corresponding reference in column 3 to “United States Tariff, Mexico Tariff or Mexico-United States Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*”.

**129** Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1, a corresponding reference to “CUSMA” in column 2 and a corresponding reference to “United States Tariff or Mexico Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*” in column 3.

**130** Part 2 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Article 514”.

**131** Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA” in column 1 and a corresponding reference to “paragraph 17 of Article 5.9” in column 2.

**132** Part 3 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA country” and the corresponding reference in column 2 to “paragraph 1 of Article 509 of NAFTA”.

**133** Part 3 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1 and a corresponding reference to “paragraph 4 of Article 7.5 of CUSMA” in column 2.

**134** Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CUSMA country” in column 1 and a corresponding reference to “CUSMA” in column 2.

**135** Part 5 of the schedule to the Act is amended by striking out, in column 1, the reference to “NAFTA” and the corresponding reference in column 2 to “Chapters Three and Five”.

**136** Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

country or CUSMA country to whom the certificate was given of the correct information.

**128** La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « pays ALÉNA » ainsi que de « ALÉNA », dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du taux du tarif Mexique – États-Unis visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

**129** La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « ACEUM », dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

**130** La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « Article 514 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

**131** La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « Paragraphe 17 de l'article 5.9 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

**132** La partie 3 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « pays ALÉNA » ainsi que de « paragraphe 10 de l'article 509 de l'ALÉNA », dans la colonne 2, en regard de ce pays.

**133** La partie 3 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « paragraphe 4 de l'article 7.5 de l'ACEUM », dans la colonne 2, en regard de ce pays.

**134** La partie 4 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » ainsi que de « ACEUM », dans la colonne 2, en regard de ce pays.

**135** La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne 1, de « ALÉNA » ainsi que de « Chapitres 3 et 5 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

**136** La partie 5 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon

“CUSMA” in column 1 and a corresponding reference to “Chapters 4 to 7” in column 2.

R.S., c. 17 (2nd Supp.)

## Commercial Arbitration Act

1997, c. 14, s. 32

**137 (1) Paragraph 5(4)(a) of the Commercial Arbitration Act is repealed.**

**(2) Subsection 5(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

**(a.1)** a claim under paragraph 1 of Annex 14-C of the *Agreement*, as defined in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*, or Article 14.D.3 of that Agreement;

R.S., c. 47 (4th Supp.)

## Canadian International Trade Tribunal Act

### Amendments to the Act

2018, c. 23, s. 32(1)

**138 (1) The definition *textile and apparel goods* in subsection 2(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:**

***textile and apparel goods*** means the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of the CCFTA, in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of the CCRFTA, in section 1 of Annex 3.1 of the CHFTA, or in Annex 4-A or Appendix 1 to Annex 4-A of the TPP, as the case may be; (*produits textiles et vêtements*)

1993, c. 44, s. 32(3)

**(2) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:**

#### Same meaning

**(2)** In this Act,

**(a) *Agreement*** has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; and

**(b) *CUSMA country*** means a country that is a party to the Agreement.

l'ordre alphabétique, de « ACEUM » ainsi que de « Chapitres 4 à 7 », dans la colonne 2, en regard de cet accord.

L.R., ch. 17 (2<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur l'arbitrage commercial

1997, ch. 14, art. 32

**137 (1) L'alinéa 5(4)a) de la Loi sur l'arbitrage commercial est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 5(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

**a.1)** les plaintes prévues au paragraphe 1 de l'annexe 14-C de l'Accord, au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*, ou à l'article 14.D.3 de cet accord;

L.R., ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)

## Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

### Modification de la loi

2018, ch. 23, par. 32(1)

**138 (1) La définition de *produits textiles et vêtements*, au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, est remplacée par ce qui suit :**

***produits textiles et vêtements*** Les produits textiles et les vêtements qui figurent, selon le cas, à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC, à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, à la section 1 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH ou à l'annexe 4-A du PTP ou à l'appendice 1 de cette annexe. (*textile and apparel goods*)

1993, ch. 44, par. 32(3)

**(2) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Terminologie

**(2)** Dans la présente loi :

**a) *Accord*** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*;

**b) *pays ACEUM*** s'entend d'un pays partie à l'Accord.

2018, c. 23, s. 32(3)

**(3) Subsection 2(5) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.**

**(4) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “a CUSMA country” in the list of countries.**

1993, c. 44, s. 33

**139 Section 2.1 of the Act is replaced by the following:**

#### **Suspension of certain provisions**

**2.1 (1)** The operation of the provisions referred to in column II of this subsection is suspended during the period in which the provisions referred to in column I opposite those provisions are in force:

| Column I            | Column II            |
|---------------------|----------------------|
| Provisions in force | Provisions suspended |
| section 20.01       | section 20.1         |
| section 20.2        | section 21           |
| section 21.1        | section 22           |

#### **Canada-United States Free Trade Agreement**

**(2) The operation of section 19.1, subsection 23(1.1), subparagraph 26(1)(a)(ii) and paragraph 27(1)(b) is suspended during the period in which the Canada-United States Free Trade Agreement is suspended.**

1994, c. 47, s. 31; 1997, c. 36, s. 193

**140 Section 19.01 of the Act is repealed.**

1993, c. 44, s. 37; 1994, c. 47, s. 33 and 34 and par. 46(b)(F) and (c)(F)

**141 Sections 20 and 20.01 of the Act are replaced by the following:**

#### **Definition of *principal cause***

**20 (1)** In this section and in section 20.01, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

#### **Inquiry into injury matters**

**(2)** The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter — that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry — in relation to

**(a)** the importation of goods into Canada in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods, or

2018, ch. 23, par. 32(3)

**(3) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.**

**(4) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « pays ACEUM » dans la liste des pays.**

1993, ch. 44, art. 33

**139 L'article 2.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### **Suspension**

**2.1 (1)** Les dispositions visées à la colonne II sont inopérantes tant que les dispositions correspondantes à la colonne I sont en vigueur.

| Colonne I               | Colonne II               |
|-------------------------|--------------------------|
| Dispositions en vigueur | Dispositions inopérantes |
| article 20.01           | article 20.1             |
| article 20.2            | article 21               |
| article 21.1            | article 22               |

#### **Accord de libre-échange Canada — États-Unis**

**(2) L'article 19.1, le paragraphe 23(1.1), le sous-alinéa 26(1)a)(ii) et l'alinéa 27(1)b) sont inopérants tant que l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis est en opérant.**

1994, ch. 47, art. 31; 1997, ch. 36, art. 193

**140 L'article 19.01 de la même loi est abrogé.**

1993, ch. 44, art. 37; 1994, ch. 47, art. 33 et 34 et al. 46b)(F) et c)(F)

**141 Les articles 20 et 20.01 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### **Définition de *cause principale***

**20 (1)** Au présent article et à l'article 20.01, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

#### **Préjudice**

**(2)** Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question liée, selon le cas :

**a)** à l'importation de marchandises en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

(b) the provision, by persons normally resident outside Canada, of services in Canada that may cause or threaten injury to, or that may retard, the provision of any services in Canada by persons normally resident in Canada.

5

#### Definition of *contribute importantly*

**20.01 (1)** In this section, *contribute importantly* means to be an important cause, but not necessarily the most important cause.

#### Determination in respect of CUSMA country goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from a CUSMA country that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

10

15

20

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

25

#### Idem

(2.1) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from a CUSMA country conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine in respect of each CUSMA country

30

(a) whether the quantity of the goods imported from the CUSMA country accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

35

(b) whether the goods imported from the CUSMA country alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

40

b) à la prestation de services au Canada, par des personnes n'y résidant pas habituellement, qui peut causer ou menacer de causer un dommage à la prestation de tout service par des personnes y résidant habituellement, ou qui peut la retarder.

5

#### Définition de *contribuer de manière importante*

**20.01 (1)** Au présent article, *contribuer de manière importante* s'entend du fait de constituer une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante.

#### Inclusion des marchandises originaires de pays ACEUM

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

10

15

20

10

15

20

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

25

30

25

30

#### Idem

(2.1) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

35

40

35

40

## Considerations

**(3)** In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 10.2 of the Agreement.

1993, c. 44, s. 38

**142 (1) Subsection 20.2(1) of the Act is replaced by the following:**

### Terms of reference

**20.2 (1)** The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

1993, c. 44, s. 38

**(2) Subsections 20.2(3) and (4) of the Act are replaced by the following:**

### Tabling of report

**(3)** The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

### Notice of report

**(4)** The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

1997, c. 36, s. 196(1)

**143 Subsections 23(1.01) to (1.03) of the Act are repealed.**

2014, c. 14, s. 36

**144 Paragraph 25(2)(c) of the Act is replaced by the following:**

**(c)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.096), send to the Minister a copy of the complaint and the information examined by the Tribunal in making its determination.

1997, c. 36, s. 197(1)

**145 (1) Subparagraphs 26(1)(a)(i.1) to (i.3) of the Act are repealed.**

## Décisions

**(3)** Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 10.2 de l'Accord pour prendre les décisions visées aux paragraphes (2) ou (2.1).

1993, ch. 44, art. 38

**142 (1) Le paragraphe 20.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Mandat

**20.2 (1)** Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

1993, ch. 44, art. 38

**(2) Les paragraphes 20.2(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

### Dépôt au Parlement

**(3)** Le ministre dépose les rapports visés aux articles 18, 19 ou 20 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

### Publication d'avis

**(4)** Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé aux articles 18, 19 ou 20.

1997, ch. 36, par. 196(1)

**143 Les paragraphes 23(1.01) à (1.03) de la même loi sont abrogés.**

2014, ch. 14, art. 36

**144 Le paragraphe 25(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Dossier complet

**(2)** Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie par écrit et sans délai au plaignant ainsi qu'aux autres intéressés. S'il s'agit d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.096), il transmet au ministre une copie de la plainte, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celle-ci.

1997, ch. 36, par. 197(1)

**145 (1) Les sous-alinéas 26(1)a)(i.1) à (i.3) de la même loi sont abrogés.**

2001, c. 28, s. 24(2)

**(2) Subsection 26(2.1) of the Act is replaced by the following:**

**Copies to Minister**

**(2.1)** Notwithstanding subsection (2), in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06) or (1.08), the Tribunal shall send to the Minister only a copy of its decision and a copy of any relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint that was not previously sent to the Minister under subsection 25(2).

1997, c. 36, s. 198(1)

**146 (1) Paragraphs 27(1)(a.1) to (a.3) of the Act are repealed.**

1993, c. 44, s. 43(2)

**(2) Subsection 27(2.1) of the Act is repealed.**

1993, c. 44, s. 44

**147 (1) Subsection 30.01(1) of the Act is replaced by the following:**

**Definition of surge**

**30.01 (1)** In this section, *surge* means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period.

1994, c. 47, s. 37

**(2) Paragraph 30.01(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from a CUSMA country on the basis of a determination made under subsection 20.01(2) or (2.1) of this Act.

1994, c. 47, s. 37

**(3) Subsection 30.01(2.1) of the Act is replaced by the following:**

**Allegations**

**(2.1)** The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from a CUSMA country undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

1993, c. 44, s. 47; 2014, c. 20, s. 454

**148 Section 44.1 of the Act is replaced by the following:**

2001, ch. 28, par. 24(2)

**(2) Le paragraphe 26(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Copies au ministre**

**(2.1)** Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06) ou (1.08), le Tribunal ne transmet au ministre qu'une copie du texte de sa décision, ainsi que des renseignements et documents pertinents à l'appui de la plainte qui n'ont pas déjà été envoyés en vertu du paragraphe 25(2).

1997, ch. 36, par. 198(1)

**146 (1) Les alinéas 27(1)a.1) à a.3) de la même loi sont abrogés.**

1993, ch. 44, par. 43(2)

**(2) Le paragraphe 27(2.1) de la même loi est abrogé.**

1993, ch. 44, art. 44

**147 (1) Le paragraphe 30.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Définition de augmentation subite**

**30.01 (1)** Au présent article, *augmentation subite* s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente.

1994, ch. 47, art. 37

**(2) L'alinéa 30.01(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**b)** d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées de pays ACEUM par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.01(2) ou (2.1).

1994, ch. 47, art. 37

**(3) Le paragraphe 30.01(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Allégations**

**(2.1)** La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises de pays ACEUM diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

1993, ch. 44, art. 47; 2014, ch. 20, art. 454

**148 L'article 44.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

## Information to be disclosed

**44.1 (1)** Where information is provided to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* in respect of goods imported from a CUSMA country, other than proceedings under section 33, subsection 34(1), section 35 or subsection 45(1) or 61(1) of that Act, the Tribunal shall, on request, provide the government of that country with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 45(1) of this Act or subsection 84(1) of that Act applies.

## Definition of government

**(2)** For the purposes of subsection (1), **government** has the meaning assigned to the expression *government of a CUSMA country* by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

## Transitional Provisions

### Definition of commencement day

**149** In sections 150 and 151, **commencement day** means the day fixed under subsection 213(1).

### Pending proceedings

**150 (1)** Subject to subsection (2), proceedings that are pending under the *Canadian International Trade Tribunal Act* immediately before the commencement day and that are in relation to goods of a NAFTA country, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it read immediately before that day, are continued under that Act as it reads on that day and are deemed to be in relation to goods of a CUSMA country, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it reads on that day.

### Exception

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of inquiries under section 19.01 or any of subparagraphs 26(1)(a)(i.1), (i.2) or (i.3) of that Act.

### New proceedings

**151** If proceedings under the *Canadian International Trade Tribunal Act* are commenced on or after the commencement day in respect of goods that were imported before the commencement day and that were, on the day on which they were imported, goods of a NAFTA country, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it read immediately before the

## Communication des renseignements

**44.1 (1)** Dans le cas de procédures engagées en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM, et ce à l'exclusion des procédures prévues à l'article 33, au paragraphe 34(1), à l'article 35 ou aux paragraphes 45(1) ou 61(1) de cette loi, le Tribunal fait parvenir au gouvernement de ce pays, à sa demande, copie de tout renseignement fourni au Tribunal sous forme documentaire ou sous toute autre forme permettant de le reproduire facilement et fidèlement, sauf s'il s'agit d'un renseignement visé au paragraphe 84(1) de cette loi ou au paragraphe 45(1) de la présente loi.

## Définition de gouvernement

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), **gouvernement** s'entend au sens de la définition de *gouvernement d'un pays ACEUM* au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

## Dispositions transitoires

### Définition de date de référence

**149** Aux articles 150 et 151, **date de référence** s'entend de la date visée au paragraphe 213(1).

### Procédures pendantes

**150 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute procédure commencée sous le régime de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* qui, à la date de référence, est pendante et se rapporte à des marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, est continuée sous le régime de cette loi, dans sa version à cette date, et est réputée se rapporter à des marchandises d'un pays ACEUM, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version à cette date.

### Exception

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux enquêtes menées en vertu de l'article 19.01 ou des sous-alinéas 26(1)a)(i.1), (i.2) ou (i.3) de cette loi.

### Nouvelles procédures

**151** Si une procédure commencée sous le régime de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* à la date de référence ou après cette date se rapporte à des marchandises qui ont été importées avant cette date et qui, à la date de leur importation, étaient des marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version antérieure à la date de

commencement day, the proceedings are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA* country, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it reads on the commencement day.

1991, c. 11

## Broadcasting Act

**152 Section 27 of the *Broadcasting Act* is replaced by the following:**

### Directions – Free Trade Agreement

**27 (1)** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, issue directions

- (a) requiring the Commission to implement paragraphs 1 and 4 of Annex 15-D of the Agreement and specifying the manner in which, and the date on or before which, those paragraphs are to be implemented;
- (b) respecting the manner in which the Commission shall apply or interpret paragraph 3 of that Annex; and
- (c) requiring the Commission to cancel any measure taken by the Commission in the implementation of paragraph 4 of that Annex on the date the Agreement ceases to have effect, or such later date as the Governor in Council may specify.

### Consultation

**(2)** The Minister shall consult with the Commission with regard to any direction proposed to be issued by the Governor in Council under subsection (1).

### Directions binding

**(3)** A direction issued under subsection (1) is binding on the Commission from the time it comes into force.

### Definition of Agreement

**(4)** In this section, **Agreement** has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*.

1991, c. 45

## Trust and Loan Companies Act

**153 Section 2 of the *Trust and Loan Companies Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**regulated foreign entity** means an entity that is

référence, la procédure est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version à la date de référence.

1991, ch. 11

## Loi sur la radiodiffusion

**152 L'article 27 de la *Loi sur la radiodiffusion* est remplacé par ce qui suit :**

### Instructions : Accord de libre-échange

**27 (1)** Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, donner au Conseil des instructions :

- a) exigeant de celui-ci la mise en œuvre des paragraphes 1 et 4 de l'annexe 15-D de l'Accord et précisant la façon de le faire et la date à laquelle ou avant laquelle ils doivent être mis en œuvre;
- b) concernant l'application ou l'interprétation à donner au paragraphe 3 de cette annexe;
- c) exigeant de celui-ci qu'il annule, à la date à laquelle l'Accord cesse d'avoir effet ou à une date ultérieure que le gouverneur en conseil peut préciser, toute mesure visant la mise en œuvre du paragraphe 4 de cette annexe.

### Consultation préalable

**(2)** Le ministre consulte le Conseil à l'égard de toute instruction que le gouverneur en conseil entend donner au titre du paragraphe (1).

### Caractère obligatoire

**(3)** Dès leur prise d'effet, les instructions lient le Conseil.

### Définition de Accord

**(4)** Au présent article, **Accord** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*.

1991, ch. 45

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

**153 L'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**entité étrangère réglementée** Entité qui, à la fois :

(a) incorporated or formed otherwise in a country or territory, other than Canada, in which a trade agreement listed in Schedule IV of the *Bank Act* is applicable, and

(b) subject to financial services regulation in that country or territory; (*entité étrangère réglementée*)

**154 Section 244 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

**Exception**

(3.1) Subject to subsection 250(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 353

**155 Subsection 250(2) of the Act is replaced by the following:**

**Direction — immediate, direct, complete and ongoing access**

(1.1) Where a company referred to in subsection 244(3.1) or 256(3) maintains records referred to in section 243 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the company not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

**Company to comply**

(2) A company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

**156 Section 252 of the Act is replaced by the following:**

**Regulations**

252 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and

a) est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les banques* s'applique;

b) est assujettie à une réglementation dans ce pays ou ce territoire en ce qui a trait à ses services financiers. (*regulated foreign entity*)

**154 L'article 244 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

**Exception**

(3.1) Sous réserve du paragraphe 250(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 353

**155 Le paragraphe 250(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu**

(1.1) Lorsque la société visée aux paragraphes 244(3.1) ou 256(3) conserve dans un lieu à l'étranger les livres visés à l'article 243 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

**Obligation de se conformer**

(2) La société doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

**156 L'article 252 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

252 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la société, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès

what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 250(1.1)(a).

**157 Section 256 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**Exception**

(3) Subject to subsection 250(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

1991, c. 46

Bank Act

**158 Section 2 of the *Bank Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**regulated foreign entity** means an entity that is

(a) incorporated or formed otherwise in a country or territory, other than Canada, in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable, and

(b) subject to financial services regulation in that country or territory; (*entité étrangère réglementée*)

**159 The Act is amended by adding the following after section 14.1:**

**Schedule IV**

14.11 For the purpose of implementing Canada's international trade obligations, the Governor in Council may, by order, amend Schedule IV by adding or deleting the name of a trade agreement.

**160 Section 239 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

**Exception**

(3.1) Subject to subsection 245(1.1), subsection (1) does not apply to a bank that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 17

**161 Subsection 245(2) of the Act is replaced by the following:**

immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 250(1.1)a).

**157 L'article 256 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Exception**

(3) Sous réserve du paragraphe 250(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

1991, ch. 46

Loi sur les banques

**158 L'article 2 de la *Loi sur les banques* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**entité étrangère réglementée** Entité qui, à la fois :

a) est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique;

b) est assujettie à une réglementation dans ce pays ou ce territoire en ce qui a trait à ses services financiers. (*regulated foreign entity*)

**159 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14.1, de ce qui suit :**

**Annexe IV**

14.11 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe IV pour y ajouter ou y retrancher un traité commercial afin de donner suite aux obligations commerciales internationales du Canada.

**160 L'article 239 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

**Exception**

(3.1) Sous réserve du paragraphe 245(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la banque qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 17

**161 Le paragraphe 245(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Direction — immediate, direct, complete and ongoing access**

(1.1) Where a bank referred to in subsection 239(3.1) or 251(3) maintains records referred to in section 238 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and must, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the bank to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the bank not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

**Bank to comply**

(2) A bank shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

**162 Section 247 of the Act is replaced by the following:**

**Regulations**

247 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 245(1.1)(a).

**163 Section 251 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**Exception**

(3) Subject to subsection 245(1.1), subsection (1) does not apply to a bank that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

**164 Section 597 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu**

(1.1) Lorsque la banque visée aux paragraphes 239(3.1) ou 251(3) conserve, dans un lieu à l'étranger, les livres visés à l'article 238 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

**Obligation de se conformer**

(2) La banque doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

**162 L'article 247 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

247 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la banque, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 245(1.1)a).

**163 L'article 251 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Exception**

(3) Sous réserve du paragraphe 245(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la banque qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

**164 L'article 597 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

### Exception

(2.1) Subject to subsection 245(1.1), subsection (2) does not apply to an authorized foreign bank that is:

- (a) incorporated in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable; or
- (b) a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 95

**165 Section 598 of the Act is replaced by the following:**

#### Application of sections 244 to 247

**598** Sections 244 to 247 apply, with any modifications that the circumstances require, to an authorized foreign bank, and in the application of those sections,

- (a) the reference in subsections 245(1) and (1.1) to “records referred to in section 238” shall be read as a reference to “records referred to in subsection 597(1)”;
- (b) the reference in subsection 245(1.1) to “subsection 239(3.1)” shall be read as a reference to “subsection 597(2.1)”;
- (c) the reference in subsection 245(1.1) to “directors” shall be read as a reference to “principal officer”; and
- (d) the reference in paragraph 246(1)(a) to “records of the bank referred to in subsection 238(1)” shall be read as a reference to “records of the authorized foreign bank” referred to in subsection 597(1).

**166 Section 816 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

### Exception

(1.1) Subject to subsection 822(1.1), subsection (1) does not apply to a bank holding company that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

### Exception

(2.1) Sous réserve du paragraphe 245(1.1), le paragraphe (2) ne s'applique pas à la banque étrangère autorisée qui, selon le cas :

- a) est constituée dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique;
- b) est soit une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, soit une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 95

**165 L'article 598 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Application des articles 244 à 247

**598** Les articles 244 à 247 s'appliquent aux banques étrangères autorisées, avec les adaptations nécessaires, et, pour l'application de ces dispositions :

- a) la mention des livres, aux paragraphes 245(1) et (1.1), vaut mention des documents et renseignements visés au paragraphe 597(1);
- b) la mention du paragraphe 239(3.1), au paragraphe 245(1.1), vaut mention du paragraphe 597(2.1);
- c) la mention du conseil, au paragraphe 245(1.1), vaut mention de dirigeant principal;
- d) la mention des livres, à l'alinéa 246(1)a), vaut mention des documents et renseignements visés au paragraphe 597(1).

**166 L'article 816 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

### Exception

(1.1) Sous réserve du paragraphe 822(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, c. 6, s. 117

**167 Subsection 822(2) of the Act is replaced by the following:**

**Direction — immediate, direct, complete and ongoing access**

(1.1) Where a bank holding company referred to in subsection 816(1.1) or 828(3) maintains records referred to in section 815 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the bank holding company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the bank holding company not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

**Bank holding company to comply**

(2) A bank holding company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

2001, c. 9, s. 183

**168 Section 824 of the Act is replaced by the following:**

**Regulations**

824 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank holding company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 822(1.1)(a).

**169 Section 828 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**Exception**

(3) Subject to subsection 822(1.1), subsection (1) does not apply to a bank holding company that is a subsidiary of a foreign bank incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV is applicable or of a regulated foreign entity.

2007, ch. 6, art. 117

**167 Le paragraphe 822(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu**

(1.1) Lorsque la société de portefeuille bancaire visée aux paragraphes 816(1.1) ou 828(3) conserve, dans un lieu à l'étranger, les livres visés à l'article 815 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

**Obligation de se conformer**

(2) La société de portefeuille bancaire doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

2001, ch. 9, art. 183

**168 L'article 824 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

824 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la société de portefeuille bancaire, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 822(1.1)a).

**169 L'article 828 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Exception**

(3) Sous réserve du paragraphe 822(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une banque étrangère constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV s'applique, ni à la société de portefeuille bancaire qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

**170 The Act is amended by adding, after Schedule III, the Schedule IV set out in Schedule 1 to this Act.**

1991, c. 47

## Insurance Companies Act

**171 Section 2 of the *Insurance Companies Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

***regulated foreign entity*** means an entity that is

- (a) incorporated or formed otherwise in a country or territory, other than Canada, in which a trade agreement listed in Schedule IV of the *Bank Act* is applicable; and
- (b) subject to financial services regulation in that country or territory. (*entité étrangère réglementée*)

**172 Section 262 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

### Exception

**(3.1)** Subject to subsection 268(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 212

**173 Subsection 268(2) of the Act is replaced by the following:**

### Direction — immediate, direct, complete and ongoing access

**(1.1)** Where a company referred to in subsection 262(3.1) or 274(3) maintains records referred to in section 261 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

- (a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or
- (b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the company not to maintain a copy of those records or register in Canada.

**170 La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe III, de l'annexe IV figurant à l'annexe 1 de la présente loi.**

1991, ch. 47

## Loi sur les sociétés d'assurances

**171 L'article 2 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***entité étrangère réglementée*** Entité qui, à la fois :

- a) est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les banques* s'applique;
- b) est assujettie dans ce pays ou territoire à une réglementation en ce qui a trait à ses services financiers. (*regulated foreign entity*)

**172 L'article 262 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

### Exception

**(3.1)** Sous réserve du paragraphe 268(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 212

**173 Le paragraphe 268(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

### Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu

**(1.1)** Lorsque la société visée aux paragraphes 262(3.1) ou 274(3) conserve, dans un lieu à l'étranger, les livres visés à l'article 261 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil juge indiqué :

- a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;
- b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

### Company to comply

(2) A company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

**174 Section 270 of the Act is replaced by the following:**

#### Regulations

**270** The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 268(1.1)(a).

**175 Section 274 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

#### Exception

(3) Subject to subsection 268(1.1), subsection (1) does not apply to a company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

**176 Section 549.1 of the Act is renumbered as subsection 549.1(1) and is amended by adding the following:**

#### For greater certainty

(2) For greater certainty, subsection 262(3.1) does not apply to societies.

**177 Section 647 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

#### Exception

(4) Subject to subsection 268(1.1), subsection (3) does not apply to a foreign company incorporated or formed otherwise in a country or territory other than Canada in which a trade agreement listed in Schedule IV of the *Bank Act* is applicable or that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

**178 Subsection 656(2) of the Act is replaced by the following:**

#### Idem

(2) Subsections 15(1) and (2), sections 254 to 256 and subsections 268(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, to every provincial company for which an order for the commencement and carrying on of business under this Part has been made to the

### Obligation de se conformer

(2) La société doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

**174 L'article 270 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Règlements

**270** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres documents à conserver par la société, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 268(1.1)a.

**175 L'article 274 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

#### Exception

(3) Sous réserve du paragraphe 268(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

**176 L'article 549.1 de la même loi devient le paragraphe 549.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

#### Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe 262(3.1) ne s'applique pas aux sociétés de secours.

**177 L'article 647 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

#### Exception

(4) Sous réserve du paragraphe 268(1.1), le paragraphe (3) ne s'applique pas à la société étrangère qui est constituée ou formée autrement dans un pays ou territoire — autre que le Canada — auquel un traité commercial figurant à l'annexe IV de la *Loi sur les banques* s'applique, ni à la société étrangère qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

**178 Le paragraphe 656(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Idem

(2) Les paragraphes 15(1) et (2), les articles 254 à 256 et les paragraphes 268(1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la société provinciale à qui a été délivré un agrément de fonctionnement aux termes de la présente partie dans la même mesure qu'aux sociétés,

same extent that they are applicable to, or in respect of, a company, but to the extent to which any provision referred to in this section would effect an enlargement, in any respect, of the corporate powers or rights of any provincial company under its incorporating instrument, that provision does not apply to the provincial company.

**179 Section 870 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

**Exception**

(1.1) Subject to subsection 876(1.1), subsection (1) does not apply to an insurance holding company that is a subsidiary of a regulated foreign entity.

2007, c. 6, s. 322

**180 Subsection 876(2) of the Act is replaced by the following:**

**Direction — immediate, direct, complete and ongoing access**

(1.1) Where an insurance holding company referred to in subsection 870(1.1) or 274(3) maintains records referred to in section 869 or the central securities register at a place outside Canada, the Superintendent may, in the case referred to in paragraph (a), and shall, in the case referred to in paragraph (b), by order, direct the insurance holding company to maintain a copy of those records or register at any place in Canada as the directors think fit

(a) if the Superintendent is of the opinion that he or she does not have immediate, direct, complete and ongoing access to those records or register; or

(b) if the Superintendent is advised by the Minister that the Minister is of the opinion that it is not in the national interest for the insurance holding company not to maintain a copy of those records or register at any place in Canada.

**Insurance holding company**

(2) An insurance holding company shall without delay comply with any order issued under subsection (1) or (1.1).

2001, c. 9, s. 465

**181 Section 878 of the Act is replaced by the following:**

**Regulations**

878 The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be

sans toutefois avoir pour effet d'élargir les droits ou pouvoirs prévus par son acte constitutif.

**179 L'article 870 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

**Exception**

(1.1) Sous réserve du paragraphe 876(1.1), le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille d'assurances qui est une filiale d'une entité étrangère réglementée.

2007, ch. 6, art. 322

**180 Le paragraphe 876(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance — accès immédiat, direct, complet et continu**

(1.1) Lorsque la société de portefeuille d'assurances visée aux paragraphes 870(1.1) ou 274(3) conserve, dans un pays étranger, les livres visés à l'article 869 ou le registre central des valeurs mobilières, le surintendant peut, dans le cas prévu à l'alinéa a), et doit, dans celui prévu à l'alinéa b), par ordonnance, exiger qu'elle en conserve des copies en tout lieu au Canada que le conseil d'administration juge indiqué :

a) le surintendant estime qu'il n'a pas d'accès immédiat, direct, complet et continu à ces livres ou à ce registre;

b) le ministre l'avise que, selon lui, il n'est pas dans l'intérêt national de ne pas en conserver des copies au Canada.

**Obligation de se conformer**

(2) La société de portefeuille d'assurances doit exécuter sans délai l'ordonnance visée aux paragraphes (1) ou (1.1).

2001, ch. 9, art. 465

**181 L'article 878 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

878 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant les livres, registres ou autres

retained by an insurance holding company, including the length of time those records, papers and documents are to be retained, and what constitutes immediate, direct, complete and ongoing access, for the purpose of paragraph 876(1.1)(a).

5

**182 Section 879 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

(b) the reference to “subsection 268(1.1)” in subsection 274(3) is to be read as a reference to “subsection 876(1.1)”;

10

1997, c. 36

## Customs Tariff

**183 (1) The definitions *Canada-United States Free Trade Agreement*, *NAFTA country* and *North American Free Trade Agreement* in subsection 2(1) of the *Customs Tariff* are repealed.**

**(2) The definition *Mexico* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

*Mexico* has the meaning assigned by paragraph (b) of the definition *territory* in Section C of Chapter 1 of the Canada–United States–Mexico Agreement. (*Mexique*)

**(3) Paragraph (a) of the definition *free trade partner* in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:**

(a) the United States;

(a.1) Mexico;

**(4) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

*Canada–United States–Mexico Agreement* has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*Accord Canada–États-Unis–Mexique*)

2012, c. 18, s. 33, c. 26, s. 39 and s. 62(37); 2014, c. 28, s. 44

**184 (1) Section 5 of the Act is amended by striking out the following from the list of countries:**

a NAFTA country

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.**

documents à conserver par la société de portefeuille d'assurances, notamment sur la durée de leur conservation et sur ce qui constitue un accès immédiat, direct, complet et continu pour l'application de l'alinéa 876(1.1)a).

**182 L'article 879 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

b) la mention, au paragraphe 274(3), du paragraphe 268(1.1) vaut mention du paragraphe 876(1.1);

1997, ch. 36

## Tarif des douanes

**183 (1) Les définitions de *Accord de libre-échange Canada – États-Unis*, *Accord de libre-échange nord-américain* et *pays ALÉNA*, au paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*, sont abrogées.**

**(2) La définition de *Mexique*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

*Mexique* S'entend au sens de l'alinéa b) de la définition de *territoire*, à la section C du chapitre 1 de l'*Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Mexico*)

**(3) L'alinéa a) de la définition de *partenaire de libre-échange*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

a) les États-Unis;

a.1) le Mexique;

**(4) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*Accord Canada–États-Unis–Mexique* S'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*Canada–United States–Mexico Agreement*)

2012, ch. 18, art. 33, ch. 26, art. 39 et par. 62(37); 2014, ch. 28, art 44

**184 (1) L'article 5 de la même loi est modifié par suppression, dans la liste qui y figure, de ce qui suit :**

pays ALÉNA

**(2) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.**

2012, c. 26, s. 63(2)

**185 Subparagraphs 14(2)(c)(iv) and (v) of the Act are repealed.**

**186 Paragraph 16(4)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) Chapters 4 and 6 of the Canada–United States–Mexico Agreement and any other matters agreed on from time to time by the parties to that Agreement for the purposes of that Agreement;

2011, c. 24, s. 115

**187 Subparagraph 24(1)(b)(v) of the Act is replaced by the following:**

(v) subsection 45(7),

2012, c. 26, s. 63(3)

**188 (1) Section 27 of the Act is amended by striking out the following:**

*MT* refers to the Mexico Tariff. (*TM*)

*MUST* refers to the Mexico–United States Tariff. (*TMÉU*)

**(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

| *MXT* refers to the Mexico Tariff. (*TMX*)

**189 The heading before section 45 of the Act is replaced by the following:**

United States Tariff and Mexico Tariff

**190 Subsections 45(3) to (13) of the Act are replaced by the following:**

**“F” staging for UST**

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “UST” in relation to goods entitled to the United States Tariff, the United States Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

**Application of MXT**

(4) Subject to section 24, goods that are entitled to the Mexico Tariff are entitled to the Mexico Tariff rates of customs duty.

2012, ch. 26, par. 63(2)

**185 Les sous-alinéas 14(2)c)(iv) et (v) de la même loi sont abrogés.**

**186 L’alinéa 16(4)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) des chapitres 4 et 6 de l’Accord Canada–États-Unis–Mexique ou pour toute autre question dont peuvent, en tant que de besoin, convenir les parties à cet accord pour son application;

2011, ch. 24, art. 115

**187 Le sous-alinéa 24(1)b)(v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(v) le paragraphe 45(7),

2012, ch. 26, par. 63(3)

**188 (1) L’article 27 de la même loi est modifié par suppression, dans la liste qui y figure, de ce qui suit :**

*TM* Tarif du Mexique. (*MT*)

*TMÉU* Tarif Mexique–États-Unis. (*MUST*)

**(2) L’article 27 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

| *TMX* Tarif du Mexique. (*MXT*)

**189 L’intertitre précédant l’article 45 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Tarif des États-Unis et tarif du Mexique

**190 Les paragraphes 45(3) à (13) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Échelonnement « F » pour le TÉU**

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TÉU » pour des marchandises qui bénéficient du tarif des États-Unis, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

**Application du TMX**

(4) Sous réserve de l’article 24, les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique sont passibles des taux de ce tarif.

### "A" final rate for MXT

(5) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "MXT" in relation to goods entitled to the Mexico Tariff, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the final rate of "Free". 5

### "F" staging for MXT

(6) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "MXT" in relation to goods entitled to the Mexico Tariff, the Mexico Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the "F" Staging List. 10

### Extension of UST and MXT

(7) Despite any other provision of this Act, for the purpose of giving effect to Annex 6-A of the Canada–United States–Mexico Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the United States Tariff or the Mexico Tariff to any imported goods under any conditions that are specified in the order. 15

### 191 (1) Paragraph 53(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) include on the Import Control List established under section 5 of the *Export and Import Permits Act* goods that originate in any country or are entitled to a tariff treatment provided for by any regulations made under section 16, or a class of such goods; and 20

### (2) Section 53 of the Act is amended by adding the following after subsection (3): 25

#### Retroactivity

(3.1) An order made under subsection (2) may, if it so provides, be retroactive and have effect in respect of a period before it is made, but no such order may have effect in respect of a period before this subsection comes into force. 30

2011, c. 24, s. 124

**192 (1) The definition *contribute importantly* in section 54 of the Act is amended by striking out the reference to "a NAFTA country" from the list of countries.** 35

**(2) The definition *contribute importantly* in section 54 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to "Mexico" and "United States" in the list of countries.**

### Taux final « A » pour le TMX

(5) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TMX » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Mexique, le taux final, la franchise en douane, s'applique. 5

### Échelonnement « F » pour le TMX

(6) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TMX » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Mexique, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements. 10

### Octroi du tarif des États-Unis et du tarif du Mexique

(7) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l'annexe 6-A de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique, modifier l'annexe pour accorder, aux conditions qu'il détermine, le bénéfice du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique à des marchandises importées. 15

### 191 (1) L'alinéa 53(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) porter sur la liste des marchandises d'importation contrôlée dressée aux termes de l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* des marchandises originaires d'un pays ou bénéficiant d'un traitement tarifaire visé à l'alinéa b) ou des catégories de ces marchandises; 20

### (2) L'article 53 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit : 25

#### Effet rétroactif

(3.1) Les décrets pris en vertu du paragraphe (2) peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s'appliquer à une période antérieure à la date de leur prise, mais postérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe. 30

2011, ch. 24, art. 124

**192 (1) La définition de *contribuer de manière importante*, à l'article 54 de la même loi, est modifiée par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.** 35

**(2) La définition de *contribuer de manière importante*, à l'article 54 de la même loi, est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.** 40

2011, c. 24, s. 124

**(3) Paragraph (a) of the definition *surge* in section 54 of the Act is replaced by the following:**

(a) the United States or Mexico, means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period; or

**193 (1) Paragraph 59(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, contributes importantly to serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

**(2) Paragraph 59(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

2011, ch. 24, art. 124

**(3) L'alinéa a) de la définition de *augmentation subite*, à l'article 54 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

a) des États-Unis ou du Mexique, s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente;

**193 (1) Le paragraphe 59(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Mesures d'urgence : partenaires de libre-échange**

**59 (1)** Le décret visé au paragraphe 55(1) ne s'applique aux marchandises de toute nature importées d'un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou d'un rapport du ministre, que, d'une part, la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle du total des importations de marchandises de même nature et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

**(2) Le paragraphe 59(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Durée d'application du décret**

**(2)** Le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre cesse de s'appliquer à ces marchandises à l'expiration du deux centième jour suivant sa prise; toutefois, il s'applique pendant la période — d'au plus quatre ans — qui y est spécifiée si, avant la date de cessation d'effet, le Tribunal canadien du commerce extérieur a fait savoir au gouverneur en conseil, en conformité avec la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que, d'une part, la quantité des marchandises faisant l'objet du rapport du ministre est substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées

**(3) Paragraph 59(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(a)** in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, that the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, does not contribute importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

**194 Subsection 61(2) of the Act is replaced by the following:**

**Limitation**

**(2)** If the Governor in Council makes an order under subsection 55(1) or 63(1) that applies to goods imported from a free trade partner that meet the conditions set out in subsection 59(1) or 63(4) or makes an order under section 60, the Governor in Council shall be guided, as the case may be, by

**(a)** subparagraph 5(b) of Article 10.2 of the Canada–United States–Mexico Agreement;

**(b)** subparagraph 5(b) of Article F-02 of the Canada–Chile Free Trade Agreement; or

**(c)** subparagraph 5(b) of Article 4.6 of the Canada–Israel Free Trade Agreement.

**195 Paragraph 63(4)(b) of the Act is replaced by the following:**

**(b)** in the case of goods imported from a country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement, the quantity of those goods, alone or, in

des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

**(3) Le paragraphe 59(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Abrogation**

**(3)** Le gouverneur en conseil abroge le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre, s'il est convaincu, sur le fondement d'un rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur prévu par la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises n'est pas substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays ou que les marchandises en cause ne contribuent pas de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

**194 Le paragraphe 61(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Réserve**

**(2)** S'il prend soit un décret en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1), applicable aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange parce que celles-ci satisfont aux conditions prévues aux paragraphes 59(1) ou 63(4), soit un décret en vertu de l'article 60, le gouverneur en conseil doit tenir compte, selon le cas :

**a)** du sous-alinéa 5b) de l'article 10.2 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique;

**b)** du sous-alinéa 5b) de l'article F-02 de l'Accord de libre-échange Canada – Chili;

**c)** du sous-alinéa 5b) de l'article 4.6 de l'Accord de libre-échange Canada – Israël.

**195 Le paragraphe 63(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Surtaxe sur les importations d'un partenaire de libre-échange**

**(4)** Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne s'applique aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est

exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other country that is a party to that Agreement, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

2018, c. 27, ss. 70 and 71

**196 The heading before section and sections 69 and 70 of the Act are repealed.**

2012, c. 26, s. 63(4)

**197 Paragraphs 79(e) and (f) of the Act are repealed.**

**198 (1) The portion of subsection 95(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### Repayment of relief

**95 (1)** If relief is granted under section 89 or 92 in respect of goods that are subsequently exported to the United States or Mexico,

2005, c. 38, par. 145(2)(j)

**(2) Subsections 95(3) to (5) of the Act are replaced by the following:**

#### Reduction of amount repayable

**(4)** The amount of the customs duties levied under subsection (1) shall be reduced in accordance with subsection (5) if, within 60 days after the goods are exported, evidence satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is submitted to that Minister that customs duties in respect of the exportation of the goods have been paid to the government of the United States or of Mexico.

#### Amount of reduction

**(5)** Subject to subsection (4), the amount of customs duties levied under subsection (1) shall be reduced by the amount of customs duties paid to the government of the United States or of Mexico or, if that amount is equal to or greater than the amount of the customs duties levied, the amount levied shall be reduced to zero.

convaincu, sur le fondement d'un rapport effectué en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, d'une part, que la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle de la totalité des importations de marchandises de même nature importées d'autres pays et, d'autre part, que les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays parties à cet accord, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

2018, ch. 27, art. 70 et 71

**196 L'intertitre précédant l'article 69 et les articles 69 et 70 de la même loi sont abrogés.**

2012, ch. 26, par. 63(4)

**197 Les alinéas 79e) et f) de la même loi sont abrogés.**

**198 (1) Le passage du paragraphe 95(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

#### Restitution

**95 (1)** Lorsque des marchandises bénéficient de l'exonération prévue aux articles 89 ou 92 et sont ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique :

2005, ch. 38, al. 145(2)(j)

**(2) Les paragraphes 95(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Réduction

**(4)** Le montant des droits de douane perçus au titre du paragraphe (1) est réduit en conformité avec le paragraphe (5) si, dans les soixante jours suivant l'exportation, sont produits auprès du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile les justificatifs, jugés convaincants par celui-ci, du paiement de droits de douane au gouvernement des États-Unis ou du Mexique.

#### Réduction du montant

**(5)** Sous réserve du paragraphe (4), le montant des droits de douane perçus au titre du paragraphe (1) est réduit du montant des droits de douane payés au gouvernement des États-Unis ou du Mexique, ou si ce montant est égal ou supérieur au montant des droits de douane, le montant perçu est réduit à zéro.

**(3) Paragraph 95(6)(a) of the Act is replaced by the following:**

- (a)** imported goods that originate in the United States or Mexico that are
- (i)** subsequently exported to the United States or Mexico,
- (ii)** used as materials in the production of goods that are subsequently exported to the United States or Mexico, or
- (iii)** substituted by identical or similar goods used as materials in the production of other goods that are subsequently exported to the United States or Mexico;

**(4) Paragraph 95(6)(d) of the Act is replaced by the following:**

- (d)** imported goods used as materials in the production of, or for which identical or similar goods are substituted and used as materials in the production of, quilted cotton piece goods and quilted man-made piece goods provided for under subheading 5811.00 and furniture moving pads provided for under subheading 6307.90, that are exported to the United States and subject to the Most-Favoured-Nation Tariff in accordance with the laws of that country;

**(5) Subparagraph 95(6)(f)(iv) of the Act is replaced by the following:**

- (iv)** used or destined for use, in such other manner as may be prescribed, solely and exclusively in conjunction with a project undertaken jointly by the Government of Canada and the government of the United States or of Mexico, or with a project in Canada undertaken by the government of the United States or of Mexico and destined to become the property of the government of the United States or of Mexico; and

**(6) Paragraph 95(6)(g) of the Act is replaced by the following:**

- (g)** such other imported goods or any imported goods used as materials, or any class of such goods, as may, on the recommendation of the Minister, be prescribed by the Governor in Council on the basis of an agreement between the Government of Canada and the government of the United States or of Mexico relating to the application of this subsection.

**(3) L'alinéa 95(6)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

- a)** les marchandises importées originaires des États-Unis ou du Mexique qui sont :
- (i)** soit ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique,
- (ii)** soit utilisées comme matières dans la production de marchandises ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique,
- (iii)** soit remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières dans la production d'autres marchandises qui sont ultérieurement exportées vers les États-Unis ou le Mexique;

**(4) L'alinéa 95(6)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

- d)** les marchandises importées et utilisées comme matières, ou remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières, dans la fabrication de produits textiles matelassés en pièces de coton ou en fibres synthétiques ou artificielles, visés à la sous-position 5811.00, ou des matelas de déplacement de meubles, visés à la sous-position 6307.90, qui sont exportés vers les États-Unis et assujettis, en conformité avec les lois de ce pays, au tarif de la nation la plus favorisée;

**(5) Le sous-alinéa 95(6)f)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

- (iv)** leur usage exclusif — effectif ou prévu — selon les modalités réglementaires, dans le cadre d'un ouvrage effectué conjointement par le gouvernement du Canada et celui des États-Unis ou du Mexique ou d'un ouvrage effectué au Canada par le gouvernement des États-Unis ou du Mexique et destiné à devenir la propriété de celui-ci;

**(6) L'alinéa 95(6)g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

- g)** les autres marchandises importées ou les marchandises importées utilisées comme matières — ou catégories de ces marchandises — prévues par règlement pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, en conformité avec un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui des États-Unis ou du Mexique portant sur l'application du présent paragraphe.

**(7) Subsection 95(7) of the Act is replaced by the following:**

**Definitions of identical or similar goods and used**

**(7)** In this section, *identical or similar goods* and *used* have the same meanings as in paragraph 7 of Article 2.5 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

**199 Sections 96 and 97 of the Act are replaced by the following:**

**Maximum drawback**

**96** Subject to subsection 95(6), a drawback, granted under section 113, of customs duties paid in respect of imported goods that are or were exported to the United States or Mexico, may not exceed the lesser of

(a) the amount of customs duties paid or owed in respect of the imported goods at the time of importation, and

(b) the amount of customs duties paid to the country that is a party to the Canada–United States–Mexico Agreement to which the imported goods were subsequently exported.

**No relief or drawback of SIMA duties**

**97** Subject to subsection 95(6), relief may not be granted under section 89 or 92 and a drawback may not be granted under section 113 of duties paid under the *Special Import Measures Act* on imported goods that are or were exported to the United States or Mexico.

**200 The portion of subsection 98(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**Exports to United States or Mexico**

**98 (1)** Subject to subsection 95(6), if relief or a drawback of duties levied under the *Special Import Measures Act* has been granted in respect of imported goods and the goods are or were exported to the United States or Mexico and the relief or drawback could not be granted because of section 97,

**201 Paragraph 132(1)(m) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):**

**(7) Le paragraphe 95(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Définitions de marchandises identiques ou similaires et utilisées**

**(7)** Au présent article, *marchandises identiques ou similaires* et *utilisées* s'entendent respectivement de *produits identiques ou similaires* et *utilisés* au sens du paragraphe 7 de l'article 2.5 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique.

**199 Les articles 96 et 97 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

**Drawback maximal**

**96** Sous réserve du paragraphe 95(6), le drawback — accordé en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis ou le Mexique — ne peut excéder le montant des droits de douane payé ou exigible sur les marchandises au moment de leur importation ou, s'il est inférieur, le montant de ceux-ci payé au pays partie à l'Accord Canada–États-Unis–Mexique vers lequel ces marchandises ont été ultérieurement exportées.

**Absence de drawback des droits de la LMSI**

**97** Sous réserve du paragraphe 95(6), il ne peut être accordé aucune exonération en application des articles 89 ou 92 des droits payés en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ni aucun drawback en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis ou le Mexique.

**200 Le passage du paragraphe 98(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**Exportation vers les États-Unis ou le Mexique**

**98 (1)** Sous réserve du paragraphe 95(6), lorsque des marchandises importées, ayant bénéficié d'une exonération ou d'un drawback des droits perçus au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont ou ont été exportées vers les États-Unis ou le Mexique et que l'exonération ou le drawback ne pouvait pas être accordé en application de l'article 97 :

**201 L'alinéa 132(1)(m) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :**

(i.1) amending that tariff item to exclude goods that are mined, manufactured or produced wholly or in part by forced labour from that tariff item, or prescribing the conditions under which such goods may be excluded from that tariff item,

5

2012, c. 18, s. 39, c. 26, ss. 48 and 62(43); 2014, c. 14, s. 46(1), c. 28, s. 54(1); 2018, c. 23, s. 46(1)

**202 (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.**

**(2) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.**

2012, c. 18, s. 39, c. 26, ss. 48 and 62(43); 2014, c. 14, s. 46(2), c. 28, s. 54(2); 2018, c. 23, s. 46(2)

**(3) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by striking out the reference to “a NAFTA country” from the list of countries.**

15

**(4) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, references to “Mexico” and “United States” in the list of countries.**

**203 (1) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by striking out, in the column “Tariff Treatment / Other”, the references to “MT” and “MUST” opposite the reference to “Mexico”.**

20

**(2) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by striking out, in the column “Tariff Treatment / Other”, the reference to “MUST” opposite the reference to “Puerto Rico”.**

25

**(3) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by striking out, in the column “Tariff Treatment / Other”, the reference to “MUST” opposite the reference to “United States of America”.**

30

35

**(4) The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the Act is amended by adding, in the column “Tariff Treatment / Other”, a reference to “MXT” opposite the reference to “Mexico”.**

40

**204 (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by striking out all the references to “UST:”, “MT:” and “MUST:”**

(i.1) modifier ce numéro pour soustraire à son application des marchandises extraites, fabriquées ou produites, en tout ou en partie, par du travail forcé, ou fixer les conditions d’une telle exclusion,

2012, ch. 18, art. 39, ch. 26, art. 48 et par. 62(43); 2014, ch. 14, par. 46(1), ch. 28, par. 54(1); 2018, ch. 23, par. 46(1)

**202 (1) L’alinéa 133j) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.**

5

**(2) L’alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.**

10

2012, ch. 18, art. 39, ch. 26, art. 48 et par. 62(43); 2014, ch. 14, par. 46(2), ch. 28, par. 54(2); 2018, ch. 23, par. 46(2)

**(3) L’alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par suppression de « pays ALÉNA » dans la liste des pays.**

15

**(4) L’alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « États-Unis » et « Mexique » dans la liste des pays.**

15

**203 (1) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », des mentions « TM » et « TMÉU » en regard de « Mexique ».**

20

**(2) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TMÉU » en regard de « Porto-Rico ».**

25

**(3) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TMÉU » en regard de « États-Unis d’Amérique ».**

30

35

**(4) La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TMX » en regard de « Mexique ».**

40

**204 (1) La liste des dispositions tarifaires figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression des mentions « TÉU : », « TM : » et**

and all the rates of customs duty and staging categories that are set out after those references and are in respect of the tariffs in question.

(2) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “CT”, a reference to “UST:”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “CT”, a reference to “UST:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “UST”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “UST”, for all tariff items except those tariff items set out in Schedules 2 to 4 to this Act;

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate”, a reference to “N/A” after the abbreviation “UST” for those tariff items set out in Schedule 2 to this Act; and

(e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “UST”, for each tariff item set out in Schedule 3 to this Act, the rates of customs duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

(3) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, below the reference to “UST”, a reference to “MXT:”;

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, below the reference to “UST”, a reference to “MXT:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “MXT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “MXT”, for

« TMÉU : » et des taux de droits de douane et catégories d'échelonnement qui figurent après ces mentions et qui correspondent aux tarifs en cause.

(2) La liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TC », de la mention « TÉU : »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TC », de la mention « TÉU : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TÉU » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TÉU » en regard de tous les numéros tarifaires à l'exception de ceux figurant aux annexes 2 à 4 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l'abréviation « TÉU », en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 2 de la présente loi;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l'abréviation « TÉU » en regard des numéros tarifaires figurant à l'annexe 3 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d'échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(3) La liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe de la même loi est modifiée :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessous de la mention « TÉU », de la mention « TMX : »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessous de la mention « TÉU », de la mention « TMX : »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TMX » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TMX » en regard de tous les

**all tariff items except those tariff items set out in Schedule 5 to this Act; and**

**(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate”, a reference to “N/A” after the abbreviation “MXT” for those tariff items set out in Schedule 5 to this Act.**

**(4) Supplementary Note 1 to Chapter 16 of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:**

**1. “Specially defined mixtures” of tariff item Nos. 1602.31.11, 1602.31.92, 1602.32.11 and 1602.32.92 means a product containing partially or fully cooked, including par-fried, chicken or turkey where 13% or more of the total weight of the product is comprised of goods other than the following listed goods: chicken, turkey, breading, batter, oil, glazing, sauces, other coatings or bastes, or any added water (including that used in marination, glazing, sauces, other coatings, bastes, breading or batter). For the purposes of this definition, whether 13% or more of the total weight of the product is comprised of goods other than the listed goods shall be determined by calculating the total weight of listed goods contained in that product as a percentage of the total weight of the product.**

**(5) Supplementary Note 1 to Section XI of the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act and the heading before that supplementary note are struck out.**

**(6) Subparagraph (b)(iv) of the Description of Goods of tariff item No. 9801.10.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:**

**(iv) have an internal volume of at least 1 m<sup>3</sup>;**

**(7) Paragraph (f) set out below the reference to “Used or second-hand motor vehicles of all kinds, manufactured prior to the calendar year in which importation into Canada is sought to be made, other than motor vehicles” of the Description of Goods of tariff item No. 9897.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:**

**(f) imported from Mexico**

**(8) The Description of Goods of tariff item No. 9897.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding the**

**numéros tarifaires à l’exception de ceux figurant à l’annexe 5 de la présente loi;**

**d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TMX », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 5 de la présente loi.**

**(4) La note supplémentaire 1 du chapitre 16 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

**1. Les « mélanges définis de spécialité » des numéros tarifaires 1602.31.11, 1602.31.92, 1602.32.11 et 1602.32.92 désignent les produits contenant du poulet ou du dindon partiellement ou entièrement cuit ou préfrité dont au moins 13 % du poids total sont composés de produits autres que le poulet, le dindon, la chapelure, la pâte, l’huile, le glaçage, les sauces, les autres enrobages et arrosages et toute eau ajoutée (y compris celle utilisée pour le marinage, le glaçage, les sauces, les autres enrobages et arrosages, la chapelure et la pâte). Aux fins de la présente définition, il est déterminé si 13 % ou plus du poids total du produit est composé de biens autres que ceux énumérés en calculant le poids total des biens énumérés contenus dans ce produit en pourcentage du poids total du produit.**

**(5) La note supplémentaire 1 de la section XI de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi et l’intertitre la précédant sont abrogés.**

**(6) Le sous-alinéa b)(iv) de la Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9801.10.20 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**(iv) soient d’un volume intérieur d’au moins 1 m<sup>3</sup>;**

**(7) L’alinéa f) figurant après la mention « Véhicules automobiles de toutes sortes, usagés ou d’occasion, fabriqués antérieurement à l’année civile pendant laquelle on cherche à les importer au Canada, sauf les véhicules automobiles : » de la Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9897.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**f) importés du Mexique;**

**(8) La Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9897.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est**

following after the reference “Goods manufactured or produced wholly or in part by prison labour”:

Goods mined, manufactured or produced wholly or in part by forced labour;

**(9) The Description of Goods of tariff item No. 9938.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b), by adding “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

**(d)** indigenous handicraft goods.

**205 (1) The List of Intermediate and Final Rates for the Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by striking out all the references to “MT:” and “MUST:” and all the rates of customs duty and dates that are set out after those references and are in respect of the tariffs in question.**

**(2) The List of Intermediate and Final Rates for the Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Schedule 4 to this Act.**

2002, c. 28

## Pest Control Products Act

**206 Subsections 67(3) and (4) of the *Pest Control Products Act* are replaced by the following:**

### Regulations re WTO Agreement

**(3)** Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to pest control products, Article 39(3) of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

### Definition of *WTO Agreement*

**(4)** In subsection (3), *WTO Agreement* has the meaning assigned by the definition *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*.

modifiée par adjonction, après la mention « Articles fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par des prisonniers; », de ce qui suit :

Articles extraits, fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par du travail forcé;

**(9) La Dénomination des marchandises du numéro tarifaire 9938.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

**d)** soit des produits artisanaux autochtones.

**205 (1) La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par suppression des mentions « TM: » et « TMÉU: » et des taux de droits de douane et dates qui figurent après ces mentions et qui correspondent aux tarifs en cause.**

**(2) La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » figurant à l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à l'annexe 4 de la présente loi.**

2002, ch. 28

## Loi sur les produits antiparasitaires

**206 Les paragraphes 67(3) et (4) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* sont remplacés par ce qui suit :**

### Règlements relatifs à l'Accord sur l'OMC

**(3)** Sans que soit limité le pouvoir conféré par le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre, en ce qui concerne les produits antiparasitaires, du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

### Définition de *Accord sur l'OMC*

**(4)** Pour l'application du paragraphe (3), *Accord sur l'OMC* s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*.

2019, c. 28, s. 10

## Canadian Energy Regulator Act

### **207 Paragraph 353(1)(g) of the *Canadian Energy Regulator Act* is replaced by the following:**

**(g)** exempting oil or gas that is exported to Chile or Costa Rica, or any quality, kind or class of that oil or gas or type of service relating to it, from the application of regulations made under paragraph (f). 5

### **208 (1) The definition *NAFTA* in section 373 of the Act is repealed.**

### **(2) Section 373 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

**CUSMA** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*. (*ACEUM*)

### **209 Subsections 374(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

#### **Principle**

**374 (1)** In exercising its powers and performing its duties and functions, the Regulator must give effect to CUSMA, the CCFTA and the CCRFTA.

#### **Directions**

**(2)** The Governor in Council may, either on the recommendation of the Minister made at the request of the Regulator or on the Governor in Council's own motion, give directions respecting the manner in which the Regulator is to perform the duty imposed on it by subsection (1) or the interpretation to be given to CUSMA, the CCFTA or the CCRFTA by the Regulator for the purposes of this Act. 25

### **210 Sections 375 and 376 of the Act are replaced by the following:**

#### **Declaration of Governor in Council**

**375** The Governor in Council may, by order, declare that the maintenance or introduction of a restriction on the exportation to Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods is justified under Article C-13 of the CCFTA or Article III.11 of the CCRFTA, as the case may be. 30

2019, ch. 28 art. 10

## Loi sur la régulation canadienne de l'énergie

### **207 L'alinéa 353(1)g) de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* est remplacé par ce qui suit :**

**g)** exemptant de l'application des règlements pris au titre de l'alinéa f) tout pétrole ou gaz exporté vers le Chili ou le Costa Rica, toute qualité, variété ou catégorie de ces substances ou tout genre de service qui s'y rapporte. 5

### **208 (1) La définition *ALÉNA*, à l'article 373 de la même loi, est abrogée.**

### **(2) L'article 373 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

**ACEUM** L'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*. (*CUSMA*) 15

### **209 Les paragraphes 374(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### **Principe**

**374 (1)** La Régie est tenue, dans l'exercice de ses attributions, d'appliquer l'ACEUM, l'ALÉCC et l'ALÉCCR.

#### **Instructions**

**(2)** Le gouverneur en conseil peut, soit de sa propre initiative, soit sur recommandation du ministre faite à la demande de la Régie, donner à celle-ci des instructions sur l'exercice de l'obligation visée au paragraphe (1) ou sur l'interprétation à donner à l'ACEUM, à l'ALÉCC ou à l'ALÉCCR dans le cadre de la présente loi. 25

### **210 Les articles 375 et 376 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### **Déclaration du gouverneur en conseil**

**375** Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que le maintien ou l'introduction d'une restriction à l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, est justifié au titre de l'article C-13 de l'ALÉCC ou de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas. 30

### Request for declaration

**376** If, in the course of determining an application for a licence or permit, or determining whether to make an order, for the exportation to Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods, the Commission considers that the maintenance or introduction of a restriction on that exportation is in the public interest and that subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article C-13 of the CCFTA or subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article III.11 of the CCRFTA, as the case may be, would apply as a consequence of the restriction, the Commission may, in order to request that the Minister recommend to the Governor in Council that an order be made under section 375 in respect of the relevant energy goods, suspend the determination until not later than 120 days after the day on which the request is made.

**211 Subsections 377(1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

#### Exportation to Chile or Costa Rica

**377 (1)** The Commission may neither refuse to issue a licence or permit or make an order nor suspend, revoke or vary a licence, permit or order for the exportation to Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods if that refusal, revocation, suspension or variation would constitute the maintenance or introduction of a restriction on that exportation as a consequence of which subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article C-13 of the CCFTA or subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article III.11 of the CCRFTA, as the case may be, would apply.

#### Exception

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of the exportation to Chile or Costa Rica of any energy goods, or of any quality, kind or class of energy goods, referred to in an order made under section 375 while the order is in force.

**212 The portion of section 378 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

#### No declaration made

**378** Despite not being satisfied that the criteria set out in section 345 have been met, the Commission may issue a licence for the exportation to Chile or Costa Rica of any energy goods, or of any quality, kind or class of energy goods, referred to in a request made under section 376 if

### Demande de déclaration

**376** Si, lorsqu'elle statue sur une demande de licence ou de permis ou lorsqu'elle décide s'il y a lieu de prendre une ordonnance visant l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, elle estime d'intérêt public le maintien ou l'introduction d'une restriction à l'exportation et que les alinéas (1)a), b) ou c) de l'article C-13 de l'ALÉCC ou les alinéas (1)a), b) ou c) de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas, s'appliqueraient en raison de la restriction, la Commission peut, en vue de demander au ministre de recommander la prise d'un décret au gouverneur en conseil au titre de l'article 375 à l'égard de ces produits, suspendre l'affaire pour au plus cent vingt jours après la date de la demande.

**211 Les paragraphes 377(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### Exportation vers le Chili ou le Costa Rica

**377 (1)** La Commission ne peut ni refuser de délivrer une licence ou un permis ou de rendre une ordonnance, ni suspendre, révoquer ou modifier une licence, un permis ou une ordonnance visant l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, si cette décision a pour effet de maintenir ou d'introduire une restriction à cette exportation qui entraînerait l'application des alinéas 1a), b) ou c) de l'article C-13 de l'ALÉCC ou des alinéas 1a), b) ou c) de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas.

#### Exception

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, visés par un décret en cours de validité, pris au titre de l'article 375.

**212 L'article 378 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Absence de déclaration

**378** La Commission peut, même si elle n'est pas convaincue du fait mentionné à l'article 345, délivrer une licence d'exportation vers le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, visés par une demande de décret faite au titre de l'article 376 si le ministre refuse de recommander la prise d'un décret au gouverneur en conseil ou si celui-ci refuse de le prendre ou ne le prend pas dans les cent vingt jours suivant la date de la demande.

## PART 3

# Coming into Force

### Order in council

**213 (1)** Subject to subsections (2) to (4), this Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

### First anniversary

**(2)** Sections 21 and 153 to 182 come into force on the earlier of

**(a)** a day to be fixed by order of the Governor in Council, and

**(b)** the day before the first anniversary of the day fixed under subsection (1).

### Sixth anniversary

**(3)** Subsection 114(1), section 115, subsection 118(1) and sections 119, 121 to 126, 128, 130, 132 and 135 come into force on the sixth anniversary of the day fixed under subsection (1).

### Order in council

**(4)** Subsection 137(1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

## PARTIE 3

# Entrée en vigueur

### Décret

**213 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

### Premier anniversaire

**(2)** Les articles 21 et 153 à 182 entrent en vigueur à la date fixée par décret, mais au plus tard le jour qui précède la date du premier anniversaire de la date visée au paragraphe (1).

### Sixième anniversaire

**(3)** Le paragraphe 114(1), l'article 115, le paragraphe 118(1) et les articles 119, 121 à 126, 128, 130, 132 et 135 entrent en vigueur au sixième anniversaire de la date visée au paragraphe (1).

### Décret

**(4)** Le paragraphe 137(1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

## SCHEDULE 1

(Section 170)

## SCHEDULE IV

(Sections 2 and 14.11 and subsections 239(3.1), 251(3), 597(2.1), 816(1.1) and 828(3))

**Agreement** within the meaning of subsection 2(1) of the *Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–Honduras Economic Growth and Prosperity Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement Implementation Act*

**Agreement** within the meaning of section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*

## ANNEXE 1

(article 170)

## ANNEXE IV

(articles 2 et 14.11 et paragraphes 239(3.1), 251(3), 597(2.1), 816(1.1) et 828(3))

**Accord** au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – Chili*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Panama*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Honduras*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Corée*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne*

**Accord** au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*

## SCHEDULE 2

(Paragraphs 204(2)(c) and (d))

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| 0105.11.22 | 0406.10.20 | 1806.20.22 |
| 0105.94.92 | 0406.20.12 | 1806.90.12 |
| 0105.99.12 | 0406.20.92 | 1901.20.12 |
| 0207.11.92 | 0406.30.20 | 1901.20.22 |
| 0207.12.92 | 0406.40.20 | 1901.90.32 |
| 0207.13.92 | 0406.90.12 | 1901.90.34 |
| 0207.13.93 | 0406.90.22 | 1901.90.52 |
| 0207.14.22 | 0406.90.32 | 1901.90.54 |
| 0207.14.92 | 0406.90.42 | 2105.00.92 |
| 0207.14.93 | 0406.90.52 | 2106.90.32 |
| 0207.24.12 | 0406.90.62 | 2106.90.34 |
| 0207.24.92 | 0406.90.72 | 2106.90.52 |
| 0207.25.12 | 0406.90.82 | 2106.90.94 |
| 0207.25.92 | 0406.90.92 | 2202.99.33 |
| 0207.26.20 | 0406.90.94 | 2309.90.32 |
| 0207.26.30 | 0406.90.96 | 3502.11.20 |
| 0207.27.12 | 0406.90.99 | 3502.19.20 |
| 0207.27.92 | 0407.11.12 | 9897.00.00 |
| 0207.27.93 | 0407.11.92 | 9898.00.00 |
| 0209.90.20 | 0407.21.20 | 9899.00.00 |
| 0209.90.40 | 0407.90.12 | 9904.00.00 |
| 0210.99.12 | 0408.11.20 | 9987.00.00 |
| 0210.99.13 | 0408.19.20 |            |
| 0210.99.15 | 0408.91.20 |            |
| 0210.99.16 | 0408.99.20 |            |
| 0401.10.20 | 1601.00.22 |            |
| 0401.20.20 | 1601.00.32 |            |
| 0401.40.20 | 1602.20.22 |            |
| 0401.50.20 | 1602.20.32 |            |
| 0402.10.20 | 1602.31.13 |            |
| 0402.21.12 | 1602.31.14 |            |
| 0402.21.22 | 1602.31.94 |            |
| 0402.29.12 | 1602.31.95 |            |
| 0402.29.22 | 1602.32.13 |            |
| 0402.91.20 | 1602.32.14 |            |
| 0402.99.20 | 1602.32.94 |            |
| 0403.10.20 | 1602.32.95 |            |
| 0403.90.12 | 1701.91.10 |            |
| 0403.90.92 | 1701.99.10 |            |
| 0404.90.20 | 1702.90.21 |            |
| 0405.10.20 | 1702.90.61 |            |
| 0405.20.20 | 1702.90.70 |            |
| 0405.90.20 | 1702.90.81 |            |

## ANNEXE 2

(alinéas 204(2)c) et d))

|            |            |            |
|------------|------------|------------|
| 0105.11.22 | 0406.10.20 | 1806.20.22 |
| 0105.94.92 | 0406.20.12 | 1806.90.12 |
| 0105.99.12 | 0406.20.92 | 1901.20.12 |
| 0207.11.92 | 0406.30.20 | 1901.20.22 |
| 0207.12.92 | 0406.40.20 | 1901.90.32 |
| 0207.13.92 | 0406.90.12 | 1901.90.34 |
| 0207.13.93 | 0406.90.22 | 1901.90.52 |
| 0207.14.22 | 0406.90.32 | 1901.90.54 |
| 0207.14.92 | 0406.90.42 | 2105.00.92 |
| 0207.14.93 | 0406.90.52 | 2106.90.32 |
| 0207.24.12 | 0406.90.62 | 2106.90.34 |
| 0207.24.92 | 0406.90.72 | 2106.90.52 |
| 0207.25.12 | 0406.90.82 | 2106.90.94 |
| 0207.25.92 | 0406.90.92 | 2202.99.33 |
| 0207.26.20 | 0406.90.94 | 2309.90.32 |
| 0207.26.30 | 0406.90.96 | 3502.11.20 |
| 0207.27.12 | 0406.90.99 | 3502.19.20 |
| 0207.27.92 | 0407.11.12 | 9897.00.00 |
| 0207.27.93 | 0407.11.92 | 9898.00.00 |
| 0209.90.20 | 0407.21.20 | 9899.00.00 |
| 0209.90.40 | 0407.90.12 | 9904.00.00 |
| 0210.99.12 | 0408.11.20 | 9987.00.00 |
| 0210.99.13 | 0408.19.20 |            |
| 0210.99.15 | 0408.91.20 |            |
| 0210.99.16 | 0408.99.20 |            |
| 0401.10.20 | 1601.00.22 |            |
| 0401.20.20 | 1601.00.32 |            |
| 0401.40.20 | 1602.20.22 |            |
| 0401.50.20 | 1602.20.32 |            |
| 0402.10.20 | 1602.31.13 |            |
| 0402.21.12 | 1602.31.14 |            |
| 0402.21.22 | 1602.31.94 |            |
| 0402.29.12 | 1602.31.95 |            |
| 0402.29.22 | 1602.32.13 |            |
| 0402.91.20 | 1602.32.14 |            |
| 0402.99.20 | 1602.32.94 |            |
| 0403.10.20 | 1602.32.95 |            |
| 0403.90.12 | 1701.91.10 |            |
| 0403.90.92 | 1701.99.10 |            |
| 0404.90.20 | 1702.90.21 |            |
| 0405.10.20 | 1702.90.61 |            |
| 0405.20.20 | 1702.90.70 |            |
| 0405.90.20 | 1702.90.81 |            |

### SCHEDULE 3

(Paragraphs 204(2)(c) and (e))

| <b>Tariff Item</b> | <b>Initial Rate</b>              | <b>Final Rate</b> |
|--------------------|----------------------------------|-------------------|
| <b>0404.10.22</b>  | 208% but not less than \$2.07/kg | Free (F)          |
| <b>1517.10.20</b>  | 82.28¢/kg                        | Free (F)          |
| <b>1517.90.22</b>  | 218% but not less than \$2.47/kg | Free (F)          |

### ANNEXE 3

(alinéas 204(2)c) et e))

| <b>Numéro tarifaire</b> | <b>Taux initial</b>                | <b>Taux final</b> |
|-------------------------|------------------------------------|-------------------|
| <b>0404.10.22</b>       | 208 % mais pas moins de 2,07 \$/kg | En fr. (F)        |
| <b>1517.10.20</b>       | 82,28 ¢/kg                         | En fr. (F)        |
| <b>1517.90.22</b>       | 218 % mais pas moins de 2,47 \$/kg | En fr. (F)        |

**SCHEDULE 4**

(Paragraph 204(2)(c) and subsection 205(2))

| Tariff Item | Most-Favoured-Nation Tariff   | Preferential Tariff  |
|-------------|---|--|
| 0404.10.22  |   | Effective on the day on which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 189% but not less than \$1.88/kg                                       |
|             |   | Effective on January 1 of the first year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 170% but not less than \$1.69/kg    |
|             |   | Effective on January 1 of the second year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 151% but not less than \$1.50/kg   |
|             |   | Effective on January 1 of the third year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 132% but not less than \$1.31/kg    |
|             |   | Effective on January 1 of the fourth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 113% but not less than \$1.12/kg   |
|             |   | Effective on January 1 of the fifth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 94.5% but not less than \$0.94/kg   |
|             |   | Effective on January 1 of the sixth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 75.5% but not less than \$0.75/kg   |
|             |   | Effective on January 1 of the seventh year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 56.5% but not less than \$0.56/kg |
|             |   | Effective on January 1 of the eighth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 37.5% but not less than \$0.37/kg  |
|             |   | Effective on January 1 of the ninth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 18.5% but not less than \$0.18/kg   |
|             | Effective on January 1 of the tenth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: Free |  |
| 1517.10.20  |   | Effective on the day on which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 68.56¢/kg  |
|             |   | Effective on January 1 of the first year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 54.85¢/kg                           |
|             |   | Effective on January 1 of the second year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 41.14¢/kg                          |
|             |   | Effective on January 1 of the third year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 27.42¢/kg                           |
|             |   | Effective on January 1 of the fourth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 13.71¢/kg                          |

| Tariff Item | Most-Favoured-Nation Tariff | Preferential Tariff  |
|-------------|-----------------------------|--|
|             |                             | Canada–United States–Mexico Agreement enters into force.....   |
|             |                             | Effective on January 1 of the fifth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: Free                              |
| 1517.90.22  |                             | Effective on the day on which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 181.5% but not less than \$2.05/kg                                   |
|             |                             | Effective on January 1 of the first year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 145% but not less than \$1.64/kg  |
|             |                             | Effective on January 1 of the second year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 109% but not less than \$1.23/kg |
|             |                             | Effective on January 1 of the third year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 72.5% but not less than \$0.82/kg |
|             |                             | Effective on January 1 of the fourth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: 36% but not less than \$0.41/kg  |
|             |                             | Effective on January 1 of the fifth year after the year in which the Canada–United States–Mexico Agreement enters into force..... UST: Free                              |

**ANNEXE 4**

(alinéa 204(2)c) et paragraphe 205(2))

| Numéro tarifaire | Tarif de la nation la plus favorisée  | Tarif de préférence  |
|------------------|---|--|
| 0404.10.22       |   | À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. TÉU : 189 % mais pas moins de 1,88 \$/kg   |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 170 % mais pas moins de 1,69 \$/kg             |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 151 % mais pas moins de 1,50 \$/kg   |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 132 % mais pas moins de 1,31 \$/kg  |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 113 % mais pas moins de 1,12 \$/kg  |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 94,5 % mais pas moins de 0,94 \$/kg |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la sixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 75,5 % mais pas moins de 0,75 \$/kg   |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la septième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 56,5 % mais pas moins de 0,56 \$/kg  |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la huitième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 37,5 % mais pas moins de 0,37 \$/kg  |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la neuvième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 18,5 % mais pas moins de 0,18 \$/kg  |
| 1517.10.20       |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la dixième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : En fr                                 |
|                  |   | À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. TÉU : 68,56 ¢/kg   |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 54,85 ¢/kg                                     |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 41,14 ¢/kg                           |
|                  |   | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 27,42 ¢/kg                          |
|                  | À compter du 1 <sup>er</sup> janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 13,71 ¢/kg |  |

| Numéro<br>tarifaire | Tarif de la nation la plus favorisée | Tarif de préférence   |
|---------------------|--------------------------------------|---|
| 1517.90.22          |                                      | <p>À compter du 1<sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : En fr.</p> <p>À compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique. TÉU : 181,5 % mais pas moins de 2,05 \$/kg</p> <p>À compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 145 % mais pas moins de 1,64 \$/kg</p> <p>À compter du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 109 % mais pas moins de 1,23 \$/kg</p> <p>À compter du 1<sup>er</sup> janvier de la troisième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 72,5 % mais pas moins de 0,82 \$/kg</p> <p>À compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quatrième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : 36 % mais pas moins de 0,41 \$/kg</p> <p>À compter du 1<sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique..... TÉU : En fr.</p> |

**SCHEDULE 5**

(Paragraphs 204(3)(c) and (d))

|            |            |            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 0105.11.21 | 0207.51.00 | 0403.90.12 | 0406.90.93 | 1602.31.95 | 1901.90.53 |
| 0105.11.22 | 0207.54.00 | 0403.90.91 | 0406.90.94 | 1602.32.11 | 1901.90.54 |
| 0105.94.10 | 0207.55.10 | 0403.90.92 | 0406.90.95 | 1602.32.12 | 2105.00.10 |
| 0105.94.91 | 0207.60.11 | 0404.10.10 | 0406.90.96 | 1602.32.13 | 2105.00.91 |
| 0105.94.92 | 0207.60.19 | 0404.10.21 | 0406.90.98 | 1602.32.14 | 2105.00.92 |
| 0105.99.11 | 0207.60.91 | 0404.10.22 | 0406.90.99 | 1602.32.91 | 2106.90.21 |
| 0105.99.12 | 0209.90.10 | 0404.10.90 | 0407.11.11 | 1602.32.92 | 2106.90.31 |
| 0105.99.90 | 0209.90.20 | 0404.90.10 | 0407.11.12 | 1602.32.93 | 2106.90.32 |
| 0207.11.10 | 0209.90.30 | 0404.90.20 | 0407.11.91 | 1602.32.94 | 2106.90.34 |
| 0207.11.91 | 0209.90.40 | 0405.10.10 | 0407.11.92 | 1602.32.95 | 2106.90.51 |
| 0207.11.92 | 0209.90.90 | 0405.10.20 | 0407.19.00 | 1602.39.10 | 2106.90.52 |
| 0207.12.10 | 0210.99.11 | 0405.20.10 | 0407.21.10 | 1602.39.91 | 2106.90.94 |
| 0207.12.91 | 0210.99.12 | 0405.20.20 | 0407.21.20 | 1602.39.99 | 2202.99.33 |
| 0207.12.92 | 0210.99.13 | 0405.90.10 | 0407.29.00 | 1701.12.90 | 2309.90.31 |
| 0207.13.10 | 0210.99.14 | 0405.90.20 | 0407.90.11 | 1701.13.90 | 2309.90.32 |
| 0207.13.91 | 0210.99.15 | 0406.10.10 | 0407.90.12 | 1701.91.10 | 2309.90.35 |
| 0207.13.92 | 0210.99.16 | 0406.10.20 | 0407.90.90 | 1701.91.90 | 3501.10.00 |
| 0207.13.93 | 0210.99.19 | 0406.20.11 | 0408.11.10 | 1701.99.10 | 3501.90.00 |
| 0207.14.10 | 0401.10.10 | 0406.20.12 | 0408.11.20 | 1701.99.90 | 3502.11.10 |
| 0207.14.21 | 0401.10.20 | 0406.20.91 | 0408.19.10 | 1702.90.11 | 3502.11.20 |
| 0207.14.22 | 0401.20.10 | 0406.90.92 | 0408.19.20 | 1702.90.12 | 3502.19.10 |
| 0207.14.91 | 0401.20.20 | 0406.30.10 | 0408.91.10 | 1702.90.13 | 3502.19.20 |
| 0207.14.92 | 0401.40.10 | 0406.30.20 | 0408.91.20 | 1702.90.14 | 9801.20.00 |
| 0207.14.93 | 0401.40.20 | 0406.40.10 | 0408.99.10 | 1702.90.15 | 9826.10.00 |
| 0207.24.11 | 0401.50.10 | 0406.40.20 | 0408.99.20 | 1702.90.16 | 9826.20.00 |
| 0207.24.12 | 0401.50.20 | 0406.90.11 | 1601.00.11 | 1702.90.17 | 9826.30.00 |
| 0207.24.91 | 0402.10.10 | 0406.90.12 | 1601.00.21 | 1702.90.18 | 9826.40.00 |
| 0207.24.92 | 0402.10.20 | 0406.90.21 | 1601.00.22 | 1702.90.21 | 9897.00.00 |
| 0207.25.11 | 0402.21.11 | 0406.90.22 | 1601.00.31 | 1702.90.61 | 9898.00.00 |
| 0207.25.12 | 0402.21.12 | 0406.90.31 | 1601.00.32 | 1702.90.70 | 9899.00.00 |
| 0207.25.91 | 0402.21.21 | 0406.90.32 | 1602.10.10 | 1702.90.81 | 9904.00.00 |
| 0207.25.92 | 0402.21.22 | 0406.90.41 | 1602.20.21 | 1702.90.89 | 9987.00.00 |
| 0207.26.10 | 0402.29.11 | 0406.90.42 | 1602.20.22 | 1806.10.10 |            |
| 0207.26.20 | 0402.29.12 | 0406.90.51 | 1602.20.31 | 1806.20.22 |            |
| 0207.26.30 | 0402.29.21 | 0406.90.52 | 1602.20.32 | 1806.90.12 |            |
| 0207.27.11 | 0402.29.22 | 0406.90.61 | 1602.31.11 | 1901.20.12 |            |
| 0207.27.12 | 0402.91.10 | 0406.90.62 | 1602.31.12 | 1901.20.22 |            |
| 0207.27.91 | 0402.91.20 | 0406.90.71 | 1602.31.13 | 1901.90.31 |            |
| 0207.27.92 | 0402.99.10 | 0406.90.72 | 1602.31.14 | 1901.90.32 |            |
| 0207.27.93 | 0402.99.20 | 0406.90.81 | 1602.31.91 | 1901.90.33 |            |
| 0207.41.00 | 0403.10.10 | 0406.90.82 | 1602.31.92 | 1901.90.34 |            |
| 0207.44.00 | 0403.10.20 | 0406.90.91 | 1602.31.93 | 1901.90.51 |            |
| 0207.45.10 | 0403.90.11 | 0406.90.92 | 1602.31.94 | 1901.90.52 |            |

**ANNEXE 5**

(alinéas 204(3)c) et d))

|            |            |            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| 0105.11.21 | 0207.51.00 | 0403.90.12 | 0406.90.93 | 1602.31.95 | 1901.90.53 |
| 0105.11.22 | 0207.54.00 | 0403.90.91 | 0406.90.94 | 1602.32.11 | 1901.90.54 |
| 0105.94.10 | 0207.55.10 | 0403.90.92 | 0406.90.95 | 1602.32.12 | 2105.00.10 |
| 0105.94.91 | 0207.60.11 | 0404.10.10 | 0406.90.96 | 1602.32.13 | 2105.00.91 |
| 0105.94.92 | 0207.60.19 | 0404.10.21 | 0406.90.98 | 1602.32.14 | 2105.00.92 |
| 0105.99.11 | 0207.60.91 | 0404.10.22 | 0406.90.99 | 1602.32.91 | 2106.90.21 |
| 0105.99.12 | 0209.90.10 | 0404.10.90 | 0407.11.11 | 1602.32.92 | 2106.90.31 |
| 0105.99.90 | 0209.90.20 | 0404.90.10 | 0407.11.12 | 1602.32.93 | 2106.90.32 |
| 0207.11.10 | 0209.90.30 | 0404.90.20 | 0407.11.91 | 1602.32.94 | 2106.90.34 |
| 0207.11.91 | 0209.90.40 | 0405.10.10 | 0407.11.92 | 1602.32.95 | 2106.90.51 |
| 0207.11.92 | 0209.90.90 | 0405.10.20 | 0407.19.00 | 1602.39.10 | 2106.90.52 |
| 0207.12.10 | 0210.99.11 | 0405.20.10 | 0407.21.10 | 1602.39.91 | 2106.90.94 |
| 0207.12.91 | 0210.99.12 | 0405.20.20 | 0407.21.20 | 1602.39.99 | 2202.99.33 |
| 0207.12.92 | 0210.99.13 | 0405.90.10 | 0407.29.00 | 1701.12.90 | 2309.90.31 |
| 0207.13.10 | 0210.99.14 | 0405.90.20 | 0407.90.11 | 1701.13.90 | 2309.90.32 |
| 0207.13.91 | 0210.99.15 | 0406.10.10 | 0407.90.12 | 1701.91.10 | 2309.90.35 |
| 0207.13.92 | 0210.99.16 | 0406.10.20 | 0407.90.90 | 1701.91.90 | 3501.10.00 |
| 0207.13.93 | 0210.99.19 | 0406.20.11 | 0408.11.10 | 1701.99.10 | 3501.90.00 |
| 0207.14.10 | 0401.10.10 | 0406.20.12 | 0408.11.20 | 1701.99.90 | 3502.11.10 |
| 0207.14.21 | 0401.10.20 | 0406.20.91 | 0408.19.10 | 1702.90.11 | 3502.11.20 |
| 0207.14.22 | 0401.20.10 | 0406.90.92 | 0408.19.20 | 1702.90.12 | 3502.19.10 |
| 0207.14.91 | 0401.20.20 | 0406.30.10 | 0408.91.10 | 1702.90.13 | 3502.19.20 |
| 0207.14.92 | 0401.40.10 | 0406.30.20 | 0408.91.20 | 1702.90.14 | 9801.20.00 |
| 0207.14.93 | 0401.40.20 | 0406.40.10 | 0408.99.10 | 1702.90.15 | 9826.10.00 |
| 0207.24.11 | 0401.50.10 | 0406.40.20 | 0408.99.20 | 1702.90.16 | 9826.20.00 |
| 0207.24.12 | 0401.50.20 | 0406.90.11 | 1601.00.11 | 1702.90.17 | 9826.30.00 |
| 0207.24.91 | 0402.10.10 | 0406.90.12 | 1601.00.21 | 1702.90.18 | 9826.40.00 |
| 0207.24.92 | 0402.10.20 | 0406.90.21 | 1601.00.22 | 1702.90.21 | 9897.00.00 |
| 0207.25.11 | 0402.21.11 | 0406.90.22 | 1601.00.31 | 1702.90.61 | 9898.00.00 |
| 0207.25.12 | 0402.21.12 | 0406.90.31 | 1601.00.32 | 1702.90.70 | 9899.00.00 |
| 0207.25.91 | 0402.21.21 | 0406.90.32 | 1602.10.10 | 1702.90.81 | 9904.00.00 |
| 0207.25.92 | 0402.21.22 | 0406.90.41 | 1602.20.21 | 1702.90.89 | 9987.00.00 |
| 0207.26.10 | 0402.29.11 | 0406.90.42 | 1602.20.22 | 1806.10.10 |            |
| 0207.26.20 | 0402.29.12 | 0406.90.51 | 1602.20.31 | 1806.20.22 |            |
| 0207.26.30 | 0402.29.21 | 0406.90.52 | 1602.20.32 | 1806.90.12 |            |
| 0207.27.11 | 0402.29.22 | 0406.90.61 | 1602.31.11 | 1901.20.12 |            |
| 0207.27.12 | 0402.91.10 | 0406.90.62 | 1602.31.12 | 1901.20.22 |            |
| 0207.27.91 | 0402.91.20 | 0406.90.71 | 1602.31.13 | 1901.90.31 |            |
| 0207.27.92 | 0402.99.10 | 0406.90.72 | 1602.31.14 | 1901.90.32 |            |
| 0207.27.93 | 0402.99.20 | 0406.90.81 | 1602.31.91 | 1901.90.33 |            |
| 0207.41.00 | 0403.10.10 | 0406.90.82 | 1602.31.92 | 1901.90.34 |            |
| 0207.44.00 | 0403.10.20 | 0406.90.91 | 1602.31.93 | 1901.90.51 |            |
| 0207.45.10 | 0403.90.11 | 0406.90.92 | 1602.31.94 | 1901.90.52 |            |



---

## EXPLANATORY NOTES

### Canada Deposit Insurance Corporation Act

*Clause 21: New.*

### Competition Act

*Clause 22: (1) to (4) Relevant portion of section 30.01:*

**30.01** Before Canada enters into an agreement, the Minister of Justice must be satisfied that

...

**(d)** the agreement contains the following undertakings by the foreign state, namely,

...

**(ii)** that any record or thing provided by Canada will be used only for the purpose for which it was requested,

...

**(v)** subject to subparagraph (ii), that it will, to the greatest extent possible consistent with its laws, keep confidential any record or thing obtained by it pursuant to its request, and oppose any application by a third party for disclosure of the record or thing, and

### Copyright Act

*Clause 23: New.*

*Clause 24: Existing text of sections 6.1 and 6.2:*

**6.1** Except as provided in section 6.2, where the identity of the author of a work is unknown, copyright in the work shall subsist for whichever of the following terms ends earlier:

**(a)** a term consisting of the remainder of the calendar year of the first publication of the work and a period of fifty years following the end of that calendar year, and

**(b)** a term consisting of the remainder of the calendar year of the making of the work and a period of seventy-five years following the end of that calendar year,

but where, during that term, the author's identity becomes commonly known, the term provided in section 6 applies.

## NOTES EXPLICATIVES

### Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

*Article 21 : Nouveau.*

### Loi sur la concurrence

*Article 22 : (1) à (4) Texte du passage visé de l'article 30.01 :*

**30.01** Le ministre de la Justice doit, avant qu'un accord ne soit conclu par le Canada, être convaincu de ce qui suit :

[...]

**d)** l'accord comportera les engagements suivants de la part de l'État étranger :

[...]

**(ii)** n'utiliser les documents ou autres choses transmis par le Canada qu'aux fins auxquelles ils ont été demandés,

[...]

**(v)** sous réserve du sous-alinéa (ii) et dans la mesure compatible avec ses lois, préserver la confidentialité des documents ou autres choses obtenus en vertu d'une demande qu'il présente et s'opposer à toute demande de communication de ces documents ou choses faite par un tiers,

### Loi sur le droit d'auteur

*Article 23 : Nouveau.*

*Article 24 : Texte des articles 6.1 et 6.2 :*

**6.1** Sous réserve de l'article 6.2, lorsque l'identité de l'auteur d'une œuvre n'est pas connue, le droit d'auteur subsiste jusqu'à celle de ces deux dates qui survient en premier :

**a)** soit la fin de la cinquantième année suivant celle de la première publication de l'œuvre;

**b)** soit la fin de la soixante-quinzième année suivant celle de la création de l'œuvre.

Toutefois, lorsque, durant cette période, l'identité de l'auteur devient généralement connue, c'est l'article 6 qui s'applique.

**6.2** Where the identity of all the authors of a work of joint authorship is unknown, copyright in the work shall subsist for whichever of the following terms ends earlier:

**(a)** a term consisting of the remainder of the calendar year of the first publication of the work and a period of fifty years following the end of that calendar year, and

**(b)** a term consisting of the remainder of the calendar year of the making of the work and a period of seventy-five years following the end of that calendar year,

but where, during that term, the identity of one or more of the authors becomes commonly known, copyright shall subsist for the life of whichever of those authors dies last, the remainder of the calendar year in which that author dies, and a period of fifty years following the end of that calendar year.

*Clause 25: Existing text of subsection 9(2):*

**(2)** Authors who are nationals of any country, other than a country that is a party to the North American Free Trade Agreement, that grants a term of protection shorter than that mentioned in subsection (1) are not entitled to claim a longer term of protection in Canada.

*Clause 26: Existing text of section 11.1:*

**11.1** Except for cinematographic works in which the arrangement or acting form or the combination of incidents represented give the work a dramatic character, copyright in a cinematographic work or a compilation of cinematographic works shall subsist

**(a)** for the remainder of the calendar year of the first publication of the cinematographic work or of the compilation, and for a period of fifty years following the end of that calendar year; or

**(b)** if the cinematographic work or compilation is not published before the expiration of fifty years following the end of the calendar year of its making, for the remainder of that calendar year and for a period of fifty years following the end of that calendar year.

*Clause 27: Existing text of subsection 17(4):*

**(4)** If so requested by a country that is a party to the North American Free Trade Agreement, the Minister may, by a statement published in the *Canada Gazette*, grant the benefits conferred by this section, subject to any terms and conditions specified in the statement, to performers who are nationals of that country or another country that is a party to the Agreement or are Canadian citizens or permanent residents within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and whose performer's performances are embodied in works other than the prescribed cinematographic works referred to in subsection (3).

*Clause 28: Existing text of subsections 20(3) and (4):*

**(3)** If so requested by a country that is a party to the North American Free Trade Agreement, the Minister may, by a statement published in the *Canada Gazette*, grant the right to remuneration conferred by subsection 19(1.1) to performers or makers who are nationals of that country and whose sound recordings embody dramatic or literary works.

**(4)** Where a statement is published under subsection (3), section 19 applies

**6.2** Lorsque l'identité des coauteurs d'une œuvre créée en collaboration n'est pas connue, le droit d'auteur subsiste jusqu'à celle de ces deux dates qui survient en premier :

**a)** soit la fin de la cinquantième année suivant celle de la première publication de l'œuvre;

**b)** soit la fin de la soixante-quinzième année suivant celle de la création de l'œuvre.

Toutefois, lorsque, durant cette période, l'identité de un ou plusieurs des coauteurs devient généralement connue, le droit d'auteur subsiste pendant la vie du dernier survivant de ces auteurs, puis jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant celle de son décès.

*Article 25: Texte du paragraphe 9(2):*

**(2)** Les auteurs ressortissants d'un pays — autre qu'un pays partie à l'Accord de libre-échange nord-américain — qui accorde une durée de protection plus courte que celle qui est indiquée au paragraphe (1) ne sont pas admis à réclamer une plus longue durée de protection au Canada.

*Article 26: Texte de l'article 11.1:*

**11.1** Sauf dans le cas d'œuvres cinématographiques auxquelles les dispositifs de la mise en scène ou les combinaisons des incidents représentés donnent un caractère dramatique, le droit d'auteur sur une œuvre cinématographique ou une compilation d'œuvres cinématographiques subsiste :

**a)** soit jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant celle de sa première publication;

**b)** soit jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant celle de sa création, dans le cas où elle n'a pas été publiée avant la fin de cette période.

*Article 27: Texte du paragraphe 17(4):*

**(4)** Sur demande d'un pays partie à l'Accord de libre-échange nord-américain, le ministre peut, en publiant une déclaration dans la *Gazette du Canada*, accorder, aux conditions qu'il peut préciser dans cette déclaration, les avantages conférés par le présent article aux artistes-interprètes — ressortissants de ce pays ou d'un autre pays partie à l'Accord, ou citoyens canadiens ou résidents permanents au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* — dont les prestations sont incorporées dans des œuvres cinématographiques qui sont des productions non visées par le paragraphe (3).

*Article 28: Texte des paragraphes 20(3) et (4):*

**(3)** Sur demande d'un pays partie à l'Accord de libre-échange nord-américain, le ministre peut, en publiant une déclaration dans la *Gazette du Canada*, accorder les avantages conférés par le paragraphe 19(1.1) aux artistes-interprètes ou producteurs ressortissants de ce pays dont les enregistrements sonores sont constitués d'œuvres dramatiques ou littéraires.

**(4)** En cas de déclaration publiée en vertu du paragraphe (3), l'article 19 s'applique :

(a) in respect of nationals of a country mentioned in that statement, as if they were citizens of Canada or, in the case of corporations, had their headquarters in Canada; and

(b) as if the fixations made for the purpose of their sound recordings had been made in Canada.

*Clause 29:* (1) Relevant portion of subsection 23(1):

**23 (1)** Subject to this Act, copyright in a performer's performance subsists until the end of 50 years after the end of the calendar year in which the performance occurs. However,

(a) if the performance is fixed in a sound recording before the copyright expires, the copyright continues until the end of 50 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the performance in a sound recording occurs; and

(b) if a sound recording in which the performance is fixed is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 70 years after the end of the calendar year in which the first such publication occurs and the end of 100 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the performance in a sound recording occurs.

(2) Existing text of subsection 23(1.1):

**(1.1)** Subject to this Act, copyright in a sound recording subsists until the end of 50 years after the end of the calendar year in which the first fixation of the sound recording occurs. However, if the sound recording is published before the copyright expires, the copyright continues until the earlier of the end of 70 years after the end of the calendar year in which the first publication of the sound recording occurs and the end of 100 years after the end of the calendar year in which that first fixation occurs.

*Clause 30:* New.

*Clause 31:* Existing text of subsection 44.01(2):

**(2)** Subsection (1) does not apply to

(a) copies that are imported or exported by an individual in their possession or baggage if the circumstances, including the number of copies, indicate that the copies are intended only for their personal use; or

(b) copies that, while being shipped from one place outside Canada to another, are in customs transit control or customs transshipment control in Canada.

*Clause 32:* Relevant portion of subsection 44.04(1):

**44.04 (1)** A customs officer who is detaining copies of a work or other subject-matter under section 101 of the *Customs Act* and who has reasonable grounds to suspect that the importation or exportation of the copies is prohibited under section 44.01 may, in the officer's discretion, if the Minister has accepted a request for assistance with respect to the work or subject-matter filed by the owner of copyright in it, provide that owner with a sample of the copies and with information about the copies that could assist them in pursuing a remedy under this Act, such as

a) aux ressortissants du pays visé dans la déclaration comme si ceux-ci étaient citoyens du Canada ou, s'il s'agit de personnes morales, avaient leur siège social au Canada;

b) comme si les fixations réalisées en vue de la confection de leurs enregistrements sonores avaient été réalisées au Canada.

*Article 29:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 23(1):

**23 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le droit d'auteur sur la prestation expire à la fin de la cinquantième année suivant l'année civile de son exécution. Toutefois :

a) si la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la cinquantième année suivant l'année civile de la première fixation de la prestation au moyen d'un enregistrement sonore;

b) si un enregistrement sonore au moyen duquel la prestation est fixée est publié avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année civile où un tel enregistrement sonore est publié pour la première fois ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année civile où la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore pour la première fois.

(2) Texte du paragraphe 23(1.1):

**(1.1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le droit d'auteur sur l'enregistrement sonore expire à la fin de la cinquantième année suivant l'année civile de sa première fixation; toutefois, s'il est publié avant l'expiration du droit d'auteur, celui-ci demeure jusqu'à la fin de la soixante-dixième année suivant l'année civile de sa première publication ou, si elle lui est antérieure, la fin de la centième année suivant l'année civile de cette fixation.

*Article 30:* Nouveau.

*Article 31:* Texte du paragraphe 44.01(2):

**(2)** Les interdictions prévues au paragraphe (1) ne s'appliquent :

a) ni aux exemplaires qu'une personne physique a en sa possession ou dans ses bagages si les circonstances, notamment le nombre des exemplaires, indiquent que ceux-ci ne sont destinés qu'à son usage personnel;

b) ni aux exemplaires qui, pendant leur expédition à partir d'un endroit à l'étranger vers un autre, sont en transit au Canada sous la surveillance de la douane ou transbordés au Canada sous cette surveillance.

*Article 32:* Texte du passage visé du paragraphe 44.04(1):

**44.04 (1)** L'agent des douanes qui a des motifs raisonnables de soupçonner que des exemplaires d'une œuvre ou d'un autre objet du droit d'auteur qu'il retient en vertu de l'article 101 de la *Loi sur les douanes* sont interdits d'importation ou d'exportation au titre de l'article 44.01 peut, à sa discrétion, fournir au titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre ou l'autre objet du droit d'auteur, si celui-ci a présenté une demande d'aide acceptée par le ministre à l'égard de cette œuvre ou de cet autre objet du droit d'auteur, des échantillons des exemplaires ainsi que des renseignements au sujet des exemplaires qui

...

(b) the name and address of their owner, importer, exporter and consignee and of the person who made them;

Clause 33: Relevant portion of subsection 70(2):

(2) In approving a proposed tariff for the performance in public or the communication to the public by telecommunication of performer's performances of musical works, or of sound recordings embodying such performer's performances, the Board shall ensure that

(a) the tariff applies in respect of performer's performances and sound recordings only in the situations referred to in the provisions of section 20 other than subsections 20(3) and (4);

## Criminal Code

Clause 35: Relevant portion of subsection 2.3(1):

2.3 (1) The proceedings for the purposes of paragraph (a) of the definition *Attorney General* in section 2 are

(a) proceedings in relation to an offence under subsection 7(2.01), (2.3) or (2.31) or section 57, 58, 83.12, 103, 104, 121.1, 380, 382, 382.1, 400, 424.1, 431.1, 467.11 or 467.111 or in relation to any terrorism offence;

Clause 36: Relevant portion of the definition:

**offence** means an offence contrary to, any conspiracy or attempt to commit or being an accessory after the fact in relation to an offence contrary to, or any counselling in relation to an offence contrary to

Clause 37: New.

## Export and Import Permits Act

Clause 40: (1) Existing text of the definitions:

**NAFTA** has the meaning assigned to the word *Agreement* by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*ALÉNA*)

**NAFTA country** has the meaning assigned to the expression *NAFTA country* by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*pays ALÉNA*)

(2) Relevant portion of the definition:

**free trade partner** means

(a) a NAFTA country,

(3) New.

pourraient lui être utiles pour l'exercice de ses recours au titre de la présente loi, tels que :

[...]

b) les nom et adresse de leur propriétaire, importateur, exportateur et consignataire ainsi que de la personne qui les a produits;

Article 33 : Texte du passage visé du paragraphe 70(2) :

(2) Lorsqu'elle homologue un projet de tarif pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication de prestations d'œuvres musicales ou d'enregistrements sonores constitués de ces prestations, la Commission veille à ce que :

a) le tarif s'applique aux prestations et enregistrements sonores seulement dans les cas visés à l'article 20, à l'exception des cas visés aux paragraphes 20(3) et (4);

## Code criminel

Article 35 : Texte du passage visé du paragraphe 2.3(1) :

2.3 (1) Pour l'application de l'alinéa a) de la définition de *procureur général* à l'article 2, les poursuites et les procédures visées sont les suivantes :

a) celles relatives à toute infraction visée aux paragraphes 7(2.01), (2.3) ou (2.31) ou aux articles 57, 58, 83.12, 103, 104, 121.1, 380, 382, 382.1, 400, 424.1, 431.1, 467.11 ou 467.111 ou à toute infraction de terrorisme;

Article 36 : Texte du passage visé de la définition :

**infraction** Infraction, complot ou tentative de commettre une infraction, complicité après le fait ou le fait de conseiller à une autre personne de commettre une infraction en ce qui concerne :

Article 37 : Nouveau.

## Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Article 40 : (1) Texte des définitions :

**ALÉNA** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA*)

**pays ALÉNA** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA country*)

(2) Texte du passage visé de la définition :

**partenaire de libre-échange** Selon le cas :

a) un pays ALÉNA;

(3) Nouveau.

(4) and (5) Relevant portion of subsection 2(2):

(2) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries or territories if they are shipped directly to Canada from that country or territory, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

a NAFTA country

Clause 41: Existing text of the definitions:

**contribute importantly**, in respect of goods imported from a NAFTA country or from Chile, means to be an important cause, but not necessarily the most important cause; (*contribuer de manière importante*)

**surge**, in respect of goods imported from a NAFTA country or from Chile, has the meaning given that word by Article 805 of NAFTA or Article F-05 of CCFTA, as the case may be; (*augmentation subite*)

Clause 42: Relevant portion of subsection 5(4):

(4) Notwithstanding subsections (3) and (3.2), an order made under those subsections may apply to goods imported from a free trade partner only if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister made on the basis of an inquiry under section 20, 26 or 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

...

(b) in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

Clause 43: (1) Existing text of subsection 6.1(1):

6.1 (1) In this section, **originating goods** means goods that are entitled under the *Customs Tariff* to the United States Tariff, the Mexico Tariff, the Mexico – United States Tariff, the Chile Tariff or the Costa Rica Tariff.

(2) Relevant portion of subsection 6.1(2):

(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Minister that any goods that are referred to in paragraph (a) or (b) and are not originating goods are being imported from a NAFTA country, from Chile or from Costa Rica, as the case may be, in such increased quantities, measured in absolute terms or relative to the domestic market, and under such conditions as to cause serious damage or actual threat of serious damage to domestic producers of like or directly competitive goods, the Minister may take the measures set out

(a) in the case of goods listed in Appendix 1.1 of Annex 300-B of NAFTA that are imported from a NAFTA country, in section 5 of that Annex in relation to those goods;

(4) et (5) Texte du passage visé du paragraphe 2(2) :

(2) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays ou d'un territoire mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays ou de ce territoire conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

[...]

pays ALÉNA

Article 41 : Texte des définitions :

**augmentation subite** À l'égard de marchandises importées d'un pays ALÉNA ou du Chili, s'entend, selon le cas, au sens de l'article 805 de l'ALÉNA ou à celui de l'article F-05 de l'ALÉCC. (*surge*)

**contribuer de manière importante** À l'égard de marchandises importées d'un pays ALÉNA ou du Chili, se dit de ce qui constitue une cause importante sans être nécessairement la plus importante. (*contribute importantly*)

Article 42 : Texte du passage visé du paragraphe 5(4) :

(4) Malgré les paragraphes (3) et (3.2), les marchandises importées d'un partenaire de libre-échange ne peuvent être assujetties au décret visé à ces paragraphes que si le gouverneur en conseil est convaincu, sur rapport du ministre établi à l'issue de l'enquête menée en vertu des articles 20, 26 ou 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que :

[...]

b) d'autre part, ces marchandises contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ALÉNA, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou à la menace d'un tel dommage.

Article 43 : (1) Texte du paragraphe 6.1(1) :

6.1 (1) Au présent article, **marchandises originaires** s'entend de marchandises passibles du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique, du tarif Mexique – États-Unis, du tarif du Chili ou du tarif du Costa Rica sous le régime du *Tarif des douanes*.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 6.1(2) :

(2) Lorsqu'il est convaincu que des marchandises non originaires mentionnées ci-après sont importées d'un pays ALÉNA, du Chili ou du Costa Rica, selon le cas, en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur, et dans des conditions telles qu'elles causent ou menacent de causer un préjudice grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le ministre peut prendre :

a) dans le cas de marchandises importées d'un pays ALÉNA et énumérées à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA, les mesures prévues à l'article 5 de cette annexe, relativement à ces marchandises;

(3) Existing text of subsection 6.1(3):

**(3)** In determining whether the conditions referred to in subsection (2) exist, the Minister shall have regard to paragraph 2 of section 4 of Annex 300-B of NAFTA, paragraph 2 of section 3 of Annex C-00-B of CCFTA or paragraph 2 of section 4 of Annex III.1 of CCRFTA, as the case may be.

*Clause 44:* (1) Existing text of subsection 6.2(1.1):

**(1.1)** If any goods, other than softwood lumber products to which section 6.3 applies, have been included on the Export Control List under paragraph 3(1)(d), for the purpose of implementing CETA, or under paragraph 3(1)(f), the Minister may determine export access quantities, or the basis for calculating them, for the purposes of subsection (2), 7(1) or (1.1) or section 8.31.

(2) New.

*Clause 45:* Existing text of subsection 8(3):

**(3)** If an order has been made under subsection 5(3) or (3.2) that applies, by virtue of subsection 5(4), to goods imported from a free trade partner, or an order has been made under subsection 5(4.1), the Minister shall, in determining whether to issue a permit under this section, be guided by subparagraph 5(b) of Article 802 of NAFTA, subparagraph 5(b) of Article F-02 of CCFTA or subparagraph 5(b) of Article 4.6 of CIFTA, as the case may be.

*Clause 46:* Relevant portion of section 12:

**12** The Governor in Council may make regulations

...

## Fertilizers Act

*Clause 53:* Existing text of subsections 5(2) and (3):

**(2)** Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make such regulations as the Governor in Council deems necessary for the purpose of implementing, in relation to fertilizers or supplements, Article 1711 of the North American Free Trade Agreement or paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

**(3)** In subsection (2),

**North American Free Trade Agreement** has the meaning given to the word “Agreement” by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Accord de libre-échange nord-américain*)

**WTO Agreement** has the meaning given to the word “Agreement” by subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'OMC*)

(3) Texte du paragraphe 6.1(3) :

**(3)** Pour l'appréciation des conditions visées au paragraphe (2), le ministre tient compte de l'article 2 de la section 4 de l'annexe 300-B de l'ALÉNA, de l'article 2 de la section 3 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC ou du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, selon le cas.

*Article 44:* (1) Texte du paragraphe 6.2(1.1) :

**(1.1)** En cas d'inscription de marchandises, autres que les produits de bois d'œuvre auxquels l'article 6.3 s'applique, sur la liste des marchandises d'exportation contrôlée — soit aux fins de la mise en œuvre de l'ALÉCC au titre de l'alinéa 3(1)d), soit au titre de l'alinéa 3(1)f) —, le ministre peut, pour l'application des paragraphes (2), 7(1) et (1.1) et de l'article 8.31, déterminer la quantité de marchandises visée par un régime d'exportation, ou établir des critères à cet effet.

(2) Nouveau.

*Article 45:* Texte du passage visé du paragraphe 8(3) :

**(3)** Lorsque le décret visé aux paragraphes 5(3) ou (3.2) a été rendu applicable, en raison du paragraphe 5(4), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange, ou qu'un décret a été pris en vertu du paragraphe 5(4.1), le ministre doit, pour la délivrance des licences visées au présent article à l'égard de ces marchandises, tenir compte, selon le cas :

a) de l'alinéa 5b) de l'article 802 de l'ALÉNA;

*Article 46:* Texte du passage visé de l'article 12 :

**12** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

## Loi sur les engrais

*Article 53:* Texte des paragraphes 5(2) et (3) :

**(2)** Le gouverneur en conseil peut en outre prendre, concernant les engrais ou les suppléments, les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre de l'article 1711 de l'Accord de libre-échange nord-américain ou du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

**(3)** Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (2).

**Accord de libre-échange nord-américain** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*North American Free Trade Agreement*)

**Accord sur l'OMC** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*WTO Agreement*)

## Financial Administration Act

*Clause 54:* Relevant portion of subsection 85(2):

**(2)** Divisions I to V do not apply to any Crown corporation incorporated or acquired, with the written authorization of the appropriate Minister,

*Clause 55:* Text of Division V of Part X:

### DIVISION V

#### Implementation of the North American Free Trade Agreement

**154.1 (1)** In exercising its powers and performing its duties, a Crown corporation shall give effect to those provisions of the Agreement that pertain to that corporation.

**(2)** The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make such regulations in relation to that corporation as the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the Agreement that pertains to that corporation.

**(3)** In subsections (1) and (2), *Agreement* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

## Food and Drugs Act

*Clause 57:* Existing text of section 14:

**14 (1)** No person shall distribute or cause to be distributed any drug as a sample.

**(2)** Subsection (1) does not apply to the distribution, under prescribed conditions, of samples of drugs to physicians, dentists, veterinary surgeons or pharmacists.

*Clause 58:* (1) Relevant portion of subsection 30(1):

**30 (1)** The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

...

**(n)** respecting the distribution or the conditions of distribution of samples of any drug;

(2) Existing text of subsection 30(3):

**(3)** Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing, in relation to drugs, Article 1711 of the North American

## Loi sur la gestion des finances publiques

*Article 54:* Texte du passage visé du paragraphe 85(2) :

**(2)** Les sections I à V ne s'appliquent pas aux sociétés d'État constituées ou acquises, avec l'autorisation écrite du ministre de tutelle :

*Article 55:* Texte de la section V de la partie X :

### SECTION V

#### Mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain

**154.1 (1)** Une société d'État est tenue, dans l'exercice de ses attributions, d'appliquer les dispositions de l'Accord qui la concernent.

**(2)** Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en œuvre des dispositions de l'Accord qui la concernent.

**(3)** Pour l'application des paragraphes (1) et (2), *Accord* s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

## Loi sur les aliments et drogues

*Article 57:* Texte de l'article 14 :

**14 (1)** La distribution d'une drogue comme échantillon est interdite.

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la distribution, dans des conditions réglementaires, d'échantillons de drogues à des médecins, dentistes, vétérinaires ou pharmaciens.

*Article 58:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 30(1) :

**30 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi et, notamment :

[...]

**n)** régir la distribution ou les conditions de distribution des échantillons de toute drogue;

(2) Texte du paragraphe 30(3) :

**(3)** Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre, concernant les drogues, les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre de l'article 1711 de l'Accord de libre-échange nord-américain

Free Trade Agreement or paragraph 3 of Article 39 of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

(3) Existing text of the definition:

**North American Free Trade Agreement** has the meaning given to the word *Agreement* by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Accord de libre-échange nord-américain*)

(4) New.

## Canada Grain Act

*Clause 59*: Existing text of the heading:

### Interpretation

*Clause 60*: (1) and (2) Existing text of the definitions:

**contaminated** means, in respect of grain, containing any substance in sufficient quantity that the grain is unfit for consumption by persons and animals or is adulterated within the meaning of the regulations made pursuant to paragraph 30(1)(a) of the *Food and Drugs Act*; (*contaminé*)

**eastern grain** means grain grown in the Eastern Division; (*grain de l'Est*)

**foreign grain** means any grain grown outside Canada and includes screenings from such a grain and every grain product manufactured or processed from such a grain; (*grain étranger*)

**western grain** means grain grown in the Western Division. (*grain de l'Ouest*)

(3) New.

*Clause 61*: New.

*Clause 62*: Relevant portion of subsection 14(1):

**14 (1)** Subject to this Act, the Commission shall, in furtherance of its objects,

(a) recommend and establish grain grades and standards for those grades and implement a system of grading and inspection for Canadian grain to reflect adequately the quality of that grain and meet the need for efficient marketing in and outside Canada;

*Clause 63*: New.

*Clause 64*: (1) and (2) Relevant portions of subsection 32(1):

**32 (1)** Subject to this Act, an inspector, after making an official inspection of grain pursuant to this Act, shall issue an inspection certificate in prescribed form,

(a) where the grain was grown in Canada,

ou du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

(3) Texte de la définition :

**Accord de libre-échange nord-américain** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*North American Free Trade Agreement*)

(4) Nouveau.

## Loi sur les grains du Canada

*Article 59* : Texte de l'intertitre :

### Définitions

*Article 60* : (1) et (2) Texte des définitions :

**contaminé** État des grains qui contiennent une substance en quantité telle qu'ils sont impropres à la consommation humaine et animale ou qui sont falsifiés au sens des règlements pris en vertu de l'alinéa 30(1)a) de la *Loi sur les aliments et drogues*. (*contaminated*)

**grain de l'Est** Les grains cultivés dans la région de l'Est. (*eastern grain*)

**grain de l'Ouest** Les grains cultivés dans la région de l'Ouest. (*western grain*)

**grain étranger** Les grains cultivés à l'étranger, y compris les criblures de ces grains et tout produit qu'ils ont servi à préparer. (*foreign grain*)

(3) Nouveau.

*Article 61* : Nouveau.

*Article 62* : Texte du passage visé du paragraphe 14(1) :

**14 (1)** Pour réaliser sa mission, la Commission, sous réserve des autres dispositions de la présente loi :

a) propose et établit des grades de grain et des normes les concernant et met en œuvre un système de classement par grades et d'inspection du grain canadien permettant d'en identifier fidèlement la qualité et d'en assurer la commercialisation dans le pays et à l'étranger;

*Article 63* : Nouveau.

*Article 64* : (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 32(1) :

**32 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'inspecteur établit, au terme de l'inspection officielle, un certificat d'inspection réglementaire qui :

a) dans le cas de grains produits au Canada :

...

**(b)** where the grain was grown outside Canada, stating the country of origin of the grain or stating that the grain is foreign grain.

*Clause 65:* New.

*Clause 66:* Existing text of section 61:

**61** Where grain is lawfully offered at a licensed primary elevator for sale or storage, other than for special binning,

**(a)** if the producer and the operator of the elevator agree as to the grade of the grain and the dockage, the operator shall, at the prescribed time and in the prescribed manner, issue a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name, grade and dockage of the grain, and forthwith provide the producer with the cash purchase ticket or elevator receipt; and

**(b)** if the producer and the operator of the elevator do not agree as to the grade of the grain or the dockage, the operator shall

**(i)** take a sample of the grain in the manner prescribed,

**(ii)** deal with the sample in the manner prescribed,

**(iii)** issue an interim elevator receipt in the prescribed form, and

**(iv)** on receipt of a report from the Commission assigning a grade in respect of the sample and determining the dockage, issue, at the prescribed time and in the prescribed manner, a cash purchase ticket or elevator receipt stating the grade name of the grain, the grade assigned in respect of the sample and the dockage so determined, and forthwith provide the producer with the cash purchase ticket or elevator receipt.

*Clause 67:* Existing text of the heading and sections 83.1 to 84:

## Deductions

**83.1 (1)** Any person required to issue a cash purchase ticket under this Act shall deduct from the amount payable under the ticket the prescribed amount per tonne of wheat or barley grown in the Western Division, and shall remit that amount to the prescribed agency.

**(2)** A person entitled to a cash purchase ticket may, unless the regulations provide for the payment of refunds, opt out of the payment of deductions under subsection (1).

**(3)** A prescribed agency may use any amount it receives under subsection (1) for the purposes of

**(a)** research activities into new and improved grain varieties;

**(b)** the promotion of the marketing and use of grain grown in Canada;

**(c)** technical assistance relating to the use of grain grown in Canada; and

[...]

**b)** dans le cas de grains produits à l'étranger, fait état de leur qualité de grain étranger ou de leur pays d'origine.

*Article 65:* Nouveau.

*Article 66:* Texte de l'article 61 :

**61** Lorsqu'un producteur lui offre légalement du grain pour vente ou stockage, ailleurs qu'en cellule, l'exploitant d'une installation primaire agréée :

**a)** en cas d'accord, entre lui et le producteur, sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés en question et le délivre sans délai au producteur;

**b)** s'il y a mésentente entre eux sur ce grade ou ces impuretés :

**(i)** prélève un échantillon du grain en la forme réglementaire,

**(ii)** suit la procédure réglementaire fixée à l'égard de cet échantillon,

**(iii)** délivre, en la forme réglementaire, un récépissé provisoire,

**(iv)** établit, selon les modalités de temps et autres modalités réglementaires, sur réception du rapport de la Commission attribuant un grade à l'échantillon et en déterminant les impuretés, un bon de paiement ou un récépissé faisant état du grade du grain, de son appellation de grade et des impuretés qu'il contient et le délivre sans délai au producteur.

*Article 67:* Texte de l'intertitre et des articles 83.1 à 84 :

## Retenues

**83.1 (1)** Toute personne tenue de délivrer un bon de paiement en application de la présente loi retient de la somme à payer au titre du bon, la somme par tonne — de blé ou d'orge cultivé dans la région de l'Ouest — fixée par règlement et la remet à l'organisme prévu par règlement.

**(2)** À moins qu'un règlement ne prévoie le paiement d'un remboursement, toute personne ayant droit à un bon de paiement peut refuser que soit retenue la somme visée au paragraphe (1).

**(3)** L'organisme peut utiliser toute somme qui lui est remise au titre du paragraphe (1) aux fins suivantes :

**a)** la recherche sur de nouvelles variétés de grains et l'amélioration de variétés existantes;

**b)** la promotion de la commercialisation des grains cultivés au Canada et de leur utilisation;

**c)** l'assistance technique relative à l'utilisation des grains cultivés au Canada;

(d) covering the administrative costs that it incurs in applying this section.

**83.2 (1)** The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the amount to be deducted per tonne under section 83.1;

(b) prescribing an agency to which amounts are to be remitted under section 83.1;

(c) providing exemptions from the deduction under section 83.1;

(d) governing the opting out of the payment of deductions or providing for refunds of amounts deducted under section 83.1;

(e) requiring a person making a deduction under section 83.1 or the prescribed agency to report on its activities under that section; and

(f) respecting any other matter relating to the administration of section 83.1.

(2) Regulations made under subsection (1) may distinguish on the basis of type, class or grade of grain, or region where the grain was produced.

**83.3** Sections 83.1 and 83.2 cease to have effect five years after the day on which this section comes into force.

**PART V**

**Carriage of Grain**

**General**

**84** Except with the written permission of the Commission or in accordance with prescribed terms and conditions, no person, other than a public carrier, shall transport or cause to be transported any grain

(a) from the Western Division to the Eastern Division or from the Eastern Division to the Western Division; or

(b) into or out of Canada.

*Clause 68:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 116(1):

**116 (1)** The Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

...

(h) respecting the receipt, inspection, handling and storage at elevators of foreign grain and prescribing the period of time that foreign grain may remain in storage at any elevator;

*Clause 69:* New.

d) les dépenses administratives engagées pour l'application du présent article.

**83.2 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer la somme par tonne à retenir en application de l'article 83.1;

b) préciser tout organisme auquel la somme doit être remise en application de l'article 83.1;

c) prévoir les exemptions à la retenue prévue à l'article 83.1;

d) régir le droit de refus qui peut être exercé en application de l'article 83.1 ou prévoir le remboursement des sommes retenues en application de cet article;

e) exiger de la personne effectuant une retenue en application de l'article 83.1 ou de l'organisme réglementaire qu'ils fournissent un rapport concernant les activités menées en vertu de cet article;

f) prendre toute autre mesure d'application de l'article 83.1.

(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut prévoir une application distincte au regard du type, du grade ou de la classe de grain, ou de la région où le grain est produit.

**83.3** Les articles 83.1 et 83.2 cessent d'avoir effet cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article.

**PARTIE V**

**Transport du grain**

**Dispositions générales**

**84** Sauf autorisation écrite de la Commission ou en conformité avec les modalités réglementaires, seuls les transporteurs publics peuvent transporter ou faire transporter du grain :

a) de la région de l'Ouest à la région de l'Est, ou vice versa;

b) de l'étranger au Canada, ou vice versa.

*Article 68:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 116(1) :

**116 (1)** Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement :

[...]

(h) réglementer la réception, l'inspection, la manutention et le stockage, dans les installations, de grain étranger et en fixer la durée maximale de stockage dans une installation;

*Article 69:* Nouveau.

## Importation of Intoxicating Liquors Act

*Clause 70:* (1) Existing text of the definition:

**NAFTA country** has the meaning assigned to the expression *NAFTA country* by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*pays ALÉNA*)

(2) New.

*Clause 71:* Relevant portion of subsection 3(2):

(2) The provisions of subsection (1) do not apply to

...

(c) the importation of bulk spirits into a province from a NAFTA country by a licensed distiller for the purpose of being packaged by the distiller, if the spirits

(i) are entitled to the United States Tariff, the Mexico Tariff or the Mexico — United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, and

## Special Import Measures Act

*Clause 72:* (1) and (2) Existing text of the definitions:

**Canadian Secretary** means

(a) when Part I.1 is in force, the Secretary referred to in section 15 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, and

(b) when Part II is in force, the Secretary appointed under subsection 77.24(1); (*secrétaire canadien*)

**government of a NAFTA country** means such department, agency or other body of the government of a NAFTA country as is prescribed; (*gouvernement d'un pays ALÉNA*)

**NAFTA country** has the meaning assigned that expression by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, but does not include Canada; (*pays ALÉNA*)

**North American Free Trade Agreement** has the meaning assigned to the word *Agreement* by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Accord de libre-échange nord-américain*)

(3) New.

*Clause 73:* Relevant portion of subsection 9.01(1):

**9.01 (1)** Where a review is requested under Part I.1 of an order or finding of the Tribunal pursuant to which duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act

## Loi sur l'importation des boissons enivrantes

*Article 70:* (1) Texte de la définition :

**pays ALÉNA** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA country*)

(2) Nouveau.

*Article 71:* Texte du passage visé du paragraphe 3(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

[...]

c) à l'importation de spiritueux en vrac d'un pays ALÉNA dans une province par un distillateur agréé pour emballage par celui-ci, si les spiritueux, à la fois :

(i) bénéficient du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*,

## Loi sur les mesures spéciales d'importation

*Article 72:* (1) et (2) Texte des définitions :

**Accord de libre-échange nord-américain** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*North American Free Trade Agreement*)

**gouvernement d'un pays ALÉNA** Les ministères et organismes d'un pays ALÉNA désignés par règlement. (*government of a NAFTA country*)

**pays ALÉNA** S'entend de pays ALÉNA — autres que le Canada —, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA country*)

**secrétaire canadien** Selon le cas, le secrétaire visé à l'article 15 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain* lorsque la partie I.1 est en vigueur ou, lorsque la partie II est en vigueur, celui nommé au titre du paragraphe 77.24(1). (*Canadian Secretary*)

(3) Nouveau.

*Article 73:* Texte du passage visé du paragraphe 9.01(1) :

**9.01 (1)** Dans le cas où est demandée la révision, sous le régime de la partie I.1, d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal portant que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays

on goods of a NAFTA country imported into Canada that are of the same description as any goods to which the order or finding applies, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of that description during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the order or finding being rescinded or being rescinded in relation to particular goods, in which case

*Clause 74:* Relevant portion of subsection 9.21(1):

**9.21 (1)** If duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as “payable”) under this Act under an order or finding of the Tribunal on goods of a NAFTA country imported into Canada, and a review is requested under Part I.1 of the final determination of the President under paragraph 41(1)(b) on which the order or finding is based, duty continues, despite any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable under the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the President recommending the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(a), in which case

*Clause 75:* Existing text of subsection 43(1.01):

**(1.01)** Where an inquiry referred to in section 42 involves goods of

- (a)** more than one NAFTA country, or
- (b)** one or more NAFTA countries and goods of one or more other countries,

the Tribunal shall make a separate order or finding under subsection (1) with respect to the goods of each NAFTA country.

*Clause 76:* Relevant portion of subsection 56(1.01):

**(1.01)** Notwithstanding subsection (1),

- (a)** where a determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of a NAFTA country, the importer of the goods may, within ninety days after the making of the determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to a designated officer for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and
- (b)** where a determination referred to in that subsection is made in respect of goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

*Clause 77:* Relevant portion of subsection 58(1.1):

**(1.1)** Notwithstanding subsection (1),

- (a)** where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of a NAFTA country, the importer of the goods may, within ninety

ALÉNA de même description que des marchandises auxquelles s'appliquent l'ordonnance ou les conclusions sont assujetties à des droits, l'assujettissement continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de l'ordonnance ou des conclusions quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles; le cas échéant :

- a)** l'assujettissement se termine à la date du jugement définitif pour les marchandises provenant du pays ALÉNA de même description que celles que vise l'annulation;

*Article 74:* Texte du passage visé du paragraphe 9.21(1) :

**9.21 (1)** Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada en provenance d'un pays ALÉNA sont assujetties à des droits et, d'autre part, la révision de la décision définitive du président — rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions est demandée au titre de la partie I.1, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte reprise de l'enquête par le président — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)a); le cas échéant :

*Article 75:* Texte du paragraphe 43(1.01) :

**(1.01)** Lorsque l'enquête vise diverses marchandises dont certaines proviennent soit de plus d'un pays ALÉNA soit d'un ou de plusieurs pays ALÉNA et de pays non ALÉNA, le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions distinctes à l'égard des marchandises de chacun des pays ALÉNA.

*Article 76:* Texte du paragraphe 56(1.01) :

**(1.01)** Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision, demander à un agent désigné, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par le président et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de réviser celle-ci. Dans le cas de marchandises d'un pays ALÉNA, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

*Article 77:* Texte du paragraphe 58(1.1) :

**(1.1)** Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision ou la révision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision ou de la révision, demander au président, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par celui-ci et les

days after the date of the determination or re-determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to the President for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and

**(b)** where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer has paid all duties owing on the goods.

*Clause 78:* Existing text of subsections 59(3.1) and (3.2):

**(3.1)** The President shall cause notice of each re-determination under this section to be forwarded, by registered mail, to the importer and, where the imported goods are goods of a NAFTA country, to the government of that NAFTA country, to such persons as may be prescribed and, if the re-determination gives effect to a decision of a panel under Part I.1, to the Canadian Secretary.

**(3.2)** A notice sent to the government of a NAFTA country pursuant to subsection (3.1) shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been received by that government ten days after the day on which it was mailed.

*Clause 79:* (1) Relevant portion of subsection 70(1):

**70 (1)** A scope ruling may be applied by the President to any determination made under section 55 in respect of any goods which are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) of the *Customs Act*, no more than two years before the effective date of the scope ruling if, no later than 90 days after that effective date,

...

**(b)** when the goods are goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

(2) Relevant portion of subsection 70(2):

**(2)** A scope ruling may be applied by a designated officer to any determination made under section 56 no more than two years before the ruling's effective date if the determination has not previously been re-determined under section 57 or 59 and, no later than 90 days after that date,

...

**(b)** when the goods are goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de procéder à un réexamen. Dans le cas de marchandises d'un pays ALÉNA, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

*Article 78:* Texte des paragraphes 59(3.1) et (3.2) :

**(3.1)** Le président fait donner, par courrier recommandé, avis de la décision issue d'un réexamen à l'importateur et, dans le cas de marchandises d'un pays ALÉNA, au gouvernement du pays ALÉNA en question et à toute autre personne désignée par règlement, ainsi qu'au secrétaire canadien lorsque la nouvelle décision donne effet à celle rendue par un groupe spécial sous le régime de la partie I.1.

**(3.2)** Pour l'application de la présente loi, l'avis est censé avoir été reçu par le gouvernement du pays ALÉNA dix jours après sa mise à la poste.

*Article 79:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 70(1) :

**70 (1)** La décision sur la portée peut être appliquée par le président aux décisions rendues, dans les deux ans précédant la date de sa prise d'effet, au titre de l'article 55 à l'égard de marchandises qui font l'objet d'une déclaration en détail aux termes des paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes* si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date :

[...]

**b)** dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ALÉNA, le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 70(2) :

**(2)** La décision sur la portée peut être appliquée par l'agent désigné aux décisions rendues, dans les deux ans précédant la date de sa prise d'effet, au titre de l'article 56, si elle n'a pas été préalablement révisée au titre de l'article 57 ou réexaminée au titre de l'article 59 et si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date :

[...]

**b)** dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ALÉNA, le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

(3) Relevant portion of subsection 70(3):

(3) A scope ruling may be applied by the President to any re-determination made under section 57 or paragraph 59(1)(a) or (e) in respect of any goods that are the subject of a determination made under subsection 56(1) or (2) no more than two years before the ruling's effective date if, no later than 90 days after that date,

...

(b) when the goods are goods of a NAFTA country, the government of that NAFTA country or, if they are of that NAFTA country, the producer, manufacturer or exporter of the goods makes a request as described in subparagraph (a)(i), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

Clause 80: Existing text of subsection 76.04(1):

**76.04 (1)** If a review under section 76.01, 76.02 or 76.03 involves goods of more than one NAFTA country, or of one or more NAFTA countries and goods of one or more other countries, and the Tribunal makes another order or finding under any of those sections, the Tribunal shall make a separate order or finding under that section with respect to the goods of each NAFTA country.

Clause 81: Existing text of heading:

### Dispute Settlement Respecting Goods of a NAFTA Country

Clause 82: (1) to (3) Existing text of the definitions:

**NAFTA country Secretary** means the secretary of the national Section of the Secretariat provided for in Article 2002 of the North American Free Trade Agreement; (*secrétaire national*)

**rules** means the rules of procedure, as amended from time to time, made pursuant to Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement; (*règles*)

(4) and (5) Relevant portion of the definition:

**definitive decision** means

...

in so far as it applies to or is made in respect of particular goods of a NAFTA country, but does not include any such determination, re-determination, decision, order or finding that is made for the purpose of giving effect to a decision of the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada relating to those goods; (*décisions finales*)

(6) New.

Clause 83: (1) Existing text of subsections 77.011(1) to (4):

**77.011 (1)** The Minister or the government of a NAFTA country, the goods of which are the subject of a definitive decision, may request, in accordance with paragraph 4 of Article 1904 of the North

(3) Texte du passage visé du paragraphe 70(3) :

(3) La décision sur la portée peut être appliquée par le président aux révisions ou réexamens effectués, dans les deux ans précédant la date de sa prise d'effet, au titre de l'article 57 ou des alinéas 59(1)a) ou e) à l'égard de marchandises qui font l'objet d'une décision rendue au titre des paragraphes 56(1) ou (2) si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date :

[...]

b) dans le cas de marchandises qui proviennent d'un pays ALÉNA, le gouvernement du pays ALÉNA ou, s'ils sont du pays ALÉNA, le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises en fait la demande de la manière prévue au sous-alinéa a)(i), sans égard au paiement par l'importateur des droits exigibles sur celles-ci.

Article 80 : Texte du paragraphe 76.04(1) :

**76.04 (1)** Lorsque le réexamen visé aux articles 76.01, 76.02 ou 76.03 concerne diverses marchandises dont certaines proviennent soit de plus d'un pays ALÉNA soit d'un ou de plusieurs pays ALÉNA et d'un ou de plusieurs pays non ALÉNA, le Tribunal, le cas échéant, rend une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions distinctes, en vertu d'un de ces articles, à l'égard des marchandises de chacun des pays ALÉNA.

Article 81 : Texte du titre :

### Règlement des différends concernant les marchandises des pays ALÉNA

Article 82 : (1) à (3) Texte des définitions :

**règles** Les règles de procédure établies sous le régime du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain et les modifications qui leur sont apportées. (*rules*)

**secrétaire national** Le secrétaire d'une section nationale du Secrétariat visé à l'article 2002 de l'Accord de libre-échange nord-américain. (*NAFTA country Secretary*)

(4) et (5) Texte du passage visé de la définition :

**décisions finales** Les décisions suivantes relatives à des marchandises d'un pays ALÉNA, à l'exclusion des décisions visant à donner effet à celles de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada relatives à ces marchandises :

(6) Nouveau.

Article 83 : (1) Texte des paragraphes 77.011(1) à (4) :

**77.011 (1)** Le ministre ou le gouvernement du pays ALÉNA dont les marchandises sont visées par une décision finale peuvent demander, en conformité avec le paragraphe 4 de l'article 1904 de l'Accord

American Free Trade Agreement, that the definitive decision, in so far as it applies to goods of that NAFTA country, be reviewed by a panel.

**(2)** Any person who, but for section 77.012, would be entitled to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act, or to appeal under section 61 of this Act, in respect of a definitive decision may, in accordance with paragraph 4 of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, file with the Canadian Secretary a request that the definitive decision be reviewed by a panel.

**(3)** A request made under subsection (2) shall be deemed to be a request by the Minister for binational panel review within the meaning of paragraph 4 of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

**(4)** A request under subsection (1) or (2) may only be made within thirty days after the day on which notice of the definitive decision is published in the *Canada Gazette* or, in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1) or (3), within thirty days after the day on which notice of the re-determination is received by the government of a NAFTA country.

(2) Existing text of subsection 77.011(6):

**(6)** On receiving a request from the government of a NAFTA country under subsection (1) or on receiving a request under subsection (2), the Canadian Secretary shall notify the Minister and the appropriate NAFTA country Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

*Clause 84:* (1) to (3) Relevant portion of subsection 77.012(1):

**77.012 (1)** No person or government may apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act or appeal under section 61 of this Act in respect of a definitive decision

**(a)** before the expiry of the period of thirty days after

...

**(ii)** in the case of a re-determination of the President under subsection 59(1), (1.1) or (3), the day on which notice of the re-determination is received by the government of a NAFTA country; and

**(b)** unless the person or government has, within twenty days after the day on which that period commences, given notice of the intention to make such an application or appeal in writing to the Canadian Secretary and the appropriate NAFTA country Secretary and in the prescribed manner to any other person who, but for this section, would be entitled to so apply or appeal.

(4) Existing text of subsection 77.012(2):

**(2)** For the purpose of permitting a government or person to apply under the *Federal Courts Act* or section 96.1 of this Act in respect of a definitive decision after the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement for requesting a review of the decision, the limitation period referred to in subsection 18.1(2) of the *Federal Courts Act* and subsection 96.1(3) of this Act is extended by ten days and shall be calculated as commencing on the day on which the limitation period established by that paragraph commences.

de libre-échange nord-américain, la révision de cette décision finale par un groupe spécial.

**(2)** Toute personne qui aurait droit, sans égard à l'article 77.012, soit de faire une demande aux termes de la *Loi sur les Cours fédérales* ou de l'article 96.1 de la présente loi relativement à une décision finale, soit d'en appeler de celle-ci au titre de l'article 61 de la présente loi peut, conformément au paragraphe 4 de l'Accord de libre-échange nord-américain, déposer une requête au secrétaire canadien demandant révision de la décision finale par un groupe spécial.

**(3)** Une requête présentée aux termes du paragraphe (2) est réputée être une demande du ministre au sens de paragraphe 4 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

**(4)** Les requêtes visées aux paragraphes (1) ou (2) sont faites dans les trente jours suivant soit la date de publication, dans la *Gazette du Canada*, de l'avis de la décision finale visée, soit, dans le cas du réexamen visé aux paragraphes 59(1) ou (3), la date de réception de l'avis correspondant par le gouvernement du pays ALÉNA.

(2) Texte du paragraphe 77.011(6) :

**(6)** Le secrétaire canadien notifie au ministre et au secrétaire national du pays ALÉNA la demande de révision qui lui a été faite, et la date de réception de celle-ci.

*Article 84 :* (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 77.012(1) :

**77.012 (1)** Nul ne peut demander le redressement d'une décision finale en application de la *Loi sur les Cours fédérales* ou sa révision et son annulation en application de cette loi ou de l'article 96.1 de la présente loi, ni former l'appel visé à l'article 61 de la présente loi, avant expiration du délai de trente jours suivant la date de publication de la décision finale dans la *Gazette du Canada*, ou, dans le cas du réexamen visé au paragraphe 59(1), (1.1) ou (3), avant expiration du délai de trente jours suivant la date de réception de l'avis de réexamen par le gouvernement du pays ALÉNA et notification de son intention, dans les vingt premiers jours de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas, adressée au secrétaire canadien et au secrétaire national du pays ALÉNA et, de la manière réglementaire, à toute autre personne qui aurait droit, sans égard au présent article, de se prévaloir des mêmes recours.

(4) Texte du paragraphe 77.012(2) :

**(2)** Afin de permettre la présentation de la demande visée au paragraphe (1) après expiration du délai qui y est prévu, celui prévu aux paragraphes 18.1(2) de la *Loi sur les Cours fédérales* et 96.1(3) de la présente loi est prorogé de dix jours et calculé à compter du premier jour de ce délai.

*Clause 85:* (1) Existing text of subsection 77.013(1):

**77.013 (1)** On a request under section 77.011 for the review of a definitive decision by a panel, a panel shall be appointed for that purpose in accordance with paragraphs 1 to 4 of Annex 1901.2 to Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement and any regulations made in connection therewith.

(2) Existing text of subsection 77.013(3):

**(3)** If a request is made for the review of a final determination of the President under paragraph 41(1)(b) that applies to or is made in respect of particular goods of a NAFTA country and another request is made for the review of an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1) that applies to or is made in respect of those goods, one panel may, with the consent of the Minister and the government of that NAFTA country, be appointed to review the final determination and the order or finding.

*Clause 86:* (1) Existing text of subsection 77.015(1):

**77.015 (1)** A panel shall conduct a review of a definitive decision in accordance with Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement and the rules.

(2) Existing text of subsection 77.015(5):

**(5)** A decision of a panel shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the panel, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made pursuant to subsection (3) or (4) to the Minister, the government of the NAFTA country involved, the appropriate authority and any other person who was heard in the review and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

*Clause 87:* Existing text of sections 77.017 and 77.018:

**77.017 (1)** Within the period after a panel makes an order under subsection 77.015(3) or (4) prescribed by the rules, the Minister or the government of the NAFTA country to which the order relates may request, in writing to the Canadian Secretary, that an extraordinary challenge proceeding be commenced with respect to the order.

**(2)** A request for an extraordinary challenge proceeding may be made only on a ground set forth in paragraph 13 of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

**(3)** On receiving a request under this section made by the Minister, the Canadian Secretary shall notify the appropriate NAFTA country Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary, and on receiving a request under this section made by the government of a NAFTA country, the Canadian Secretary shall notify the Minister of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

**77.018** On a request under section 77.017 for an extraordinary challenge proceeding, an extraordinary challenge committee shall be appointed for that purpose in accordance with paragraph 1 of Annex 1904.13 to Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement and any regulations made in connection therewith.

*Article 85:* (1) Texte du paragraphe 77.013(1) :

**77.013 (1)** Un groupe spécial est formé, en conformité avec les paragraphes 1 à 4 de l'annexe 1901.2 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain et les règlements pris à cet égard, afin de réviser la décision finale objet d'une demande faite en application de l'article 77.011.

(2) Texte du paragraphe 77.013(3) :

**(3)** Un seul groupe spécial est, sous réserve du consentement du ministre et du gouvernement du pays ALÉNA, formé pour réviser la décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) et l'ordonnance ou les conclusions rendues au titre du paragraphe 43(1) lorsque cette décision et cette ordonnance ou ces conclusions visent les mêmes marchandises du pays ALÉNA et font l'objet de demandes de révision.

*Article 86:* (1) Texte du paragraphe 77.015(1) :

**77.015 (1)** Le groupe spécial procède à la révision de la décision finale conformément au chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain et aux règles.

(2) Texte du paragraphe 77.015(5) :

**(5)** La décision du groupe spécial est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue en application des paragraphes (3) ou (4) au ministre, au gouvernement du pays ALÉNA, à l'autorité compétente ainsi qu'à toute personne qui a fait des observations.

*Article 87:* Texte des articles 77.017 et 77.018 :

**77.017 (1)** Le ministre ou le gouvernement du pays ALÉNA peuvent, dans le délai fixé par les règles et consécutif à l'ordonnance du groupe spécial, demander par écrit au secrétaire canadien la mise en mouvement du processus de contestation extraordinaire à cet égard.

**(2)** La demande ne peut être présentée que pour l'un des motifs visés au paragraphe 13 de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

**(3)** Le secrétaire canadien notifie au ministre ou au secrétaire national du pays ALÉNA la demande qui lui a été faite, selon qu'elle provient du gouvernement d'un pays ALÉNA ou du ministre, et la date de réception de celle-ci.

**77.018** À la suite de la demande visée à l'article 77.017, un comité pour contestation extraordinaire est formé en conformité avec le paragraphe 1 de l'annexe 1904.13 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain et les règlements pris à cet égard.

*Clause 88:* (1) Existing text of subsection 77.019(1):

**77.019 (1)** A committee shall conduct an extraordinary challenge proceeding and make a decision in accordance with Annex 1904.13 to Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement and the rules.

(2) Existing text of subsection 77.019(6):

**(6)** A decision of a committee shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the committee, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made by the committee to the Minister, the government of the NAFTA country involved, the appropriate authority and any other person who was heard in the proceeding and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

*Clause 89:* Existing text of subsection 77.021(1):

**77.021 (1)** Every member of a panel, committee or special committee shall comply with the code of conduct, as amended from time to time, established pursuant to Article 1909 of the North American Free Trade Agreement.

*Clause 90:* Existing text of section 77.022:

**77.022** Every member of a panel shall be paid such remuneration and is entitled to such travel and living expenses incurred in the performance of the member's duties under this Part as are fixed by the Free Trade Commission established pursuant to Article 2001 of the North American Free Trade Agreement.

*Clause 91:* Existing text of section 77.023:

**77.023 (1)** A request for a review by a special committee may be made to the Canadian Secretary by the government of a NAFTA country only with respect to an allegation referred to in Article 1905.1 of the North American Free Trade Agreement.

**(2)** On a request for a review referred to in subsection (1), a special committee shall be appointed for that purpose in accordance with Annex 1904.13 of the North American Free Trade Agreement and any regulations made in connection therewith.

*Clause 92:* Existing text of subsection 77.024(1):

**77.024 (1)** Subject to subsection (2), where a special committee makes an affirmative finding against a NAFTA country pursuant to a request made by Canada in respect of an allegation referred to in Article 1905.1 of the North American Free Trade Agreement, the Minister shall stay all

- (a)** panel reviews under section 77.011, and
- (b)** committee proceedings under section 77.017

that were requested by the government or a person of that NAFTA country after the date on which consultations were requested under Article 1905.1 of the North American Free Trade Agreement.

*Article 88:* (1) Texte du paragraphe 77.019(1) :

**77.019 (1)** Le comité mène le processus de contestation extraordinaire et rend une décision en conformité avec l'annexe 1904.13 de l'Accord de libre-échange nord-américain et les règles.

(2) Texte du paragraphe 77.019(6) :

**(6)** La décision du comité est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue par le comité au ministre, au gouvernement du pays ALÉNA, à l'autorité compétente et à toute personne qui a fait des observations.

*Article 89:* Texte du paragraphe 77.021(1) :

**77.021 (1)** Les membres du groupe spécial, du comité et du comité spécial se conforment au code de conduite établi en application de l'article 1909 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

*Article 90:* Texte de l'article 77.022 :

**77.022** Les membres reçoivent le traitement fixé par la Commission du libre-échange créée aux termes de l'article 2001 de l'Accord de libre-échange nord-américain et sont indemnisés, selon le barème ainsi fixé, des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente partie.

*Article 91:* Texte de l'article 77.023 :

**77.023 (1)** Le gouvernement d'un pays ALÉNA peut, pour l'un des motifs mentionnés à l'article 1905.1 de l'Accord de libre-échange nord-américain, demander au secrétaire canadien une révision par un comité spécial.

**(2)** La formation du comité spécial est régie par l'annexe 1904.13 de l'Accord de libre-échange nord-américain et les règles.

*Article 92:* Texte du paragraphe 77.024(1) :

**77.024 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), si un comité spécial, à la suite d'une plainte du Canada, fait une constatation positive à l'encontre d'un pays ALÉNA sur l'un des faits mentionnés à l'article 1905.1 de l'Accord de libre-échange nord-américain, le ministre doit ordonner l'arrêt de toutes les procédures d'examen par un groupe spécial aux termes de l'article 77.011 ou par un comité aux termes de l'article 77.017 prises par le gouvernement ou une personne du pays ALÉNA après la date de la demande de consultation prévue à l'article 1905.1 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

*Clause 93: Existing text of section 77.025:*

**77.025** Where a special committee makes an affirmative finding against Canada pursuant to a request made by the government of a NAFTA country, the government of that NAFTA country may request that the Minister stay all

- (a) panel reviews under section 77.011, and
- (b) committee proceedings under section 77.017

that were requested by the government or a person of that NAFTA country, and where such a request for a stay is made the Minister shall stay all such reviews and proceedings.

*Clause 94: Existing text of sections 77.027 and 77.028:*

**77.027** Where a special committee makes an affirmative finding against Canada or a NAFTA country pursuant to a request made by the government of a NAFTA country or Canada in respect of an allegation referred to in Article 1905.1 of the North American Free Trade Agreement,

- (a) the time periods provided for in subsection 77.011(4) for requesting a panel review and in subsection 77.017(1) for requesting committee proceedings in respect of goods of that NAFTA country, and
- (b) the time periods provided in the *Federal Courts Act*, and in section 61 and subsection 96.1(3) of this Act, for appealing, or for requesting judicial review of, any determination, re-determination, decision or order referred to in the definition **definitive decision** in subsection 77.01(1) in respect of goods of that NAFTA country,

shall not run unless and until resumed in accordance with subsection 77.033.

**77.028 (1)** The Minister may suspend the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement with respect to goods of a NAFTA country

- (a) at any time after the expiration of sixty days, but not later than ninety days, following an affirmative finding against the NAFTA country by a special committee requested by Canada under Article 1905.2 of the North American Free Trade Agreement; and
- (b) at any time where the government of the NAFTA country has suspended the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement with respect to goods of Canada following an affirmative finding by a special committee against Canada.

**(2)** Where the Minister suspends the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement under subsection (1) with respect to goods of a NAFTA country, the Canadian Secretary shall forward a written notice of the suspension to the NAFTA country Secretary of that NAFTA country and shall publish a notice of the suspension in the *Canada Gazette*.

*Clause 95: (1) Existing text of subsection 77.029(1):*

**77.029 (1)** The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister, may, by order, at any time after the expiration of sixty days, but in no case later than ninety days, following an affirmative finding against a NAFTA country by a special

*Article 93: Texte de l'article 77.025 :*

**77.025** Si, à la suite d'une plainte du gouvernement d'un pays ALÉNA, un comité spécial fait une constatation positive à l'encontre du Canada, le gouvernement du pays ALÉNA peut demander que le ministre ordonne l'arrêt de toutes les procédures d'examen par un groupe spécial ou par un comité prises par le gouvernement ou une personne du pays ALÉNA aux termes des articles 77.011 ou 77.017. Le ministre doit donner suite à cette demande.

*Article 94: Texte des articles 77.027 et 77.028 :*

**77.027** La constatation positive faite par un comité spécial contre le Canada ou un pays ALÉNA sur un des faits mentionnés à l'article 1905.1 de l'Accord de libre-échange nord-américain à la suite d'une plainte du gouvernement d'un pays ALÉNA ou du Canada interrompt les délais relatifs à la demande de révision prévue au paragraphe 77.011(4) et ceux relatifs à la demande de contestation extraordinaire prévus au paragraphe 77.017(1) concernant les marchandises du pays ALÉNA visées par cette constatation. Il en est de même des délais fixés par la *Loi sur les Cours fédérales* et par l'article 61 et le paragraphe 96.1(3) de la présente loi relatifs aux demandes d'appel ou de contrôle judiciaire concernant les décisions finales au sens du paragraphe 77.01(1). Ces délais ne reprennent qu'en conformité avec l'article 77.033.

**77.028 (1)** Le ministre peut suspendre à l'égard des marchandises d'un pays ALÉNA l'application de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain en tout temps soit après un délai de soixante jours — mais pas plus de quatre-vingt-dix — suivant la constatation positive faite à l'encontre du pays ALÉNA à la suite d'une demande du Canada faite en vertu de l'article 1905.2 de cet accord, soit après que le gouvernement du pays ALÉNA a suspendu l'application de l'article 1904 du même accord à l'égard de marchandises canadiennes à la suite d'une constatation positive faite contre le Canada.

**(2)** Le secrétaire canadien notifie par écrit au secrétaire national du pays ALÉNA la décision du ministre de suspendre à l'égard des marchandises de ce pays l'application de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain et publie l'avis dans la *Gazette du Canada*.

*Article 95: (1) Texte du paragraphe 77.029(1) :*

**77.029 (1)** Lorsqu'une constatation positive est rendue contre un pays ALÉNA à la suite d'une plainte du Canada faite en application de l'article 1905.2 de l'Accord de libre-échange nord-américain, le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur la recommandation du

committee requested by Canada under Article 1905.2 of the North American Free Trade Agreement, suspend the application to that NAFTA country of such benefits under the North American Free Trade Agreement as the Governor in Council considers appropriate in the circumstances.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 77.029(2):

(2) For the purpose of suspending the application to a NAFTA country of benefits under subsection (1), the Governor in Council may do any one or more of the following things:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country under the North American Free Trade Agreement or an Act of Parliament;

(4) Existing text of subsection 77.029(6):

(6) Whenever, after an order is made under subsection (1), the special committee referred to in that subsection makes a determination pursuant to paragraph 1905.10(a) of the North American Free Trade Agreement, the Governor in Council shall take action consistent with that determination.

Clause 96: Existing text of sections 77.03 to 77.033:

**77.03** Where the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement is suspended under section 77.028 in respect of a NAFTA country, benefits under Article 1905.2 of the North American Free Trade Agreement may not be suspended under section 77.029 in respect of that NAFTA country, and where benefits under Article 1905.2 of the North American Free Trade Agreement are suspended under section 77.029 in respect of a NAFTA country, the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement may not be suspended under section 77.028 in respect of that NAFTA country.

**77.031 (1)** Where the Minister suspends the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement under paragraph 77.028(1)(a) and

(a) where any panel review is stayed under subsection 77.024(1), the Minister, the government of the NAFTA country, or any party to the stayed panel review may, within thirty days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the panel review, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*; or

(b) where any committee proceeding is stayed under subsection 77.024(1), the Minister, the government of the NAFTA country, or any party to the stayed committee proceeding may, within thirty days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the original panel decision reviewed by the committee, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*.

(2) Where the government of a NAFTA country suspends the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement with respect to goods of Canada under Article 1905.8 of the North American Free Trade Agreement and

(a) where any panel review is stayed under section 77.025, the government of the NAFTA country, or persons of that NAFTA country who were party to the stayed panel review may, within

ministère et du ministre des Finances, suspendre à l'égard de ce pays les avantages de l'Accord de libre-échange nord-américain qu'il estime indiqués. Le décret ne peut être pris qu'entre le soixantième et le quatre-vingt-dixième jour suivant la constatation positive.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 77.029(2) :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut décréter les mesures suivantes :

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce pays ou à des marchandises, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain ou d'une loi fédérale;

(4) Texte du paragraphe 77.029(6) :

(6) Le gouverneur en conseil prend les mesures requises pour donner suite à la détermination du comité spécial rendue en application de l'alinéa 1905.10a) de l'Accord de libre-échange nord-américain à la suite d'un décret pris en vertu du paragraphe (1).

Article 96 : Texte des articles 77.03 à 77.033 :

**77.03** La suspension de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain à l'égard d'un pays ALÉNA en application de l'article 77.028 empêche la suspension de l'article 1905.2 de cet accord en application de l'article 77.029 à l'égard de ce pays. De même, la suspension de l'article 1905.2 du même accord à l'égard d'un pays ALÉNA en application de l'article 77.029 empêche la suspension de l'article 1904 du même accord en application de l'article 77.028 à l'égard de ce pays.

**77.031 (1)** Lorsque, en application du paragraphe 77.028(1), le ministre suspend l'application de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain et que les procédures de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire ont été arrêtées en application du paragraphe 77.024(1), celui-ci, le gouvernement du pays ALÉNA ou toute partie à ces procédures peuvent présenter à la Cour d'appel fédérale, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 18.1(4) de la *Loi sur les Cours fédérales*, une demande de contrôle judiciaire de la décision finale qui est l'objet de cette révision ou contestation extraordinaire. Cette demande doit être présentée dans les trente jours suivant la date où l'arrêt des procédures a été donné.

(2) Lorsque, en application de l'article 1905.8 de l'Accord de libre-échange nord-américain, le gouvernement d'un pays ALÉNA suspend l'application de l'article 1904 de cet accord à l'égard de marchandises canadiennes et que les procédures de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire ont été arrêtées en application de l'article 77.025, celui-ci ou les personnes de ce pays parties à ces procédures peuvent présenter à la Cour d'appel fédérale, pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 18.1(4) de la *Loi sur les Cours fédérales*, une demande de contrôle judiciaire de la décision finale qui est

thirty days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the panel review, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*; or

(b) where any committee proceeding is stayed under section 77.025, the government of the NAFTA country, or persons of that NAFTA country who were party to the stayed committee proceeding may, within thirty days after the date of the suspension, apply to the Federal Court of Appeal for review of the definitive decision that has been the subject of the original panel decision reviewed by the committee, on any grounds set out in subsection 18.1(4) of the *Federal Courts Act*.

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), where any application has been made to the Federal Court of Appeal for the review of any definitive decision, that definitive decision may not be subsequently reviewed by a panel or committee if the suspension of Article 1904 is terminated pursuant to section 77.032.

**77.032** The Minister shall terminate any suspension effected under subsection 77.028(1) if a special committee reconvened pursuant to Article 1905.10 of the North American Free Trade Agreement determines that the problems in respect of which the special committee's affirmative finding was based have been corrected.

**77.033** All panel reviews and committee proceedings stayed under subsection 77.024(1) or section 77.025 and any running of the time periods suspended under section 77.027 shall resume

(a) where the operation of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement is not suspended under paragraph 77.028(1)(a), on the expiration of ninety days after the date on which an affirmative finding was made or on such earlier day as the Minister may specify; or

(b) where benefits are suspended under section 77.029.

*Clause 97: Relevant portion of subsection 77.034(1):*

**77.034 (1)** Every person commits an offence who contravenes or fails to comply with

...

(c) a disclosure order or protective order covering personal, business proprietary or other privileged or prescribed information made under the law of any NAFTA country giving effect to the North American Free Trade Agreement.

*Clause 98: (1) and (2) Relevant portion of section 77.035:*

**77.035** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, make regulations

(a) conferring on a panel, committee or special committee such powers, rights and privileges as the Governor in Council deems necessary for giving effect to Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement and the rules, including powers, rights and privileges of a superior court of record;

...

l'objet de cette révision ou contestation extraordinaire. Cette demande doit être présentée dans les trente jours suivant la date où l'arrêt des procédures a été ordonné.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), la décision finale qui est l'objet d'une demande de contrôle judiciaire à la Cour d'appel fédérale ne peut plus faire l'objet de révision par un groupe spécial ou de contestation extraordinaire même si la suspension de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain a été levée en application de l'article 77.032.

**77.032** Le ministre lève toute suspension faite en application du paragraphe 77.028(1) lorsque le comité spécial, réuni en application de l'article 1905.10 de l'Accord de libre-échange nord-américain, constate que les problèmes ayant fait l'objet de la constatation positive ont été corrigés.

**77.033** Toute procédure arrêtée en application du paragraphe 77.024(1) ou de l'article 77.025 et tout délai suspendu en application de l'article 77.027 reprennent lorsque, en application de l'article 77.029, il y a suspension des avantages découlant de l'Accord de libre-échange nord-américain. Si l'application de l'article 1904 de cet accord n'a pas été suspendue aux termes du paragraphe 77.028(1), les procédures et les délais reprennent au bout des quatre-vingt-dix jours suivant la date de la constatation positive ou à toute date antérieure fixée par le ministre.

*Article 97: Texte du paragraphe 77.034(1):*

**77.034 (1)** Commet une infraction quiconque contrevient ou manque soit aux engagements visés au paragraphe 77.021(2), soit aux règles concernant la communication et l'utilisation de renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres désignés par règlement —, soit aux ordonnances conservatoires rendues à l'égard de ces renseignements en application de la législation d'un pays ALÉNA sur la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain.

*Article 98: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 77.035:*

**77.035** Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre et du ministre des Finances:

a) conférer aux groupes spéciaux, comités et comités spéciaux les pouvoirs, droits et privilèges qu'il estime nécessaires pour donner effet au chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain et aux règles, y compris ceux d'une cour supérieure d'archives;

[...]

(c) for carrying out and giving effect to paragraphs 1 to 4 of Annex 1901.2, and paragraph 1 of Annex 1904.13, of Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement; and

*Clause 99:* Existing text of section 77.036:

**77.036** The rules, the code of conduct established pursuant to Article 1909 of the North American Free Trade Agreement and any amendments made to the rules or code shall be published in the *Canada Gazette*.

*Clause 100:* Existing text of section 77.037:

**77.037** No provision

(a) of an Act to amend this Act,

(b) of any other Act of Parliament respecting the imposition of anti-dumping or countervailing duties, or

(c) amending a provision of an Act of Parliament providing for judicial review of a definitive decision or setting forth the grounds for such a review

that comes into force after the coming into force of this section shall be applied in respect of goods of a NAFTA country, unless it is expressly declared by an Act of Parliament that the provision applies in respect of goods of that NAFTA country.

*Clause 101:* Existing text of section 83.1:

**83.1** Where information is provided to the President for the purposes of any proceedings under this Act in respect of goods of a NAFTA country, the President shall, on receipt of a request from the government of that NAFTA country, provide that government with copies of any such information that is requested that is in documentary form or that is in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 84(1) applies.

*Clause 102:* Existing text of subsection 96.11(1):

**96.11 (1)** Subsection 18.3(1) of the *Federal Courts Act* does not apply to the President or the Tribunal in respect of proceedings under this Act relating to goods of a NAFTA country.

*Clause 103:* Existing text of subsections 96.21(1) to (5):

**96.21 (1)** The Minister for International Trade may, in the manner provided for by the law of a NAFTA country giving effect to the North American Free Trade Agreement, request that a final determination be reviewed by a panel established under that law.

(2) Any person who, but for the law of a NAFTA country giving effect to the North American Free Trade Agreement, would be entitled under the law of that NAFTA country to commence domestic proceedings for judicial review of a final determination may file with the Canadian Secretary a request that the final determination be reviewed by a panel established under that law.

(3) A request under subsection (2) shall be deemed to be a request by the Minister for binational review within the meaning of paragraph 4 of Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

c) prendre toute mesure d'application des paragraphes 1 à 4 de l'annexe 1901.2 et du paragraphe 1 de l'annexe 1904.13 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain;

*Article 99:* Texte de l'article 77.036 :

**77.036** Les règles, le code de conduite établi en application de l'article 1909 de l'Accord de libre-échange nord-américain, ainsi que les modifications qui leur sont apportées, sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

*Article 100:* Texte de l'article 77.037 :

**77.037** Les dispositions législatives fédérales soit modifiant la présente loi, soit concernant l'imposition de droits anti-dumping ou compensateurs, soit modifiant une disposition concernant le contrôle judiciaire d'une décision finale ou les motifs de cette révision et entrant en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article ne s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA que si mention expresse à cet effet est faite dans une loi fédérale.

*Article 101:* Texte de l'article 83.1 :

**83.1** Le gouvernement d'un pays ALÉNA a droit, sur demande, de se faire délivrer copies des renseignements concernant les marchandises de ce pays auxquels ne s'applique pas le paragraphe 84(1) de la présente loi et fournis au président dans le cadre de procédures prises en application de la présente loi si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude.

*Article 102:* Texte du paragraphe 96.11(1) :

**96.11 (1)** Le paragraphe 18.3(1) de la *Loi sur les Cours fédérales* ne s'applique pas au président ni au Tribunal, dans le cas de procédures régies par la présente loi et relatives aux marchandises d'un pays ALÉNA.

*Article 103:* Texte des paragraphes 96.21(1) à (5) :

**96.21 (1)** Le ministre du Commerce international peut demander, en conformité avec la législation d'un pays ALÉNA sur la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, la révision d'une décision finale par un groupe spécial formé en application de cette législation.

(2) Toute personne qui aurait droit, selon cette législation, sans égard à la législation du pays ALÉNA sur la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain, d'engager, dans ce pays ALÉNA, des procédures de contrôle judiciaire de la décision en cause peut déposer une requête au secrétaire demandant révision de la décision finale par un groupe spécial.

(3) Une requête présentée aux termes du paragraphe (2) est réputée être une demande du ministre de révision par un groupe spécial en application du paragraphe 4 de l'article 1904 de l'Accord nord-américain de libre-échange.

(4) A request under subsection (1) or (2) may only be made within thirty days after the day on which notice of the final determination is published in the official publication of the NAFTA country, or, in the case of a final determination of which notice is not so published, within thirty days after the day on which notice of the final determination is received by the Minister.

(5) In this section, **final determination** means a final determination as defined in Annex 1911 of the North American Free Trade Agreement.

*Clause 104:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 97(1):

**97 (1)** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

...

**(g.11)** deeming a government in Canada or in a NAFTA country to be a person who is entitled to make a request to the Canadian Secretary under subsection 77.011(2);

...

**(g.21)** defining the expression *goods of a NAFTA country* for the purpose of this Act;

**(g.22)** determining, in respect of each NAFTA country, which publication shall be deemed to be the official publication of that country for the purpose of this Act;

## Trademarks Act

*Clause 108:* New.

*Clause 109:* (1) Relevant portion of subsection 51.03(2):

(2) Subsection (1) does not apply if

...

(d) the goods, while being shipped from one place outside Canada to another, are in customs transit control or customs transshipment control in Canada.

(2) Relevant portion of subsection 51.03(2.3):

(2.3) Subsections (2.1) and (2.2) do not apply if

...

(c) the wine or spirit or the agricultural product or food, while being shipped from one place outside Canada to another, is in customs transit control or customs transshipment control in Canada.

(3) New.

(4) Les requêtes visées aux paragraphes (1) ou (2) sont faites dans les trente jours suivant soit la date de publication, dans le journal officiel du pays ALÉNA, de l'avis de la décision visée, soit, à défaut d'une telle publication, la date de réception de l'avis correspondant par le ministre.

(5) Au présent article, **décision finale** s'entend au sens de la définition de **détermination finale** à l'article 1911 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

*Article 104:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 97(1) :

**97 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre des Finances :

[...]

**g.11** assimiler un gouvernement au Canada ou dans un pays ALÉNA à la personne autorisée à présenter la requête au secrétaire canadien visée au paragraphe 77.011(2);

[...]

**g.21** définir, pour l'application de la présente loi, *marchandises d'un pays ALÉNA*;

**g.22** déterminer, pour l'application de la présente loi, ce qui constitue le journal officiel de chacun des pays ALÉNA;

## Loi sur les marques de commerce

*Article 108:* Nouveau.

*Article 109:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 51.03(2) :

(2) L'interdiction ne s'applique pas si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

[...]

(d) les produits en cause sont, pendant leur expédition à partir d'un endroit à l'étranger vers un autre, en transit au Canada sous la surveillance de la douane ou transbordés au Canada sous cette surveillance.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 51.03(2.3) :

(2.3) Les paragraphes (2.1) et (2.2) ne s'appliquent pas si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

[...]

(c) les vins ou spiritueux ou les produits agricoles ou aliments sont, pendant leur expédition à partir d'un endroit à l'étranger vers un autre, en transit au Canada sous la surveillance de la douane ou transbordés au Canada sous cette surveillance.

(3) Nouveau.

*Clause 110:* Relevant portion of subsection 51.06(1):

**51.06 (1)** A customs officer who is detaining goods under section 101 of the *Customs Act* and who has reasonable grounds to suspect that the importation or exportation of the goods is prohibited under section 51.03 may, in the officer's discretion, if the Minister has accepted a request for assistance with respect to a relevant protected mark filed by its owner, provide that owner with a sample of the goods and with information about the goods that could assist them in pursuing a remedy under this Act, such as

...

(b) the name and address of their owner, importer, exporter and consignee and of the person who made them;

## Investment Canada Act

*Clause 111:* Existing text of subsections 24(2) to (5):

(2) Notwithstanding section 90 of the *Financial Administration Act*, where a NAFTA investor is, pursuant to a review under this Part, required to divest control of a cultural business, as defined in subsection 14.1(6), that has been acquired in the manner described in subparagraph 28(1)(d)(ii), where the circumstances described in subsection 14(2) do not apply, Her Majesty in right of Canada may acquire all or part of the cultural business and dispose of all or any part of the cultural business so acquired.

(3) For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Treasury Board, by order, designate any Minister of the Crown in right of Canada, or any Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*, to act as agent on behalf of Her Majesty with full authority to do all things necessary, subject to such terms and conditions not inconsistent with the obligations of the parties to the NAFTA Agreement under Article 2106 of the Agreement, as the Governor in Council considers appropriate.

(4) In this section,

**controlled by a NAFTA investor**, with respect to a Canadian business, means, notwithstanding subsection 28(2),

(a) the ultimate direct or indirect control in fact of the Canadian business by a NAFTA investor through the ownership of voting interests, or

(b) the ownership by a NAFTA investor of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business; (*sous le contrôle d'un investisseur ALÉNA*)

**NAFTA Agreement** has the meaning given to the word "Agreement" by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Accord ALÉNA*)

**NAFTA country** means a country that is a party to the NAFTA Agreement; (*pays ALÉNA*)

**NAFTA investor** means

*Article 110:* Texte du passage visé du paragraphe 51.06(1):

**51.06 (1)** L'agent des douanes qui a des motifs raisonnables de soupçonner que des produits qu'il retient en vertu de l'article 101 de la *Loi sur les douanes* sont interdits d'importation ou d'exportation au titre de l'article 51.03 peut, à sa discrétion, fournir au propriétaire de la marque protégée en cause, si celui-ci a présenté une demande d'aide acceptée par le ministre à l'égard de cette marque, des échantillons des produits ainsi que des renseignements au sujet des produits qui pourraient lui être utiles pour l'exercice de ses recours au titre de la présente loi, tels que :

[...]

b) les nom et adresse de leur propriétaire, importateur, exportateur et consignataire ainsi que de leur producteur;

## Loi sur Investissement Canada

*Article 111:* Texte des paragraphes 24(2) à (5):

(2) Par dérogation à l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dans le cas où, d'une part, un investisseur ALÉNA doit, par suite d'un examen fait au titre de la présente partie, abandonner le contrôle d'une entreprise culturelle — au sens du paragraphe 14.1(6) — qu'il a acquis de la façon visée au sous-alinéa 28(1)d)(ii) et, d'autre part, la condition mentionnée au paragraphe 14(2) ne s'applique pas, Sa Majesté du chef du Canada peut acquérir l'entreprise, en tout ou en partie, et prendre toute mesure d'aliénation à son égard.

(3) Pour l'application du paragraphe (2) et sur recommandation du ministre et du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, par décret et aux conditions qu'il estime indiquées et qui sont compatibles avec les obligations des parties à l'Accord ALÉNA prévues à l'article 2106 de celui-ci, désigner parmi les ministres fédéraux, et les sociétés d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les mandataires de Sa Majesté et leur conférer les pouvoirs nécessaires en l'occurrence.

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

**Accord ALÉNA** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA Agreement*)

**investisseur ALÉNA**

a) Le particulier — autre qu'un Canadien — qui est un ressortissant au sens de l'article 201 de l'Accord ALÉNA;

b) le gouvernement d'un pays ALÉNA ou celui d'un de ses États ou d'une de ses administrations locales, ou tout organisme d'un tel gouvernement;

c) l'unité sous contrôle d'un investisseur ALÉNA, au sens du paragraphe (5), qui n'est pas une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2);

d) la personne morale ou société en commandite qui n'est ni une unité sous contrôle canadien visée au paragraphe 26(1), ni un investisseur ALÉNA au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont, d'une part, la majorité de ceux-ci n'appartient pas à des

**(a)** an individual, other than a Canadian, who is a national as defined in Article 201 of the NAFTA Agreement,

**(b)** a government of a NAFTA country, whether federal, state or local, or an agency thereof,

**(c)** an entity that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2), and that is a NAFTA investor-controlled entity, as determined in accordance with subsection (5),

**(d)** a corporation or limited partnership

**(i)** that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1),

**(ii)** that is not a NAFTA investor within the meaning of paragraph (c),

**(iii)** of which less than a majority of its voting interests are owned by NAFTA investors,

**(iv)** that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and

**(v)** of which two thirds of the members of its board of directors, or of which two thirds of its general partners, as the case may be, are any combination of Canadians and NAFTA investors,

**(e)** a trust

**(i)** that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2),

**(ii)** that is not a NAFTA investor within the meaning of paragraph (c),

**(iii)** that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and

**(iv)** of which two thirds of its trustees are any combination of Canadians and NAFTA investors, or

**(f)** any other form of business organization specified by the regulations that is controlled by a NAFTA investor. (*investisseur ALÉNA*)

**(5)** For the purposes only of determining whether an entity is a NAFTA investor-controlled entity under paragraph (c) of the definition **NAFTA investor** in subsection (4),

**(a)** subsections 26(1) and (2) and section 27 apply and, for that purpose,

**(i)** every reference in those provisions to “Canadian” or “Canadians” shall be read and construed as a reference to “NAFTA investor” or “NAFTA investors”, respectively,

**(ii)** every reference in those provisions to “non-Canadian” or “non-Canadians” shall be read and construed as a reference to “non-Canadian, other than a NAFTA investor,” or “non-Canadians, other than NAFTA investors,” respectively, except for the reference to “non-Canadians” in subparagraph 27(d)(ii),

investisseurs ALÉNA, d’autre part, les deux tiers des administrateurs ou des associés gérants, selon le cas, sont des Canadiens et des investisseurs ALÉNA;

**e)** la fiducie qui n’est ni une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2), ni un investisseur ALÉNA au sens de l’alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont les deux tiers des fiduciaires sont des Canadiens et des investisseurs ALÉNA;

**f)** toute autre forme d’organisation commerciale précisée par règlement et contrôlée par un investisseur ALÉNA. (*NAFTA investor*)

**pays ALÉNA** Pays partie à l’Accord ALÉNA. (*NAFTA country*)

**sous le contrôle d’un investisseur ALÉNA** Par dérogation au paragraphe 28(2), s’entend, à l’égard d’une entreprise canadienne :

**a)** soit du contrôle ultime de fait, direct ou indirect, de celle-ci par un investisseur ALÉNA au moyen de la propriété d’intérêts avec droit de vote;

**b)** soit du fait qu’un investisseur ALÉNA est propriétaire de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d’exploitation de celle-ci. (*controlled by a NAFTA investor*)

**(5)** Pour l’application de l’alinéa c) de la définition de **investisseur ALÉNA**, au paragraphe (4), la détermination du statut de l’unité sous contrôle d’un investisseur ALÉNA est à effectuer selon les règles suivantes :

**a)** les paragraphes 26(1) et (2) et l’article 27 s’appliquent et, à cette fin, les mentions, dans ces dispositions, de « Canadien », de « Canadiens », de « non-Canadien », de « non-Canadiens » et des adjectifs correspondants, ainsi que de « sous contrôle canadien » et de « Canada », valent respectivement mention de « investisseur ALÉNA », de « investisseurs ALÉNA », de « non-Canadien — autre qu’un investisseur ALÉNA — », de « non-Canadiens — autres que des investisseurs ALÉNA — », des adjectifs correspondants, de « sous contrôle d’un investisseur ALÉNA » et de « pays ALÉNA » — à l’exception de l’adjectif « non canadiens », au sous-alinéa 27d)(ii), qui vaut mention de « n’étant pas des investisseurs ALÉNA »;

which shall be read and construed as a reference to “not NAFTA investors”,

(iii) every reference in those provisions to “Canadian-controlled” shall be read and construed as a reference to “NAFTA investor-controlled”, and

(iv) the reference in subparagraph 27(d)(i) to “Canada” shall be read and construed as a reference to “a NAFTA country”; and

(b) where two persons, one being a Canadian and the other being a NAFTA investor, own equally all of the voting shares of a corporation, the corporation is deemed to be NAFTA investor-controlled.

## Customs Act

*Clause 114:* (1) Existing text of the definitions:

**NAFTA** has the meaning assigned to the word *Agreement* by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*ALÉNA*)

**NAFTA country** has the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*; (*pays ALÉNA*)

(2) New.

*Clause 115:* Existing text of subsection 35.02(4):

(4) If a person imports goods of a prescribed class from a NAFTA country, that person is not liable to a penalty under section 109.1 unless

(a) the person has previously failed to comply with section 35.01 in respect of imported goods and has been given notice pursuant to subsection (2);

(b) the goods with respect to which there has been a failure to comply with section 35.01 or a notice given pursuant to subsection (2) have been released without being marked in the manner referred to in section 35.01; or

(c) the imported goods have been marked in a deceptive manner so as to mislead another person as to the country or geographic area of origin of the goods.

*Clause 116:* (1) Existing text of subsections 35.1(3) and (3.1):

(3) Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin of goods shall be furnished under subsection (1) by the importer or owner thereof.

(3.1) If an importer of goods for which preferential tariff treatment under the CPTPP will be claimed is the person who certifies that the goods meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the CPTPP, the importer shall do so in writing, in the prescribed form and containing the prescribed information, and on the basis of supporting documents that the importer has or supporting documents that are provided by the exporter or producer.

(b) lorsque deux personnes — un Canadien et un investisseur ALÉNA — possèdent à part égale toutes les actions avec droit de vote d'une personne morale, celle-ci est censée être sous contrôle d'un investisseur ALÉNA.

## Loi sur les douanes

*Article 114:* (1) Texte des définitions :

**ALÉNA** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA*)

**pays ALÉNA** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA country*)

(2) Nouveau.

*Article 115:* Texte du paragraphe 35.02(4) :

(4) Lorsque sont en cause des marchandises d'une catégorie réglementaire importées d'un pays ALÉNA, une personne n'est passible de la pénalité prévue à l'article 109.1 que dans les cas suivants :

a) la personne récidive et a été mise en demeure conformément au paragraphe (2);

b) les marchandises en cause à l'article 35.01 ou au paragraphe (2) ont été dédouanées sans avoir été marquées conformément à cet article;

c) les marchandises importées ont été marquées d'une manière trompeuse de façon à induire une autre personne en erreur quant au pays ou à la zone géographique de leur origine.

*Article 116:* (1) Texte des paragraphes 35.1(3) et (3.1) :

(3) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'importateur ou le propriétaire des marchandises est tenu d'en justifier l'origine dans les conditions prévues au paragraphe (1).

(3.1) L'importateur de marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant du PTPGP qui certifie que ces marchandises sont conformes aux règles d'origine prévues par le PTPGP, le fait par écrit en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre et en se fondant sur les documents justificatifs en sa possession ou ceux fournis par l'exportateur ou le producteur.

(2) Relevant portion of subsection 35.1(4):

(4) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, may make regulations

*Clause 117:* Existing text of the heading:

Conduct of Verification

*Clause 118:* (1) and (2) Relevant portion of subsection 42.1(1):

**42.1 (1)** Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to the prescribed conditions,

...

(b) enter any prescribed premises or place at any reasonable time to verify the amount, if any, of

(i) a relief under section 89 of the *Customs Tariff* from the payment of any duties payable in respect of imported goods that are subsequently exported to a NAFTA country, or

(ii) a drawback under section 113 of the *Customs Tariff* of duties paid in respect of imported goods that are subsequently exported to a NAFTA country.

*Clause 119:* Existing text of subsections 42.3(1) to (4):

**42.3 (1)** In this section, *customs administration* has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA or Article 5.1 of CHFTA, as the case may be.

(2) Subject to subsection (4), a redetermination or further redetermination of origin does not take effect until notice of it is given to the importer of the goods and any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods if the result of the redetermination or further redetermination of origin made under subsection 59(1) in respect of goods for which preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CHFTA is claimed and that are the subject of a verification of origin under this Act is that

(a) the goods are not eligible for that preferential tariff treatment on the basis of the tariff classification or value of one or more materials used in their production; and

(b) that tariff classification or value differs from the tariff classification or value applied to those materials by the NAFTA country from which the goods were exported, from Chile, from Costa Rica or from Honduras, as the case may be.

(3) A redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) shall not be applied to goods imported before the date on which the notice was given if the customs administration of the NAFTA country from which the goods were exported, of Chile, of Costa Rica or of Honduras, as the case may be, has, before that date,

(a) given an advance ruling under Article 509 of NAFTA, Article E-09 of CCFTA, Article V.9 of CCRFTA, paragraph 1 of Article 5.10

(2) Texte du passage visé du paragraphe 35.1(4) :

(4) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances :

*Article 117:* (1) Texte de l'intertitre :

Exécution de la vérification

*Article 118:* (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 42.1(1) :

**42.1 (1)** L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires :

[...]

b) pénétrer dans un lieu faisant partie d'une catégorie réglementaire à toute heure raisonnable pour vérifier, à l'égard de marchandises importées et ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA, le montant :

(i) soit d'une exonération de droits éventuelle aux termes de l'article 89 du *Tarif des douanes*,

(ii) soit d'un drawback de droits éventuel aux termes de l'article 113 de cette loi.

*Article 119:* Texte des paragraphes 42.3(1) à (4) :

**42.3 (1)** Au présent article, *administration douanière* s'entend, selon le cas, au sens de l'article 514 de l'ALÉNA, à celui de l'article E-14 de l'ALÉCC, à celui de l'article V.14 de l'ALÉCCR ou à celui de l'article 5.1 de l'ALÉCH.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si, à la suite de la révision ou du réexamen, en application du paragraphe 59(1), de l'origine de marchandises qui font l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA, de celui de l'ALÉCC, de celui de l'ALÉCCR ou de celui de l'ALÉCH et dont la vérification de l'origine est prévue par la présente loi, celles-ci ne peuvent pas bénéficier du traitement tarifaire préférentiel demandé pour le motif que le classement tarifaire ou la valeur d'une matière ou d'un matériel ou de plusieurs matières ou matériels utilisés pour la production de ces marchandises diffère du classement ou de la valeur correspondants de ces matières ou matériels dans le pays d'exportation — pays ALÉNA, Chili, Costa Rica ou Honduras —, la prise d'effet de la révision ou du réexamen est subordonnée à leur notification à l'importateur et à l'auteur de tout certificat d'origine des marchandises.

(3) La révision ou le réexamen de l'origine visée au paragraphe (2) ne s'applique pas aux marchandises importées avant la date de la notification dans les cas où l'administration douanière du pays d'exportation a, avant cette date :

a) soit rendu une décision anticipée aux termes de l'article 509 de l'ALÉNA, de l'article E-09 de l'ALÉCC, de l'article V.9 de l'ALÉCCR ou du paragraphe 1 de l'article 5.10 ou du paragraphe

or paragraph 11 of Article 6.2 of CHFTA as the case may be, or given another ruling referred to in paragraph 12 of Article 506 of NAFTA, paragraph 12 of Article E-06 of CCFTA, paragraph 15 of Article V.6 of CCRFTA, or paragraph 15 of Article 5.7 of CHFTA, as the case may be, on the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2); or

**(b)** given consistent treatment with respect to the tariff classification or value of the materials referred to in subsection (2) on their importation into the NAFTA country, Chile, Costa Rica or Honduras, as the case may be.

**(4)** The date on which a redetermination or further redetermination of origin referred to in subsection (2) takes effect shall be postponed for a period not exceeding ninety days if the importer of the goods that are the subject of the redetermination or further redetermination or any person who completed and signed a Certificate of Origin for the goods establishes to the satisfaction of the Minister that the importer or the person, as the case may be, has relied in good faith, to the detriment of the importer or person, on the tariff classification or value applied to the materials referred to in that subsection by the customs administration of the NAFTA country from which the goods were exported, of Chile, Costa Rica or of Honduras, as the case may be.

*Clause 120:* New.

*Clause 121:* Existing text of the heading and of section 57.01.

#### Marking Determination

**57.01 (1)** Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may, at or before the time goods imported from a NAFTA country are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), in the prescribed manner and subject to the prescribed conditions, make a determination as to whether the goods have been marked in the manner referred to in section 35.01.

**(2)** If an officer does not make a determination under subsection (1) in respect of goods imported from a NAFTA country at or before the time the goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), a determination as to whether the goods have been marked in the manner referred to in section 35.01 shall be deemed to have been made in accordance with any representations that have been made in respect of the marking of the goods by the person who accounted for the goods.

*Clause 122:* (1) Relevant portion of subsection 59(1):

**59 (1)** An officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may

**(a)** in the case of a determination under section 57.01 or 58, re-determine the origin, tariff classification, value for duty or marking determination of any imported goods at any time within

11 de l'article 6.2 de l'ALÉCH, selon le cas, ou une décision visée au paragraphe 12 de l'article 506 de l'ALÉNA, au paragraphe 12 de l'article E-06 de l'ALÉCC, au paragraphe 15 de l'article V.6 de l'ALÉCCR ou au paragraphe 15 de l'article 5.7 de l'ALÉCH, selon le cas, sur le classement tarifaire ou la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2);

**b)** soit effectué le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés au paragraphe (2) de manière uniforme au moment de leur importation dans ce pays.

**(4)** La date de prise d'effet de la révision ou du réexamen de l'origine visé au paragraphe (2) est reportée pour une période maximale de quatre-vingt-dix jours, si le ministre est convaincu que l'importateur des marchandises ou l'auteur de tout certificat d'origine de celles-ci a démontré qu'il s'est fondé de bonne foi, à son détriment, sur le classement tarifaire ou la détermination de la valeur des matières ou matériels visés à ce paragraphe effectués par l'administration douanière du pays ALÉNA d'exportation des marchandises, du Chili, du Costa Rica ou du Honduras, selon le cas.

*Article 120:* Nouveau.

*Article 121:* Texte de l'intertitre et de l'article 57.01 :

#### Détermination de la conformité des marques

**57.01 (1)** L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article, peut, au plus tard au moment de la déclaration en détail des marchandises importées d'un pays ALÉNA faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5), selon les modalités réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, décider si les marchandises ont été marquées conformément à l'article 35.01.

**(2)** Dans le cas où l'agent ne rend pas sa décision au plus tard au moment de la déclaration en détail des marchandises prévue aux paragraphes 32(1), (3) ou (5), celles-ci sont réputées marquées conformément à l'article 35.01 sur le fondement des déclarations faites par l'auteur de la déclaration en détail.

*Article 122:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 59(1) :

**59 (1)** L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut :

**a)** dans le cas d'une décision prévue à l'article 57.01 ou d'une détermination prévue à l'article 58, réviser l'origine, le classement tarifaire ou la valeur en douane des marchandises importées, ou procéder à la révision de la décision sur la conformité des marques de ces marchandises, dans les délais suivants :

(2) Existing text of subsection 59(2):

**(2)** An officer who makes a determination under subsection 57.01(1) or 58(1) or a re-determination or further re-determination under subsection (1) shall without delay give notice of the determination, re-determination or further re-determination, including the rationale on which it is made, to the prescribed persons.

(3) Relevant portion of subsection 59(3):

**(3)** Every prescribed person who is given notice of a determination, re-determination or further re-determination under subsection (2) shall, in accordance with that decision,

*Clause 123:* (1) Existing text of subsection 60(1):

**60 (1)** A person to whom notice is given under subsection 59(2) in respect of goods may, within ninety days after the notice is given, request a re-determination or further re-determination of origin, tariff classification, value for duty or marking. The request may be made only after all amounts owing as duties and interest in respect of the goods are paid or security satisfactory to the Minister is given in respect of the total amount owing.

(2) Relevant portion of subsection 60(4):

**(4)** On receipt of a request under this section, the President shall, without delay,

...

**(c)** re-determine or further re-determine the marking determination.

*Clause 124:* Relevant portion of subsection 61(1):

**61 (1)** The President may

...

**(b)** re-determine or further re-determine the marking determination of imported goods

**(i)** within four years after the date the determination was made under section 57.01, if the Minister considers it advisable to make the re-determination,

**(ii)** at any time, if the person who is given notice of a marking determination under section 57.01 or of a re-determination under paragraph 59(1)(a) fails to comply with any provision of this Act or the regulations or commits an offence under this Act in respect of the goods,

**(iii)** at any time, if the re-determination or further re-determination would give effect to a decision made in respect of the goods by the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, and

**(iv)** at any time after a re-determination is made under paragraph 60(4)(c), but before an appeal is heard under section 67, on the recommendation of the Attorney General of Canada; and

(2) Texte du paragraphe 59(2) :

**(2)** L'agent qui procède à la décision ou à la détermination en vertu des paragraphes 57.01(1) ou 58(1) respectivement ou à la révision ou au réexamen en vertu du paragraphe (1) donne sans délai avis de ses conclusions, motifs à l'appui, aux personnes visées par règlement.

(3) Texte du passage visé du paragraphe 59(3) :

**(3)** Les personnes visées par règlement qui ont été avisées de la décision, de la détermination, de la révision ou du réexamen en application du paragraphe (2) doivent, en conformité avec la décision, la détermination, la révision ou le réexamen, selon le cas :

*Article 123 :* (1) Texte du paragraphe 60(1) :

**60 (1)** Toute personne avisée en application du paragraphe 59(2) peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de l'avis et après avoir versé tous droits et intérêts dus sur des marchandises ou avoir donné la garantie, jugée satisfaisante par le ministre, du versement du montant de ces droits et intérêts, demander la révision ou le réexamen de l'origine, du classement tarifaire ou de la valeur en douane, ou d'une décision sur la conformité des marques.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 60(4) :

**(4)** Sur réception de la demande prévue au présent article, le président procède sans délai à l'une des interventions suivantes :

[...]

**c)** la révision ou le réexamen de la décision sur la conformité des marques.

*Article 124 :* Texte du passage visé du paragraphe 61(1) :

**61 (1)** Le président peut procéder :

[...]

**b)** à la révision ou au réexamen de la décision sur la conformité des marques des marchandises importées :

**(i)** dans les quatre années suivant la date de la prise de la décision en vertu de l'article 57.01, si le ministre l'estime indiqué,

**(ii)** à tout moment, si le destinataire de l'avis de la décision prise sur la conformité des marques en application de l'article 57.01 ou d'une révision faite en vertu de l'alinéa 59(1)a) ne s'est pas conformé à la présente loi ou à ses règlements, ou a enfreint les dispositions de la présente loi applicables aux marchandises,

**(iii)** à tout moment, dans le cas où la révision ou le réexamen donnerait effet à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada rendue au sujet des marchandises,

**(iv)** à tout moment après la révision visée à l'alinéa 60(4)c), mais avant l'audition de l'appel prévu à l'article 67, sur recommandation du procureur général du Canada;

*Clause 125:* Existing text of subsection 65.1(3):

**(3)** This section does not apply to a marking determination.

*Clause 126:* Relevant portion of subsection 74(1):

**74 (1)** Subject to this section, section 75 and any regulations made under section 81, a person who paid duties on any imported goods may, in accordance with subsection (3), apply for a refund of all or part of those duties, and the Minister may grant to that person a refund of all or part of those duties, if

...

**(c.1)** the goods were exported from a NAFTA country or from Chile but no claim for preferential tariff treatment under NAFTA or no claim for preferential tariff treatment under CCFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

*Clause 127:* (1) Existing text of subsection 97.1(1):

**97.1 (1)** Every exporter of goods to a free trade partner for which preferential tariff treatment under a free trade agreement will be claimed in accordance with the laws of that free trade partner shall certify in writing in the prescribed form and containing the prescribed information that goods exported or to be exported from Canada to that free trade partner meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the applicable free trade agreement and, if the exporter is not the producer of the goods, the certificate shall be completed and signed by the exporter on the basis of the prescribed criteria.

(2) Relevant portion of subsection 97.1(1.1):

**(1.1)** If an exporter or producer of goods for which preferential tariff treatment under the CPTPP will be claimed in accordance with the laws of a CPTPP country is the person who certifies that the goods meet the rules of origin set out in, or contemplated by, the CPTPP, the exporter or producer shall do so in writing, in the prescribed form and containing the prescribed information, and

(3) Existing text of subsection 97.1(2):

**(2)** Every exporter or producer of goods who, for the purpose of enabling any person to comply with the applicable laws relating to customs of a free trade partner, completes and signs a certificate in accordance with subsection (1) or (1.1) shall, at the request of an officer, provide the officer with a copy of the certificate.

(4) Existing text of subsection 97.1(3):

**(3)** A person who has completed and signed a certificate in accordance with subsection (1) or (1.1) and who has reason to believe that it contains incorrect information shall immediately notify each person and CPTPP country to whom the certificate was given of the correct information.

*Article 125:* Texte du paragraphe 65.1(3) :

**(3)** Le présent article ne s'applique pas aux décisions qui portent sur la conformité des marques.

*Article 126:* Texte du passage visé du paragraphe 74(1) :

**74 (1)** Sous réserve des autres dispositions du présent article, de l'article 75 et des règlements d'application de l'article 81, le demandeur qui a payé des droits sur des marchandises importées peut, conformément au paragraphe (3), faire une demande de remboursement de tout ou partie de ces droits et le ministre peut accorder à la personne qui, conformément à la présente loi, a payé des droits sur des marchandises importées le remboursement total ou partiel de ces droits dans les cas suivants :

[...]

**c.1)** les marchandises ont été exportées d'un pays ALÉNA ou du Chili mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA ou de celui de l'ALÉCC au moment de leur déclaration en détail en application du paragraphe 32(1), (3) ou (5);

*Article 127:* (1) Texte du paragraphe 97.1(1) :

**97.1 (1)** Quiconque exporte vers un partenaire de libre-échange des marchandises pour lesquelles sera demandé le traitement tarifaire préférentiel découlant d'un accord de libre-échange conformément aux lois du lieu d'exportation est tenu de certifier par écrit, selon des modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, que les marchandises en cause sont conformes aux règles d'origine prévues par l'accord de libre-échange applicable; dans le cas où l'exportateur des marchandises n'en est pas le producteur, il remplit et signe le certificat conformément aux critères réglementaires.

(2) Texte du paragraphe 97.1(1.1) :

**(1.1)** L'exportateur ou le producteur de marchandises pour lesquelles sera demandé, conformément aux lois du lieu d'exportation, le traitement tarifaire préférentiel découlant du PTPGP, qui certifie que ces marchandises sont conformes aux règles d'origine prévues par le PTPGP, le fait par écrit, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, et en se fondant sur les renseignements justificatifs qu'il a et, dans le cas de l'exportateur, en se fiant également à ceux du producteur.

(3) Texte du paragraphe 97.1(2) :

**(2)** Tout exportateur ou producteur de marchandises qui, afin de permettre à une personne de se conformer aux lois douanières applicables au lieu d'exportation des marchandises, remplit et signe le certificat est tenu d'en fournir un exemplaire à l'agent qui en fait la demande.

(4) Texte du paragraphe 97.1(3) :

**(3)** La personne qui a rempli et signé le certificat et qui a des motifs de croire que celui-ci contient des renseignements inexacts communique sans délai à tout destinataire du certificat les renseignements corrigés.

## Commercial Arbitration Act

*Clause 137:* (1) Relevant portion of subsection 5(4):

(4) For greater certainty, the expression **commercial arbitration** in Article 1(1) of the Code includes

(a) a claim under Article 1116 or 1117 of the Agreement, as defined in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*;

(2) New.

## Canadian International Trade Tribunal Act

*Clause 138:* (1) Existing text of the definition:

**textile and apparel goods** means the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of the Agreement, in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of the CCFTA, in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of the CCRFTA, in section 1 of Annex 3.1 of the CHFTA or in Annex 4-A or Appendix 1 to Annex 4-A of the TPP, as the case may be; (*produits textiles et vêtements*)

(2) Existing text of subsection 2(2):

(2) In this Act, the words *Agreement* and *NAFTA country* have the same meaning as in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

(3) and (4) Relevant portion of subsection 2(5):

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

a NAFTA country

*Clause 139:* Existing text of section 2.1:

**2.1** The operation of the provisions referred to in column II of this section is suspended during the period in which the provisions referred to in column I opposite those provisions are in force:

| Column I<br>Provisions in force      | Column II<br>Provisions suspended |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| section 19.01                        | section 19.1                      |
| section 20.01                        | section 20.1                      |
| section 20.2                         | section 21                        |
| section 21.1                         | section 22                        |
| subsections 23(1.01) to (1.03)       | subsection 23(1.1)                |
| subparagraphs 26(1)(a)(i.1) to (i.3) | subparagraph 26(1)(a)(ii)         |
| paragraphs 27(1)(a.1) to (a.3)       | paragraph 27(1)(b)                |

*Clause 140:* Existing text of section 19.01:

**19.01 (1)** In this section and sections 20 and 20.01, **principal cause** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important

## Loi sur l'arbitrage commercial

*Article 137:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 5(4):

(4) Il est entendu que le terme **arbitrage commercial**, à l'article 1-1 du Code, vise :

a) les plaintes prévues aux articles 1116 et 1117 de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*;

(2) Nouveau.

## Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

*Article 138:* (1) Texte de la définition :

**produits textiles et vêtements** Les produits textiles et les vêtements qui figurent, selon le cas, à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B de l'Accord, à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC, à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR ou à la section 1 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH. (*textile and apparel goods*)

(2) Texte du paragraphe 2(2) :

(2) Dans la présente loi, *Accord* et *pays ALÉNA* s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

(3) et (4) Texte du passage visé du paragraphe 2(5) :

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

[...]

pays ALÉNA

*Article 139:* Texte de l'article 2.1 :

**2.1** Les dispositions visées à la colonne II sont inopérantes tant que les dispositions correspondantes à la colonne I sont en vigueur.

| Colonne I<br>Dispositions en vigueur | Colonne II<br>Dispositions inopérantes |
|--------------------------------------|--|
| article 19.01                        | article 19.1                           |
| article 20.01                        | article 20.1                           |
| article 20.2                         | article 21                             |
| article 21.1                         | article 22                             |
| paragraphes 23(1.01) à (1.03)        | paragraphe 23(1.1)                     |
| sous-alinéas 26(1)a)(i.1) à (i.3)    | sous-alinéa 26(1)a)(ii)                |
| alinéas 27(1)a.1) à a.3)             | alinéa 27(1)b)                         |

*Article 140:* Texte de l'article 19.01 :

**19.01 (1)** Au présent article et aux articles 20 et 20.01, **cause principale** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou

cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, other than textile and apparel goods, are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

(3) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, other than textile and apparel goods, are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

*Clause 141*: Existing text of sections 20 and 20.01:

**20** The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to

(a) the importation of goods into Canada in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(b) the provision, by persons normally resident outside Canada, of services in Canada that may cause or threaten injury to, or that may retard, the provision of any services in Canada by persons normally resident in Canada

that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry.

**20.01 (1)** In this section, *contribute importantly* has the meaning given those words by Article 805 of the Agreement.

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from a NAFTA country that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

(2) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique – États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

*Article 141*: Texte des articles 20 et 20.01 :

**20** Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question liée, selon le cas, à :

(a) l'importation de marchandises en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

(b) la prestation de services au Canada, par des personnes n'y résidant pas habituellement, qui peut causer ou menacer de causer un dommage à la prestation de tout service par des personnes y résidant habituellement, ou qui peut la retarder.

**20.01 (1)** Au présent article, *contribuer de manière importante* s'entend au sens de l'article 805 de l'Accord.

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'un pays ALÉNA et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

(a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

(b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ALÉNA, au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

**(2.1)** In an inquiry under section 30.07 into goods imported from a NAFTA country conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine in respect of each NAFTA country

**(a)** whether the quantity of the goods imported from the NAFTA country accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

**(b)** whether the goods imported from the NAFTA country alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

**(3)** In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 802 of the Agreement.

*Clause 142:* (1) Existing text of subsection 20.2(1):

**20.2 (1)** The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19, 19.01 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

(2) Existing text of subsections 20.2(3) and (4):

**(3)** The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19, 19.01 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

**(4)** The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19, 19.01 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

*Clause 143:* Existing text of subsections 23(1.01) to (1.03):

**(1.01)** Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of the reduction of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

**(1.02)** Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of the reduction of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

**(1.03)** Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, in respect of goods that have been integrated into the General Agreement on Tariffs and Trade on the basis

**(2.1)** Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'un pays ALÉNA, le Tribunal doit décider :

**a)** d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

**b)** d'autre part, si elles contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ALÉNA, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

**(3)** Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 802 de l'Accord pour prendre les décisions visées aux paragraphes (2) ou (2.1).

*Article 142 :* (1) Texte du paragraphe 20.2(1) :

**20.2 (1)** Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19, 19.01 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

(2) Texte des paragraphes 20.2(3) et (4) :

**(3)** Le ministre dépose les rapports visés aux articles 18, 19, 19.01 ou 20 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

**(4)** Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé aux articles 18, 19, 19.01 ou 20.

*Article 143 :* Texte des paragraphes 23(1.01) à (1.03) :

**(1.01)** Lorsqu'il estime que certaines marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

**(1.02)** Lorsqu'il estime que certaines marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique – États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

**(1.03)** Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements bénéficiant, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit, en ce qui touche les produits intégrés dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce en exécution d'un engagement contracté par le Canada au titre d'un accord consécutif à

of a commitment made by Canada under any successor agreement to the Multifibre Arrangement, under subsection 45(13) of the *Customs Tariff*, to the United States Tariff, or the Mexico Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to that Act, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of the reduction of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods.

*Clause 144*: Relevant portion of subsection 25(2):

**(2)** Where the Tribunal determines under subsection (1) that a complaint is properly documented, it shall forthwith

...

**(c)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), (1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.096), send to the Minister a copy of the complaint and the information examined by the Tribunal in making its determination.

*Clause 145*: (1) Relevant portion of subsection 26(1):

**26 (1)** Subject to subsections (4) to (7), the Tribunal shall, within thirty days after the day on which notice is given to a complainant that the complaint is properly documented, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

**(a)** that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that

...

**(i.1)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.01), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

**(i.2)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.02), the goods that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

**(i.3)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), the textile and apparel goods that are entitled to the United States Tariff, or the Mexico Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

l'Arrangement multifibres, conformément au paragraphe 45(13) de cette loi, du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de cette loi sont, en conséquence de la réduction du tarif, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

*Article 144*: Texte du paragraphe 25(2):

**(2)** Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie sans délai au plaignant ainsi qu'aux autres intéressés. S'il s'agit d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.03), (1.06), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.096), il transmet au ministre une copie de la plainte, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celle-ci.

*Article 145*: (1) Texte du passage visé du paragraphe 26(1):

**26 (1)** Sous réserve des paragraphes (4) à (7), le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de la notification au plaignant d'une décision positive, ouvre une enquête sur la plainte, s'il est convaincu :

**a)** que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable :

[...]

**(i.1)** soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.01), que les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

**(i.2)** soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.02), que les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique – États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

**(i.3)** soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.03), que les produits textiles et les vêtements bénéficiant du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation cause un préjudice grave ou menace réellement de causer un tel préjudice aux producteurs nationaux de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents,

(2) Existing text of subsection 26(2.1):

**(2.1)** Notwithstanding subsection (2), in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), (1.06) or (1.08), the Tribunal shall send to the Minister only a copy of its decision and a copy of any relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint that was not previously sent to the Minister under subsection 25(2).

*Clause 146:* (1) Relevant portion of subsection 27(1):

**27 (1)** The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

...

**(a.1)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.01), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods;

**(a.2)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.02), the goods that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

**(a.3)** in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), the textile and apparel goods that are entitled to the United States Tariff, or the Mexico Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(2) Existing text of subsection 27(2.1):

**(2.1)** In making a determination under paragraph (1)(a.3), regard shall be had to paragraph 2 of section 4 of Annex 300-B of Chapter Three of the Agreement.

*Clause 147:* (1) Existing text of subsection 30.01(1):

**30.01 (1)** In this section, *surge* has the meaning given that word by Article 805 of the Agreement.

(2) Relevant portion of subsection 30.01(2):

**(2)** A written complaint may be filed with the Tribunal where

...

**(b)** the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from a NAFTA country on the basis of a determination made under subsection 20.01(2) or (2.1) of this Act.

(2) Texte du paragraphe 26(2.1) :

**(2.1)** Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.03), (1.06) ou (1.08), le Tribunal ne transmet au ministre qu'une copie du texte de sa décision, ainsi que des renseignements et documents pertinents à l'appui de la plainte qui n'ont pas déjà été envoyés en vertu du paragraphe 25(2).

*Article 146:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 27(1) :

**27 (1)** L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

[...]

**a.1)** soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.01), si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

**a.2)** soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.02), si les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique – États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

**a.3)** soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.03), si les produits textiles et les vêtements bénéficiant du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits et vêtements, et dans des conditions telles que leur importation cause un préjudice grave ou menace réellement de causer un tel préjudice aux producteurs nationaux de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents;

(2) Texte du paragraphe 27(2.1) :

**(2.1)** La décision visée à l'alinéa (1)a.3) est prise à la lumière du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord.

*Article 147:* (1) Texte du paragraphe 30.01(1) :

**30.01 (1)** Au présent article, *augmentation subite* s'entend au sens de l'article 805 de l'Accord.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 30.01(2) :

**(2)** Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

[...]

**b)** d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées de pays ALÉNA par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.01(2) ou (2.1).

(3) Existing text of subsection 30.01(2.1):

**(2.1)** The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from a NAFTA country undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

*Clause 148:* Existing text of section 44.1:

**44.1 (1)** Where information is provided to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* in respect of goods imported from a NAFTA country, other than proceedings under section 33, subsection 34(1), section 35 or subsection 45(1) or 61(1) of that Act, the Tribunal shall, on request, provide the government of that country with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 45(1) of this Act or subsection 84(1) of that Act applies.

**(2)** For the purposes of subsection (1), **government** has the meaning assigned to the expression *government of a NAFTA country* by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

## Broadcasting Act

*Clause 152:* Existing text of section 27:

**27 (1)** The Governor in Council may, either on the recommendation of the Minister made at the request of the Commission or on the Governor in Council's own motion, issue directions of general application respecting the manner in which the Commission shall apply or interpret paragraph 3 of Article 2006 of the Agreement.

**(2)** A direction issued under subsection (1) is binding on the Commission from the time it comes into force and, unless otherwise provided therein, applies in respect of matters pending before the Commission at that time.

**(3)** The Commission may, in order to request the issuance of a direction under subsection (1), suspend the determination of any matter of which it is seised.

**(4)** In this section, **Agreement** has the same meaning as in the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*.

## Trust and Loan Companies Act

*Clause 153:* New.

*Clause 154:* New.

*Clause 155:* Existing text of subsection 250(2):

**(2)** A company shall without delay comply with any direction issued under subsection (1).

*Clause 156:* Existing text of section 252:

**252** The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a company and the

(3) Texte du paragraphe 30.01(2.1) :

**(2.1)** La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises de pays ALÉNA diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

*Article 148 :* Texte de l'article 44.1 :

**44.1 (1)** Dans le cas de procédures engagées en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relativement à des marchandises importées d'un pays ALÉNA, et ce à l'exclusion des procédures prévues à l'article 33, au paragraphe 34(1), à l'article 35 ou aux paragraphes 45(1) ou 61(1) de cette loi, le Tribunal fait parvenir au gouvernement de ce pays, à sa demande, copie de tout renseignement fourni au Tribunal sous forme documentaire ou sous toute autre forme permettant de le reproduire facilement et fidèlement, sauf s'il s'agit d'un renseignement visé au paragraphe 84(1) de cette loi ou au paragraphe 45(1) de la présente loi.

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), **gouvernement** s'entend au sens de la définition de *gouvernement d'un pays ALÉNA* au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

## Loi sur la radiodiffusion

*Article 152 :* Texte de l'article 27 :

**27 (1)** Le gouverneur en conseil peut, soit de sa propre initiative, soit sur recommandation du ministre faite à la demande du Conseil, donner des instructions générales à celui-ci sur l'application ou sur l'interprétation à donner au paragraphe 3 de l'article 2006 de l'Accord dans le cadre de la présente loi.

**(2)** Dès leur prise d'effet, les instructions lient le Conseil même, sauf indication contraire, en ce qui concerne les affaires en cours.

**(3)** Le Conseil peut suspendre toute affaire dont il est saisi afin de formuler la demande d'instructions.

**(4)** Pour l'application du présent article, **Accord** s'entend au sens de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – États-Unis*.

## Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

*Article 153 :* Nouveau.

*Article 154 :* Nouveau.

*Article 155 :* Texte du paragraphe 250(2) :

**(2)** La société doit exécuter sans délai l'ordre visé au paragraphe (1).

*Article 156 :* Texte de l'article 252 :

**252** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par la société.

length of time those records, papers and documents are to be retained.

*Clause 157:* New.

## Bank Act

*Clause 158:* New.

*Clause 159:* New.

*Clause 160:* New.

*Clause 161:* Existing text of subsection 245(2):

**(2)** A bank shall without delay comply with any direction issued under subsection (1).

*Clause 162:* Existing text of section 247:

**247** The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank and the length of time those records, papers and documents are to be retained.

*Clause 163:* New.

*Clause 164:* New.

*Clause 165:* Existing text of section 598:

**598** Sections 244 to 247 apply, with any modifications that the circumstances require, to an authorized foreign bank as if

**(a)** the reference in subsection 245(1) to “records referred to in section 238” were a reference to “records referred to in subsection 597(1)”; and

**(b)** the reference in paragraph 246(1)(a) to “records of the bank referred to in subsection 238(1)” were a reference to “records of the authorized foreign bank referred to in subsection 597(1)”.

*Clause 166:* New.

*Clause 167:* Existing text of subsection 822(2):

**(2)** A bank holding company shall without delay comply with any direction issued under subsection (1).

*Clause 168:* Existing text of section 824:

**824** The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a bank holding company and the length of time those records, papers and documents are to be retained.

*Clause 169:* New.

## Insurance Companies Act

*Clause 171:* New.

*Article 157:* Nouveau.

## Loi sur les banques

*Article 158:* Nouveau.

*Article 159:* Nouveau.

*Article 160:* Nouveau.

*Article 161:* Texte du paragraphe 245(2) :

**(2)** La banque doit exécuter sans délai l'ordre visé au paragraphe (1).

*Article 162:* Texte de l'article 247 :

**247** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par la banque.

*Article 163:* Nouveau.

*Article 164:* Nouveau.

*Article 165:* Texte de l'article 598 :

**598** Les articles 244 à 247 s'appliquent aux banques étrangères autorisées, avec les adaptations nécessaires, la mention des livres, au paragraphe 245(1) et à l'alinéa 246(1)a), valant mention des documents et renseignements visés au paragraphe 597(1).

*Article 166:* Nouveau.

*Article 167:* Texte du paragraphe 822(2) :

**(2)** La société de portefeuille bancaire doit exécuter sans délai l'ordre visé au paragraphe (1).

*Article 168:* Texte de l'article 824 :

**824** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par la société de portefeuille bancaire.

*Article 169:* Nouveau.

## Loi sur les sociétés d'assurances

*Article 171:* Nouveau.

*Clause 172:* New.

*Clause 173:* Existing text of subsection 268(2):

**(2)** A company shall without delay comply with any direction issued under subsection (1).

*Clause 174:* Existing text of section 270:

**270** The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by a company and the length of time those records, papers and documents are to be retained.

*Clause 175:* New.

*Clause 176:* New.

*Clause 177:* New.

*Clause 178:* Existing text of subsection 656(2):

**(2)** Subsections 15(1) and (2) and sections 254 to 256 and 268 apply, with such modifications as the circumstances require, to every provincial company for which an order for the commencement and carrying on of business under this Part has been made to the same extent that they are applicable to, or in respect of, a company, but to the extent to which any provision referred to in this section would effect an enlargement, in any respect, of the corporate powers or rights of any provincial company under its incorporating instrument, that provision does not apply to the provincial company.

*Clause 179:* New.

*Clause 180:* Existing text of subsection 876(2):

**(2)** An insurance holding company shall without delay comply with any direction issued under subsection (1).

*Clause 181:* Existing text of section 878:

**878** The Governor in Council may make regulations respecting the records, papers and documents to be retained by an insurance holding company and the length of time those records, papers and documents are to be retained.

*Clause 182:* Relevant portion of section 879:

**879** Sections 271 to 277 apply in respect of insurance holding companies, subject to the following:

...

## Customs Tariff

*Clause 183:* (1) and (2) Existing text of the definitions:

**Canada–United States Free Trade Agreement** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act*. (**Accord de libre-échange Canada – États-Unis**)

**Mexico** means

*Article 172:* Nouveau.

*Article 173:* Texte du paragraphe 268(2) :

**(2)** La société doit exécuter sans délai l'ordre visé au paragraphe (1).

*Article 174:* Texte de l'article 270 :

**270** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par la société.

*Article 175:* Nouveau.

*Article 176:* Nouveau.

*Article 177:* Nouveau.

*Article 178:* Texte du paragraphe 656(2) :

**(2)** Les paragraphes 15(1) et (2) et les articles 254 à 256 et 268 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la société provinciale à qui a été délivré un agrément de fonctionnement aux termes de la présente partie dans la même mesure qu'aux sociétés, sans toutefois avoir pour effet d'élargir les droits ou pouvoirs prévus par son acte constitutif.

*Article 179:* Nouveau.

*Article 180:* Texte du paragraphe 876(2) :

**(2)** La société de portefeuille d'assurances doit exécuter sans délai l'ordre visé au paragraphe (1).

*Article 181:* Texte de l'article 878 :

**878** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant la durée de conservation et la nature des livres, registres ou autres documents à conserver par la société de portefeuille d'assurances.

*Article 182:* Texte du passage visé de l'article 879 :

**879** Les articles 271 à 277 s'appliquent à la société de portefeuille d'assurances; toutefois, pour l'application de ces dispositions :

[...]

## Tarif des douanes

*Article 183:* (1) et (2) Texte des définitions :

**Accord de libre-échange Canada – États-Unis** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – États-Unis*. (**Canada–United States Free Trade Agreement**)

**Accord de libre-échange nord-américain** S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de*

- (a) the states of the Federation and the Federal District;
- (b) the islands, including the reefs and keys, in adjacent seas;
- (c) the islands of Guadalupe and Revillagigedo situated in the Pacific Ocean;
- (d) the continental shelf and the submarine shelf of such islands, keys and reefs;
- (e) the waters of the territorial sea, in accordance with international law, and its interior maritime waters;
- (f) the space located above the national territory, in accordance with international law; and
- (g) any areas beyond the territorial seas of Mexico within which, in accordance with international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea, and its domestic law, Mexico may exercise rights in respect of the seabed and subsoil and the natural resources thereof. (*Mexique*)

**NAFTA country** means a party to the North American Free Trade Agreement. (*pays ALÉNA*)

**North American Free Trade Agreement** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*. (*Accord de libre-échange nord-américain*)

(3) Relevant portion of the definition:

**free trade partner** means

- (a) a NAFTA country;

(4) New.

*Clause 184*: (1) Relevant portion of section 5:

**5** For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country:

a NAFTA country

(2) New.

*Clause 185*: Relevant portion of subsection 14(2):

**(2)** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to reduce a rate of customs duty on goods imported from a country, and to make consequential amendments,

...

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:

...

*libre-échange nord-américain*. (*North American Free Trade Agreement*)

**Mexique** S'entend :

- a) des États de la Fédération et du District fédéral;
- b) des îles, y compris les récifs et les cayes, dans les eaux adjacentes;
- c) des îles Guadalupe et Revillagigedo, dans l'océan Pacifique;
- d) du plateau continental et du plateau sous-marin de ces îles, cayes et récifs;
- e) de la mer territoriale, en conformité avec le droit international, et des eaux maritimes intérieures;
- f) de l'espace aérien du territoire national, en conformité avec le droit international;
- g) des régions qui s'étendent au-delà des eaux territoriales du Mexique et qui, en conformité avec le droit international, y compris la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, et aux lois du Mexique, sont des régions à l'égard desquelles le Mexique est habilité à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles. (*Mexico*)

**pays ALÉNA** Pays partie à l'Accord de libre-échange nord-américain. (*NAFTA country*)

(3) Texte du passage visé de la définition :

**partenaire de libre-échange** Selon le cas :

- a) un pays ALÉNA;

(4) Nouveau.

*Article 184*: (1) Texte du passage visé de l'article 5 :

**5** Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays mentionné ci-après sont des marchandises importées de ce pays :

[...]

pays ALÉNA

(2) Nouveau.

*Article 185*: Texte du passage visé du paragraphe 14(2) :

**(2)** Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour réduire un taux applicable aux marchandises importées d'un pays et pour apporter des modifications corrélatives :

[...]

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l'une des dispositions suivantes :

[...]

(iv) subsection 69(2),

(v) subsection 70(2),

*Clause 186:* Relevant portion of subsection 16(4):

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the uniform interpretation, application and administration of

(a) Chapters Three and Four of the North American Free Trade Agreement and any other matters agreed on from time to time by the parties to that Agreement for the purposes of that Agreement;

*Clause 187:* Relevant portion of subsection 24(1):

24 (1) Unless otherwise provided in an order made under subsection (2) or otherwise specified in a tariff item, goods are entitled to a tariff treatment, other than the General Tariff, under this Act only if

...

(b) the goods are entitled to that tariff treatment in accordance with regulations made under section 16 or an order made under any of the following provisions:

...

(v) subsection 45(13),

*Clause 188:* (1) Relevant portion of section 27:

27 The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.

...

**MT** refers to the Mexico Tariff. (*TM*)

**MUST** refers to the Mexico–United States Tariff. (*TMÉU*)

(2) New.

*Clause 189:* Existing text of the heading:

United States Tariff, Mexico Tariff and Mexico–United States Tariff

*Clause 190:* Existing text of subsections 45(3) to (13):

(3) Subject to section 24, goods that are entitled to the Mexico Tariff are entitled to the Mexico Tariff rates of customs duty.

(4) Subject to section 24, goods that are entitled to the Mexico–United States Tariff are entitled to the Mexico–United States Tariff rates of customs duty.

(5) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” or “MUST” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the final rate of “Free”.

(iv) le paragraphe 69(2),

(v) le paragraphe 70(2),

*Article 186:* Texte du passage visé du paragraphe 16(4) :

(4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'administration uniformes :

a) des chapitres 3 et 4 de l'Accord de libre-échange nord-américain ou pour toute autre question dont peuvent, en tant que de besoin, convenir les parties à cet accord pour son application;

*Article 187:* Texte du passage visé du paragraphe 24(1) :

24 (1) Sauf disposition contraire des décrets d'application du paragraphe (2) ou d'un numéro tarifaire, les marchandises bénéficient d'un traitement tarifaire prévu par la présente loi, à l'exception du tarif général, si les conditions suivantes sont réunies :

[...]

b) elles bénéficient du traitement tarifaire accordé en conformité avec les règlements pris en vertu de l'article 16, ou avec les décrets ou arrêtés pris en vertu de l'une des dispositions suivantes :

[...]

(v) le paragraphe 45(13),

*Article 188:* (1) Texte du passage visé de l'article 27 :

27 Les abréviations définies ci-après s'appliquent à l'annexe.

[...]

**TM** Tarif du Mexique. (*MT*)

**TMÉU** Tarif Mexique–États-Unis. (*MUST*)

(2) Nouveau.

*Article 189:* Texte de l'intertitre :

Tarif des États-Unis, tarif du Mexique et tarif Mexique — États-Unis

*Article 190:* Texte des paragraphes 45(3) à (13) :

(3) Sous réserve de l'article 24, les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique sont passibles des taux de ce tarif.

(4) Sous réserve de l'article 24, les marchandises bénéficiant du tarif Mexique — États-Unis sont passibles des taux de ce tarif.

(5) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » ou « TMÉU » pour des marchandises qui bénéficient respectivement du tarif du Mexique et du tarif Mexique — États-Unis, le taux final, la franchise en douane, s'applique.

**(6)** If “A1” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” in relation to goods of heading No. 17.01 or tariff item No. 1806.10.10 that are entitled to the Mexico Tariff, the Mexico Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.

**(7)** If “B1” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” in relation to goods of heading No. 17.02 or tariff item No. 2106.90.21 that are entitled to the Mexico Tariff, the Mexico Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

**(a)** effective on January 1, 1999, by one half of the difference between the initial rate and the final rate; and

**(b)** effective on January 1, 2000, to the final rate.

**(8)** If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” or “MUST” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List to the final rate.

**(9)** If “G”, “H” or “I” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” or “MUST” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the initial rate, reduced

**(a)** if “G” is set out, effective on January 1, 1999, to the final rate of “Free”;

**(b)** if “H” is set out,

**(i)** effective on January 1, 1999, to four fifths of the initial rate,

**(ii)** effective on January 1, 2000, to three fifths of the initial rate, and

**(iii)** effective on January 1, 2001, to the final rate of “Free”; and

**(c)** if “I” is set out,

**(i)** effective on January 1, 1999, to four fifths of the initial rate,

**(ii)** effective on January 1, 2000, to three fifths of the initial rate,

**(iii)** effective on January 1, 2001, to two fifths of the initial rate,

**(iv)** effective on January 1, 2002, to one fifth of the initial rate, and

**(v)** effective on January 1, 2003, to the final rate of “Free”.

**(10)** If a reduction under subsection (8) or (9) in respect of goods other than motor vehicles of heading No. 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 or 87.05 results in a rate of customs duty that includes a fraction of one

**(6)** Dans le cas où « A1 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » pour des marchandises de la position n° 17.01 ou du n° tarifaire 1806.10.10 bénéficiant du tarif du Mexique, le taux final s'applique.

**(7)** Dans le cas où « B1 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » pour des marchandises de la position no 17.02 ou du n° tarifaire 2106.90.21 qui bénéficient du tarif du Mexique, le taux initial s'applique, réduit :

**a)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final;

**b)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, au niveau du taux final.

**(8)** Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » ou « TMÉU » pour des marchandises qui bénéficient respectivement du tarif du Mexique et du tarif Mexique – États-Unis, le taux initial s'applique, réduit par étapes, selon le tableau des échelonnements, au taux final.

**(9)** Dans les cas où « G », « H » ou « I » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » ou « TMÉU » pour des marchandises bénéficiant respectivement du tarif du Mexique et du tarif Mexique – États-Unis, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :

**a)** dans le cas de « G », à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, au taux final, la franchise en douane;

**b)** dans le cas de « H » :

**(i)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux quatre cinquièmes du taux initial,

**(ii)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, aux trois cinquièmes du taux initial,

**(iii)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, au taux final, la franchise en douane;

**c)** dans le cas de « I » :

**(i)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux quatre cinquièmes du taux initial,

**(ii)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, aux trois cinquièmes du taux initial,

**(iii)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, aux deux cinquièmes du taux initial,

**(iv)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, au cinquième du taux initial,

**(v)** à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, au taux final, la franchise en douane.

**(10)** Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (8) ou (9) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur, sauf en ce qui

per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

**(11)** If a reduction under subsection (8) or (9) in respect of goods other than motor vehicles of heading No. 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 or 87.05 results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

**(12)** If a reduction under subsection (7), (8) or (9) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one-tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one-tenth of a cent.

**(13)** Notwithstanding any other provision of this Act, for the purpose of giving effect to Appendix 6 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the United States Tariff or the Mexico Tariff to any imported goods under such conditions as may be specified in the order.

*Clause 191:* (1) Relevant portion of subsection 53(2):

**(2)** Notwithstanding this Act or any other Act of Parliament, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and of the Minister of Foreign Affairs, by order, for the purpose of enforcing Canada’s rights under a trade agreement in relation to a country or of responding to acts, policies or practices of the government of a country that adversely affect, or lead directly or indirectly to adverse effects on, trade in goods or services of Canada, do any one or more of the following:

...

**(c)** include on the Import Control List established under section 5 of the *Export and Import Permits Act* goods that originate in any country or are entitled to a tariff treatment provided for by any regulations made under section 16; and

(2) New.

*Clause 192:* (1) Existing text of the definition **contribute importantly** in section 54:

**contribute importantly**, in respect of goods imported from one of the following countries, means to be an important cause, but not necessarily the most important cause:

a NAFTA country

(2) New.

(3) Relevant portion of the definition:

**surge**, in respect of goods imported from

**(a)** a NAFTA country, has the meaning given that word by Article 805 of the North American Free Trade Agreement; or

*Clause 193:* (1) Relevant portion of subsection 59(1):

**59 (1)** An order under subsection 55(1) may be made applicable to goods of any kind imported from a free trade partner only if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a

concerne les véhicules automobiles des positions n<sup>os</sup> 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 ou 87.05.

**(11)** Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (8) ou (9) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement, sauf en ce qui concerne les véhicules automobiles des positions n<sup>os</sup> 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 ou 87.05.

**(12)** Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (7), (8) ou (9) comporte une fraction d’un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

**(13)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’appendice 6 de l’annexe 300-B du chapitre 3 de l’Accord de libre-échange nord-américain, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine, le bénéfice du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique à des marchandises importées.

*Article 191 :* Texte du passage visé du paragraphe 53(2) :

**(2)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute autre loi fédérale, le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du ministre des Affaires étrangères, peut par décret, en vue d’exercer les droits qu’un accord commercial reconnaît au Canada à l’égard d’un pays ou de réagir aux actes, politiques ou pratiques du gouvernement d’un pays qui soit nuisent au commerce des marchandises ou services du Canada, soit provoquent directement ou indirectement des effets nocifs à cet égard, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

[...]

**(c)** porter sur la liste des marchandises d’importation contrôlée dressée aux termes de l’article 5 de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation* des marchandises originaires d’un pays ou bénéficiant d’un traitement tarifaire visé à l’alinéa b);

(2) Nouveau.

*Article 192 :* (1) Texte du passage visé de la définition :

**contribuer de manière importante** À l’égard de marchandises importées d’un pays mentionné ci-après, le fait de constituer une cause importante sans être nécessairement la plus importante :

[...]

pays ALÉNA (**contribute importantly**)

(2) Nouveau.

(3) Texte du passage visé de la définition :

**augmentation subite** À l’égard de marchandises importées :

**a)** d’un pays ALÉNA, s’entend au sens de l’article 805 de l’Accord de libre-échange nord-américain;

*Article 193 :* (1) Texte du paragraphe 59(1) :

**59 (1)** Le décret visé au paragraphe 55(1) ne s’applique aux marchandises de toute nature importées d’un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien*

report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or a report of the Minister, that

...

**(b)** in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(2) Relevant portion of subsection 59(2):

**(2)** If an order that applies to goods imported from a free trade partner by virtue of subsection (1) is made under subsection 55(1) on the basis of a report of the Minister, the order ceases to have effect with respect to those goods at the end of the two hundredth day after the day on which the order is made, except that it remains in effect for the period, not exceeding four years, that is specified in the order if, before the order so ceases to have effect, the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council under the *Canadian International Trade Tribunal Act* that

...

**(b)** in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(3) Relevant portion of subsection 59(3):

**(3)** If an order that applies to goods imported from a free trade partner in accordance with subsection (1) is made under subsection 55(1) on the basis of a report of the Minister, the Governor in Council shall repeal the order if the Governor in Council is satisfied on the basis of a report of the Canadian International Trade Tribunal, made under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods is not substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind imported from other countries or

**(a)** in the case of goods imported from a NAFTA country, that the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, does not contribute importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

*Clause 194*: Existing text of subsection 61(2):

**(2)** If the Governor in Council makes an order under subsection 55(1) or 63(1) that applies to goods imported from a free trade partner that meet the conditions set out in subsection 59(1) or 63(4) or makes an order under section 60, the Governor in Council shall be guided by subparagraph 5(b) of Article 802 of the North American Free Trade Agreement, subparagraph 5(b) of Article F-02 of the Canada–Chile Free Trade Agreement or subparagraph 5(b) of Article 4.6 of the Canada–Israel Free Trade Agreement, as the case may be.

*Clause 195*: Relevant portion of subsection 63(4):

**(4)** An order made under subsection (1) may apply to goods imported from a free trade partner only if it appears to the satisfaction of the

*du commerce extérieur* ou d'un rapport du ministre, que, d'une part, la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle du total des importations de marchandises de même nature et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(2) Texte du paragraphe 59(2) :

**(2)** Le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre cesse de s'appliquer à ces marchandises à l'expiration du deux centième jour suivant sa prise; toutefois, il s'applique pendant la période — d'au plus quatre ans — qui y est spécifiée si, avant la date de cessation d'effet, le Tribunal canadien du commerce extérieur a fait savoir au gouverneur en conseil, en conformité avec la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que, d'une part, la quantité des marchandises faisant l'objet du rapport du ministre est substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Texte du paragraphe 59(3) :

**(3)** Le gouverneur en conseil abroge le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre, s'il est convaincu, sur le fondement d'un rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur prévu par la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises n'est pas substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays ou que les marchandises en cause ne contribuent pas de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

*Article 194* : Texte du paragraphe 61(2) :

**(2)** Le gouverneur en conseil, s'il prend soit un décret en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1), applicable aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange parce que celles-ci satisfont aux conditions prévues aux paragraphes 59(1) ou 63(4), soit un décret en vertu de l'article 60, doit tenir compte du sous-alinéa 5b) de l'article 802 de l'Accord de libre-échange nord-américain, du sous-alinéa 5b) de l'article F-02 de l'Accord de libre-échange Canada — Chili ou du sous-alinéa 5b) de l'article 4.6 de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, selon le cas.

*Article 195* : Texte du paragraphe 63(4) :

**(4)** Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne s'applique aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange que si le

Governor in Council, on the basis of a report made under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

...

(b) in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

*Clause 196*: Existing text of the heading and sections 69 and 70:

#### Bilateral Emergency Measures for U.S. Goods

**69 (1)** This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement.

**(2)** Subject to subsection (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 19.01 or subsection 19.1(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under section 23 of that Act, that goods that are entitled to the United States Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,

(a) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before January 1, 1989; and

(b) in respect of any other goods, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on December 31, 1988, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

**(3)** An order made under subsection (2)

(a) may not be made more than once during the period beginning on January 1, 1988 and ending on December 31, 1998 in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport effectué en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, d'une part, que la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle de la totalité des importations de marchandises de même nature importées d'autres pays et, d'autre part, que les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

*Article 196*: Texte de l'intertitre et des articles 69 et 70 :

#### Mesures d'urgence bilatérales visant les marchandises des États-Unis

**69 (1)** Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu de l'article 19.01 ou du paragraphe 19.1(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu de l'article 23 de cette loi, que des marchandises, du fait qu'elles bénéficient du tarif des États-Unis, sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à l'égard des marchandises, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille du 1<sup>er</sup> janvier 1989;

b) s'agissant d'autres marchandises, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à l'égard des marchandises, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 31 décembre 1988, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

**(3)** Le décret :

a) ne peut être pris qu'une fois à l'égard de marchandises d'une nature donnée pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et se terminant le 31 décembre 1998 et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

(b) may be made after December 31, 1998 only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the United States relating to the application of subsection (2).

(4) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury.

(5) For the purposes of paragraph (2)(a), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 3(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

## Bilateral Emergency Measures for Mexican and MUST Goods

**70 (1)** This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement.

(2) Subject to subsection (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.01(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.02) of that Act, that goods that are entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty in respect of those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 45;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before January 1, 1994; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on December 31, 1993, and

(b) ne peut être pris après le 31 décembre 1998 qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui des États-Unis portant sur l'application du paragraphe (2).

(4) Dans le présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave.

(5) Pour l'application de l'alinéa (2)a), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

## Mesures d'urgence bilatérales visant les marchandises du Mexique et TMÉU

**70 (1)** Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.01(3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.02) de cette loi, que des marchandises, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis, sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 45;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard à ce moment, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille du 1<sup>er</sup> janvier 1994;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 31 décembre 1993, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(3) An order under subsection (2)

(a) may not be made more than once during the period beginning on January 1, 1994 and ending on December 31, 2003 in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may be made after December 31, 2003 only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of Mexico relating to the application of subsection (2).

(4) If an order made under subsection (2) ceases to have effect in a particular calendar year,

(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect and until December 31 of that year is the rate that would have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 45; and

(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (5).

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (4)(b) is

(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 45, reduced for subsequent years in accordance with that section; or

(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would otherwise be reduced to the final rate in accordance with section 45.

(6) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

(7) For the purposes of paragraph (2)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 3(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

*Clause 197: Relevant portion of section 79:*

79 An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order

(3) Le décret :

a) ne peut être pris qu'une fois à l'égard de marchandises d'une nature donnée pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et se terminant le 31 décembre 2003 et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut être pris après le 31 décembre 2003 qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui du Mexique portant sur l'application du paragraphe (2).

(4) En cas de cessation d'effet du décret :

a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret, réduit en conformité avec l'article 45;

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le taux applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (5).

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre spécifie, par arrêté, que le taux visé à l'alinéa (4)b) est :

a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 45 et qu'il est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;

b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qu'il est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été, en conformité avec l'article 45, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.

(6) Dans le présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

(7) Pour l'application de l'alinéa (2)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

*Article 197: Texte du passage visé de l'article 79 :*

79 Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d'entrée

comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

...

(e) subsection 69(2);

(f) subsection 70(2);

*Clause 198:* (1) Relevant portion of subsection 95(1):

**95 (1)** If relief is granted under section 89 or 92 in respect of goods that are subsequently exported to a NAFTA country on or after the effective date determined under subsection (3),

(2) Existing text of subsections 95(3) to (5):

(3) For the purposes of subsection (1), the effective date for the exportation of goods to a NAFTA country is

(a) in respect of exports to the United States or Mexico of goods referred to in paragraph 8 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement, January 1, 1994;

(b) in respect of other exports to the United States, January 1, 1996;

(c) in respect of other exports to Mexico, January 1, 2001; and

(d) in respect of exports to any other NAFTA country, the date fixed by order of the Governor in Council on the recommendation of the Minister.

(4) The amount of the customs duties levied under subsection (1) in respect of goods other than goods referred to in paragraph 8 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement shall be reduced in accordance with subsection (5) if, within 60 days after the goods are exported, evidence satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is submitted to that Minister that customs duties in respect of the exportation of the goods have been paid to the government of a NAFTA country other than Canada.

(5) Subject to subsection (4), the amount of customs duties levied under subsection (1) shall be reduced by the amount of customs duties paid to the government of the NAFTA country or, if that amount is equal to or greater than the amount of the customs duties levied, the amount levied shall be reduced to zero.

(3) to (6) Relevant portion of subsection 95(6):

(6) Subsection (1) and sections 96 to 98 do not apply in respect of

(a) imported goods that originate in a NAFTA country that are

(i) subsequently exported to a NAFTA country,

(ii) used as materials in the production of goods that are subsequently exported to a NAFTA country, or

(iii) substituted by identical or similar goods used as materials in the production of other goods that are subsequently exported to a NAFTA country;

en vigueur du décret bénéficiant du traitement tarifaire applicable avant cette date :

[...]

e) le paragraphe 69(2);

f) le paragraphe 70(2);

*Article 198 :* (1) Texte du passage visé du paragraphe 95(1) :

**95 (1)** Lorsque des marchandises bénéficient de l'exonération prévue aux articles 89 ou 92 et sont ultérieurement exportées à compter de la date fixée en vertu du paragraphe (3) vers un pays ALÉNA :

(2) Texte des paragraphes 95(3) à (5) :

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la date d'exportation est la suivante :

a) le 1<sup>er</sup> janvier 1994, dans le cas de marchandises exportées vers les États-Unis ou le Mexique et visées au paragraphe 8 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain;

b) le 1<sup>er</sup> janvier 1996, dans le cas d'autres marchandises exportées vers les États-Unis;

c) le 1<sup>er</sup> janvier 2001, dans le cas d'autres marchandises exportées vers le Mexique;

d) celle que le gouverneur en conseil fixe par décret pris sur recommandation du ministre, dans le cas de marchandises exportées vers tout autre pays ALÉNA.

(4) Sauf dans le cas de marchandises visées au paragraphe 8 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain, le montant des droits de douane perçus au titre du paragraphe (1) est réduit en conformité avec le paragraphe (5) si, dans les soixante jours suivant l'exportation, sont produits auprès du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile les justificatifs, jugés convaincants par celui-ci, du paiement de droits de douane au gouvernement d'un pays ALÉNA autre que le Canada.

(5) Sous réserve du paragraphe (4), le montant des droits de douane perçus au titre du paragraphe (1) est réduit du montant des droits de douane payés au gouvernement du pays ALÉNA, ou si ce montant est égal ou supérieur au montant des droits de douane, le montant perçu est réduit à zéro.

(3) à (6) Texte du passage visé du paragraphe 95(6) :

(6) Le paragraphe (1) et les articles 96 à 98 ne s'appliquent pas aux marchandises suivantes :

a) les marchandises importées originaires d'un pays ALÉNA qui sont :

(i) soit ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA,

(ii) soit utilisées comme matières dans la production de marchandises ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA,

...

(d) imported goods used as materials in the production of, or for which identical or similar goods are substituted and used as materials in the production of, quilted cotton piece goods and quilted man-made piece goods provided for under subheading No. 5811.00 and furniture moving pads provided for under subheading No. 6307.90, that are exported to the United States and subject to the Most-Favoured-Nation Tariff in accordance with the laws of that country;

...

(f) imported goods referred to in subsection 89(1) that are deemed to have been exported by reason of their having been

...

(iv) used or destined for use, in such other manner as may be prescribed, solely and exclusively in conjunction with a project undertaken jointly by the Government of Canada and the government of a NAFTA country, or with a project in Canada undertaken by the government of the NAFTA country and destined to become the property of the government of the NAFTA country; and

...

(g) such other imported goods or any imported goods used as materials, or any class of such goods, as may, on the recommendation of the Minister, be prescribed by the Governor in Council on the basis of an agreement between the Government of Canada and the government of a NAFTA country relating to the application of this subsection.

(7) Existing text of subsection 95(7):

(7) In this section, *identical or similar goods* and *used* have the meanings assigned to those expressions by paragraph 9 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement.

Clause 199: Existing text of sections 96 and 97:

**96 (1)** Subject to subsection 95(6), a drawback, granted under section 113, of customs duties paid in respect of imported goods that are or were exported to the United States on or after January 1, 1996, that are exported to Mexico on or after January 1, 2001, or that are exported to any other NAFTA country on or after a date fixed by order of the Governor in Council, may not exceed the lesser of

(a) the amount of customs duties paid or owed in respect of the imported goods at the time of importation, and

(b) the amount of customs duties paid to the NAFTA country to which the imported goods were subsequently exported.

(2) No drawback of customs duties paid in respect of goods referred to in paragraph 8 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement may be granted under section 113.

(iii) soit remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières dans la production d'autres marchandises qui sont ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA;

[...]

d) les marchandises importées et utilisées comme matières, ou remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières, dans la fabrication de produits textiles matelassés en pièces de coton ou en fibres synthétiques ou artificielles, visés à la sous-position n° 5811.00, ou des matelas de déplacement de meubles, visés à la sous-position n° 6307.90 qui sont exportés vers les États-Unis et assujettis, en conformité avec les lois de ce pays, au tarif de la nation la plus favorisée;

[...]

f) les marchandises importées visées au paragraphe 89(1) qui sont réputées avoir été exportées pour une des raisons suivantes :

[...]

(iv) leur usage exclusif — effectif ou prévu — selon les modalités réglementaires, dans le cadre d'un ouvrage effectué conjointement par le gouvernement du Canada et celui d'un pays ALÉNA ou d'un ouvrage effectué au Canada par le gouvernement du pays ALÉNA et destiné à devenir la propriété de celui-ci;

[...]

g) les autres marchandises importées ou les marchandises importées utilisées comme matières — ou catégories de ces marchandises — prévues par règlement pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, en conformité avec un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui d'un pays ALÉNA portant sur l'application du présent paragraphe.

(7) Texte du paragraphe 95(7) :

(7) Dans le présent article, *marchandises identiques ou similaires* et *utilisées* s'entendent au sens du paragraphe 9 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Article 199 : Texte des articles 96 et 97 :

**96 (1)** Sous réserve du paragraphe 95(6), le drawback — accordé en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, sont exportées vers le Mexique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou sont exportées vers tout autre pays ALÉNA à compter de la date fixée par décret du gouverneur en conseil — ne peut excéder le montant des droits de douane payé ou exigible sur les marchandises au moment de leur importation ou, s'il est inférieur, le montant de ceux-ci payé au pays ALÉNA vers lequel ces marchandises ont été ultérieurement exportées.

(2) Il ne peut être accordé aucun drawback, en application de l'article 113, relativement à des marchandises visées au paragraphe 8 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

**97** Subject to subsection 95(6), relief may not be granted under section 89 or 92 and a drawback may not be granted under section 113 of duties paid under the *Special Import Measures Act* on imported goods that are or were exported to the United States on or after January 1, 1996, that are exported to Mexico on or after January 1, 2001 or that are exported to any other NAFTA country on or after a date fixed by order of the Governor in Council.

*Clause 200:* Relevant portion of subsection 98(1):

**98 (1)** Subject to subsection 95(6), if relief or a drawback of duties levied under the *Special Import Measures Act* has been granted in respect of imported goods and the goods are or were exported to the United States on or after January 1, 1996, to Mexico on or after January 1, 2001 or to any other NAFTA country on or after a date fixed by order of the Governor in Council and, at the time the goods are exported, the relief or drawback could not be granted because of section 97,

*Clause 201:* New.

*Clause 202:* (1) to (4) Relevant portion of section 133:

**133** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations

...

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country

...

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country

## Pest Control Products Act

*Clause 206:* Existing text of subsections 67(3) and (4):

**(3)** Without limiting the authority conferred by subsection (1), the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council deems necessary for the purpose of implementing, in relation to pest control products, Article 1711 of the North American Free Trade Agreement or Article 39(3) of the Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights set out in Annex 1C to the WTO Agreement.

**(4)** The definitions in this subsection apply in subsection (3).

**North American Free Trade Agreement** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*. (*Accord de libre-échange nord-américain*)

**97** Sous réserve du paragraphe 95(6), il ne peut être accordé aucune exonération en application des articles 89 ou 92 des droits payés en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ni aucun drawback en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, sont exportées vers le Mexique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou sont exportées vers tout autre pays ALÉNA à compter de la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

*Article 200:* Texte du passage visé du paragraphe 98(1):

**98 (1)** Sous réserve du paragraphe 95(6), lorsque des marchandises importées, ayant bénéficié d'une exonération ou d'un drawback des droits perçus au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont ou ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, sont exportées vers le Mexique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou sont exportées vers tout autre pays ALÉNA à compter de la date fixée par décret du gouverneur en conseil et que, à la date de l'exportation, l'exonération ou le drawback ne pouvait pas être accordé en application de l'article 97 :

*Article 201:* Nouveau.

*Article 202:* (1) à (4) Texte du passage visé de l'article 133 :

**133** Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut par règlement :

[...]

j) pour l'application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

[...]

pays ALÉNA

[...]

j.1) pour l'application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

[...]

pays ALÉNA

## Loi sur les produits antiparasitaires

*Article 206:* (1) Texte des paragraphes 67(3) et (4) :

**(3)** Le gouverneur en conseil peut en outre prendre, concernant les produits antiparasitaires, les règlements qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre de l'article 1711 de l'Accord de libre-échange nord-américain ou du paragraphe 3 de l'article 39 de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce figurant à l'annexe 1C de l'Accord sur l'OMC.

**(4)** Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (3).

**Accord de libre-échange nord-américain** Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*North American Free Trade Agreement*)

**WTO Agreement** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'OMC*)

## Canadian Energy Regulator Act

Clause 207: Relevant portion of subsection 353(1):

**353 (1)** The Governor in Council may make regulations for the purposes of this Division, including regulations

...

(g) exempting oil or gas that is exported to a *NAFTA country*, as defined in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, to Chile or to Costa Rica, or any quality, kind or class of that oil or gas or type of service relating to it, from the application of regulations made under paragraph (f).

Clause 208: Existing text of the definition:

**NAFTA** has the same meaning as *Agreement* as defined in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*. (*ALÉNA*)

(2) New.

Clause 209: Existing text of subsections 374(1) and (2):

**374 (1)** In exercising its powers and performing its duties and functions, the Regulator must give effect to NAFTA, CCFTA and CCRFTA.

(2) The Governor in Council may, either on the recommendation of the Minister made at the request of the Regulator or on the Governor in Council's own motion, give directions respecting the manner in which the Regulator is to perform the duty imposed on it by subsection (1) or the interpretation to be given to NAFTA, CCFTA or CCRFTA by the Regulator for the purposes of this Act.

Clause 210: Existing text of sections 375 and 376:

**375** The Governor in Council may, by order, declare that the maintenance or introduction of a restriction on the exportation to the United States, Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods is justified under Article 605 of NAFTA, Article C-13 of CCFTA or Article III.11 of CCRFTA, as the case may be.

**376** If, in the course of determining an application for a licence or permit, or determining whether to make an order, for the exportation to the United States, Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods, the Commission considers that the maintenance or introduction of a restriction on that exportation is in the public interest and that subparagraph (a), (b) or (c) of Article 605 of NAFTA, subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article C-13 of CCFTA or subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article III.11 of CCRFTA, as the case may be, would apply as a consequence of the restriction, the Commission may, in order to request that the Minister recommend to the Governor in Council that an order be made under section 375 in respect of the relevant energy goods, suspend the determination until not later than 120 days after the day on which the request is made.

**Accord sur l'OMC** Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*WTO Agreement*)

## Loi sur la Régie canadienne de l'énergie

Article 207: Texte du passage visé du paragraphe 353(1):

**353 (1)** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente section, notamment des règlements :

[...]

g) exemptant de l'application des règlements pris au titre de l'alinéa f) tout pétrole ou gaz exporté vers un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, vers le Chili ou vers le Costa Rica, toute qualité, variété ou catégorie de ces substances ou tout genre de service qui s'y rapporte.

Article 208 : (1) Texte de la définition :

**ALÉNA** L'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*. (*NAFTA*)

(2) Nouveau.

Article 209 : Texte des paragraphes 374(1) et (2) :

**374 (1)** La Régie est tenue, dans l'exercice de ses attributions, d'appliquer l'ALÉNA, l'ALÉCC et l'ALÉCCR.

(2) Le gouverneur en conseil peut, soit de sa propre initiative, soit sur recommandation du ministre faite à la demande de la Régie, donner à celle-ci des instructions sur l'exercice de l'obligation visée au paragraphe (1) ou sur l'interprétation à donner à l'ALÉNA, à l'ALÉCC ou à l'ALÉCCR dans le cadre de la présente loi.

Article 210 : Texte des articles 375 et 376 :

**375** Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que le maintien ou l'introduction d'une restriction à l'exportation vers les États-Unis, le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, est justifié au titre de l'article 605 de l'ALÉNA, de l'article C-13 de l'ALÉCC ou de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas.

**376** Si, lorsqu'elle statue sur une demande de licence ou de permis ou lorsqu'elle décide s'il y a lieu de prendre une ordonnance visant l'exportation vers les États-Unis, le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, elle estime d'intérêt public le maintien ou l'introduction d'une restriction à l'exportation et que les alinéas a), b) ou c) de l'article 605 de l'ALÉNA, les alinéas (1)a), b) ou c) de l'article C-13 de l'ALÉCC ou les alinéas (1)a), b) ou c) de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas, s'appliqueraient en raison de la restriction, la Commission peut, en vue de demander au ministre de recommander la prise d'un décret au gouverneur en conseil au titre de l'article 375 à l'égard de ces produits, suspendre l'affaire pour au plus cent vingt jours après la date de la demande.

Clause 211: Existing text of subsections 377(1) and (2):

**377 (1)** The Commission may neither refuse to issue a licence or permit or make an order nor suspend, revoke or vary a licence, permit or order for the exportation to the United States, Chile or Costa Rica of energy goods or of any quality, kind or class of energy goods if that refusal, revocation, suspension or variation would constitute the maintenance or introduction of a restriction on that exportation as a consequence of which subparagraph (a), (b) or (c) of Article 605 of NAFTA, subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article C-13 of CCFTA or subparagraph 1(a), (b) or (c) of Article III.11 of CCRFTA, as the case may be, would apply.

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of the exportation to the United States, Chile or Costa Rica of any energy goods that are, or of any quality, kind or class of energy goods that is, referred to in an order made under section 375 while the order is in force.

Clause 212: Relevant portion of section 378:

**378** Despite not being satisfied of the criteria set out in section 345, the Commission may issue a licence for the exportation to the United States, Chile or Costa Rica of any energy goods that were, or of any quality, kind or class of energy goods that was, referred to in a request made under section 376 if

*Article 211* : Texte des paragraphes 377(1) et (2) :

**377 (1)** La Commission ne peut ni refuser de délivrer une licence ou un permis ou de rendre une ordonnance, ni suspendre, révoquer ou modifier une licence, un permis ou une ordonnance visant l'exportation vers les États-Unis, le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, si cette décision a pour effet de maintenir ou d'introduire une restriction à cette exportation qui entraînerait l'application des alinéas a), b) ou c) de l'article 605 de l'ALÉNA, des alinéas 1a), b) ou c) de l'article C-13 de l'ALÉCC ou des alinéas 1a), b) ou c) de l'article III.11 de l'ALÉCCR, selon le cas.

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exportation vers les États-Unis, le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, visés par un décret en cours de validité, pris au titre de l'article 375.

*Article 212* : Texte de l'article 378 :

**378** La Commission peut, même si elle n'est pas convaincue du fait mentionné à l'article 345, délivrer une licence d'exportation vers les États-Unis, le Chili ou le Costa Rica de produits énergétiques, ou de toute qualité, variété ou catégorie de ceux-ci, visés par une demande de décret faite au titre de l'article 376 si le ministre refuse de recommander la prise d'un décret au gouverneur en conseil ou si celui-ci refuse de le prendre ou ne le prend pas dans les cent vingt jours suivant la date de la demande.



